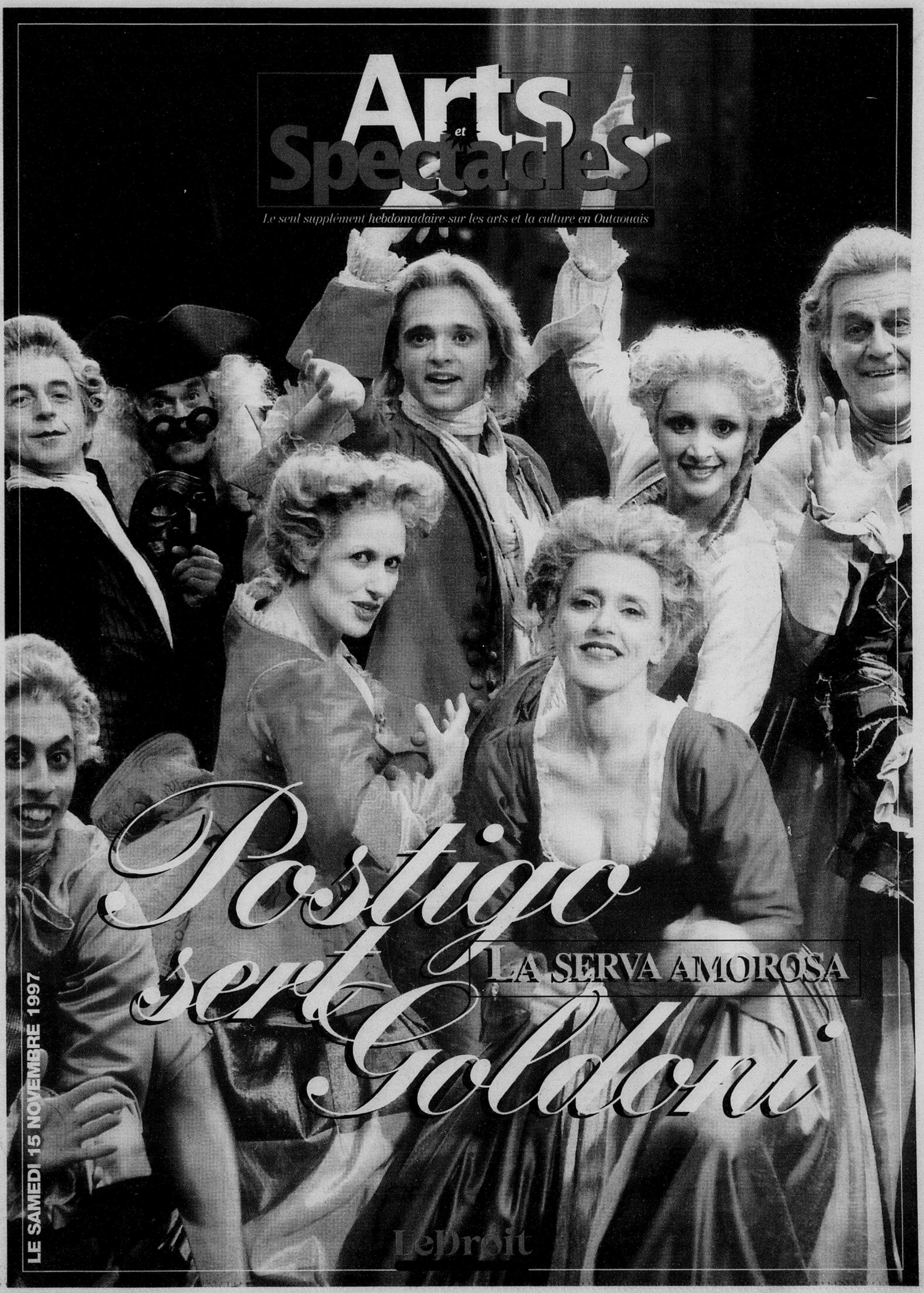
Arts et Spectacles

Le seul supplément hebdomadaire sur les arts et la culture en Outaouais



Postigo sert Goldoni

LA SERVA AMOROSA

LE SAMEDI 15 NOVEMBRE 1997

Le Droit

l'agenda

Sommaire nº 49

FILMS
The Jackal A4
The Ice Storm A5
One Night Stand A6
Wings of the Dove A7
À l'affiche A28

DISQUES
Filles piquantes A8

SPECTACLES
Maxime Leforestier A8
Lambert Wilson A9

ANNIVERSAIRE
30 ans du conservatoire A10

LIVRES
C'est Céline A12
La vie aux enchères A14
Les Voleurs de beauté A15
Renku régional A16
Au nom du père et du fils A16

ARTS VISUELS
Images du Brésil A26



Mondoux Narcisse

Le petit numéro du patriarche de notre dramaturgie, Gratien Gélinas, est repris par le Théâtre de l'Île de Hull. Dans *La Passion de Narcisse Mondoux*, un plombier (Eugène Laurin) s'amourache d'une veuve (Renelle Venne) au village. Pour explorer la plomberie du coeur... À partir du mercredi 19 novembre. Billets: 12 $ et 10 $. Infos: 595-7455.

Hamelin mozartien

Wolfgang Amadeus monopolise l'orchestre du CNA tandis que s'assied au piano Marc-André Hamelin, mercredi et jeudi soir, à 20 h. Le fin musicien québécois se dégourdit dans le concerto n° 9, alors que le chef Michael Stern bat la mesure de la *Symphonie n° 33* et de la sérénade *Posthorn*. Au CNA, billets à 22 $, 35,50 $ et 44 $. Infos: 755-1111.



Complètement Marjo

La blonde du rock québécois chante le blues. Une adultère de Marjo avec le Johnny Blue Band, le vendredi 21, à la Maison de la culture de Gatineau. Infos: 243-2325.

Concert-bénéfice

Le prince Charles du divertissement, Gregory de son prénom, investit l'église Saint-Benoît-Abbé avec ses jeunes troupes, les Petits chanteurs de Laval, pour un concert-bénéfice du Concours de musique du Canada. Demain, 16 h, au 170, rue Sherbrooke, à Hull.

Louez l'andalou



Une auberge espagnole musicale, Radio Tarifa, parcourt l'Espagne pas à pas, au rythme des peuples qui l'ont traversée, des castagnettes, des flûtes, des tournebouts et des guitares... électriques. Le flamenco cosmopolite de l'Andalousie métissée atteint le Théâtre du Musée des civilisations, vendredi, à 20 h. Infos: 755-1111.

Pour nous joindre 562.0333

Télécopieur : 562.7539

L'équipe du cahier des Arts
Responsable
PATRICE BERGERON
Secrétaire de rédaction
SYLVIE BOUCHARD
Mise en pages
JULES LABELLE
Journaliste
CAROLINE BARRIÈRE
Collaborateurs
MICHEL DEFOY
ALFRED DUPUY
JOSÉE LAPOINTE
DOMINIQUE LAURENT
ANDRÉE POULIN
PAUL ROUX
MARIE-PAULE VILLENEUVE

LeDroit

Samedi

Centre national des Arts
Warren Miller (Film). À 20 h.

Maison de la culture de Gatineau
La Serva Amorosa, dimanche également. À 20 h.

Université d'Ottawa
The Spirit Garden, Part II: Harvest. À 20 h.

Auberge Symmes (Aylmer)
Nicole Laurin. À 20 h 30.

Auberbe Le Mouton noir (Wakefield)
Slo' Tom's Hootenany. À 20 h 30.

After Eight Jazz Club (Ottawa)
The Hugh O'Connor Trio. À 21 h.

Barrymore's (Ottawa)
The Hammerheads and Bingo Jet International
À 21 h 30.

Dimanche

Centre national des Arts
Ensemble de l'OCNA. À 14 h.

Salle Jean-Despréz (Hull)
Coeur à coeur (Théâtre jeunesse). À 14 h.

The Rainbow (Ottawa)
The Crosscut Blues Band. À 15 h 30.
Soul Addiction. À 21 h 30.

Auberge Le Mouton noir (Wakefield)
Jennifer Noxon - Mike Ball - James Stephens.16 h.

Église Saint-François d'Assise
Récital d'orgue avec Gilles Leclerc - Kevin James (altiste). À 20 h.

Lundi

After Eight Jazz Club (Ottawa)
Cocktails & Piano avec Dave Irving, jusqu'au 18 novembre. À 17 h 30.

The Rainbow (Ottawa)
The Lap Band. À 20 h.

Mardi

Centre national des Arts
Musical Box. À 20 h.

Mercredi

Maison de la culture de Gatineau
Maxime Le Forestier. À 20 h.

Centre national des Arts
OCNA (Stern - Hamelin), jusqu'au 20 novembre
À 20 h.

The Rainbow (Ottawa)
Charlie Sohmer & Friends. À 20 h.

After Eight Jazz Club (Ottawa)
Yves Laroche - James O'Farrell. À 20 h.

Jeudi

Collège de l'Outaouais (auditorium)
Michel Langlois. À 20 h.

Bistro Cartier
Vent d'ouest, Danielle Hébert. À 20 h.

After Eight Jazz Club (Ottawa)
Open jam avec Jazz Workshop. À 20 h.

The Rainbow (Ottawa)
Clarence Spady. À 20 h.

Auberge Le Mouton noir (Wakefield)
Eric Andersen. À 20 h.

Vendredi

Université d'Ottawa
Récital commenté. À 11 h 45.

Centre national des Arts
Le Cid (au Théâtre). À 19 h 30.
Roger Whittaker. À 20 h.

Musée canadien des civilisations
Radio Tarifa. À 20 h.

The Rainbow (Ottawa)
Tony D Band, jusqu'au 22 novembre. À 20 h.

After Eight Jazz Club (Ottawa)
The Pat LaBarbera Trio, jusqu'au 22 novembre.20 h

Bistro Cartier
Les Docteurs du Blues avec Michel Dubé, jusqu'au 22 novembre. À 20 h.

Maison de la culture de Gatineau
Marjo. À 20 h.

Zaphod Beeblebrox (Ottawa)
Cookie - Subtractor. À 21 h.

La Maison Maxime (Gatineau)
Micheline Scott
À 21 h 30

En couverture

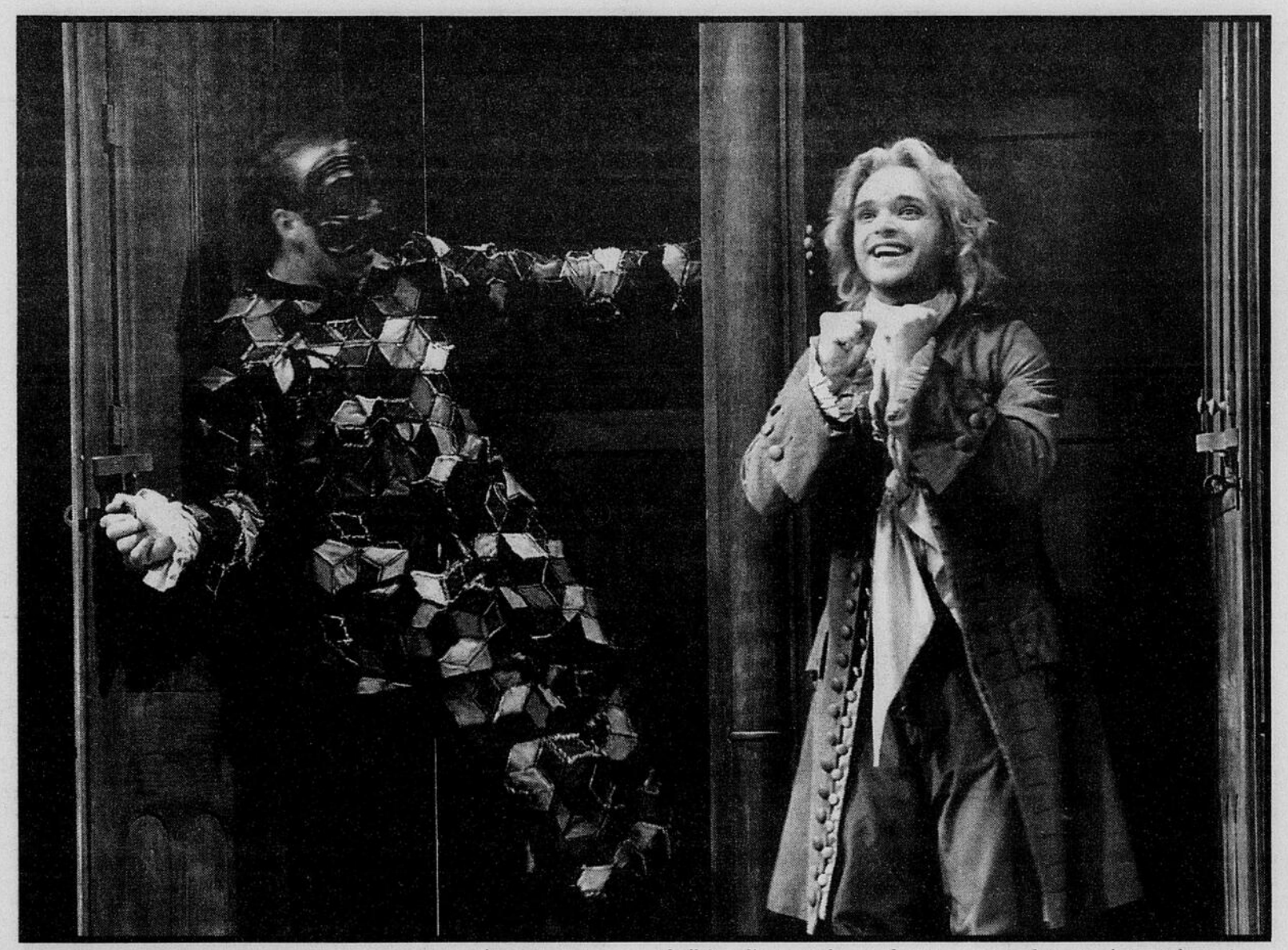
Du petit écran aux grands classiques

Serge Postigo et la *Serva amorosa*

Serge Postigo fait partie de la génération des jeunes comédiens surtout connus pour leurs rôles à la télévision. Au petit écran, lui et bien d'autres convient les téléspectateurs à leur rendez-vous quotidien. Sur les planches, c'est une autre histoire.

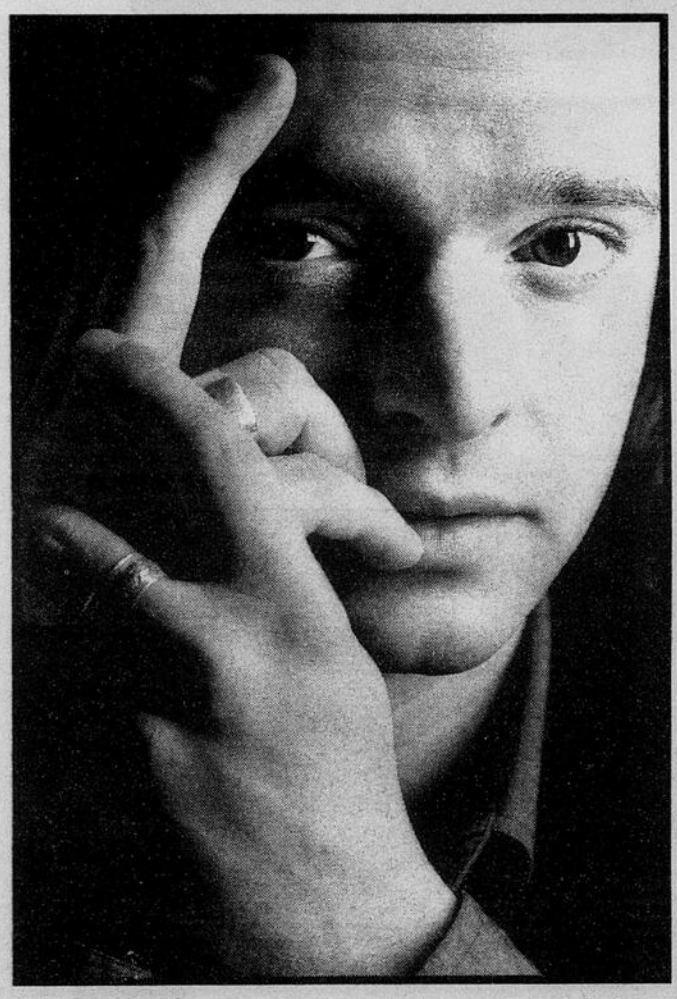


CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit



Le Théâtre du Nouveau Monde (TNM) de Montréal mise sur une campagne de publicité qui invite le public à voir leurs «vedettes» ailleurs qu'à la télé. Et les sorties du TNM contribuent à partager cet intérêt dans les différentes régions du Québec: Trois-Rivières, Granby, Chicoutimi, Drummondville, Gatineau.

Ce soir et demain, la Maison de la culture accueille la *Serva amorosa* de Carlo Goldoni, dans une traduction de Marco Micone et une mise en scène de Daniel Roussel.



Servante désintéressée

De la grande visite, cette «servante aimante» Coraline, avec Markita Boies qui déploiera mille astuces pour régler les problèmes de Florindo (Serge Postigo), dont le père Ottavio (Gérard Poirier) l'a jeté à la rue, sous l'influence de sa seconde épouse Beatrice (Linda Sorgini).

Pour le comédien Serge Portigo bien connu pour ses rôles dans *Urgence, 4 1/2* et *Watatatow*, le personnage de Florindo représente un véritable défi.

«Les personnages n'ont pas d'émotion. Ils sont toujours en réaction à quelque chose. Ils n'ont pas de psychologie et au début, j'avais l'impression de jouer faux.»

Ce premier contact avec Goldoni a été plutôt déstabilisant au départ. Habitué à chercher le pourquoi du comment dans les dédales du théâtre, Serge Postigo a dû se rendre à l'évidence: impossible de chercher à comprendre.

«Les personnages sont comme des enfants qui rient parce qu'on leur fait coucou et qui pleurent l'instant suivant.»

Il décrit Florindo comme un être faiblard, qui ne fait rien pour se sortir du pétrin, ni changer sa situation. Sa belle-mère, le voyant comme un obstacle à son futur héritage, réussit à le mettre à la porte.

«En exil, il est comme un oiseau en cage et Coraline lui vient en aide. C'est elle qui élabore le plan qui le fera réintégrer la famille.»

Quant à la supposée relation ambiguë entre Florindo et Coraline, Serge Postigo se fait tranchant. L'amitié entre deux jeunes qui habitent et dorment ensemble fait jaser les autres personnages de la pièce.

«Si Goldoni avait voulu créer un lien autre que fraternel, il aurait appelé ça la servante amoureuse!»

Il estime pourtant que Florindo n'est pas un rôle payant car il ne pose aucune action. Impossible d'éprouver de l'empathie pour lui alors qu'il se laisse bercer par les événements. Le comédien fait le parallèle avec son rôle de François Dion dans le téléroman *4 1/2*.

«Même s'il est macho et raconte un paquet de niaiseries sur les femmes, il est attachant parce qu'on comprend pourquoi il est comme ça: il a une peur bleue des femmes.»

La *Serva amorosa* de Goldoni (1707-1793) fut présentée pour la toute première fois à Bologne en 1752. Considéré comme le réformateur du théâtre comique italien, Goldoni a transformé la *commedia dell'arte* en réinterprétant les personnages qu'il met en scène dans un nouveau style. Il observe davantage les moeurs de son époque et combine dans la *Serva amorosa* des éléments de la *commedia* (masques de Pantalon, Arlequin et Brighella) et d'autres plus modernes.

Serge Postigo avoue avoir un petit faible pour les classique, à cause de la poésie des mots.

«Maintenant, le théâtre est davantage basé sur l'image, où l'effet crée l'émotion. Dans les classiques, l'émotion prenait peu de place, au profit des mots. Tout ça imposait une certaine distanciation. Nous, on veut maintenant en faire des personnages émotifs et creuser une ligne psychologique. Parfois, ça ne colle pas.»

Situation du théâtre

Pour intéresser les gens au théâtre, il faut que ceux-ci se reconnaissent, soutient Serge Postigo. Or, à son avis, le théâtre est devenu hermétique en se recroquevillant sur lui-même.

«Le monde du théâtre s'est dit que, comme il n'attirait plus des masses, il allait créer seulement pour ceux qui y vont.»

Conscient que le théâtre peut être à la fois didactique et divertissant, le comédien comprend pourquoi les théâtres d'été ont toujours la cote.

«Les gens ne se sentent pas imbéciles. Ils pensent qu'ils ne sont pas assez cultivés, intelligents et ils ont tort.»

La démocratisation du théâtre ne plaît pas nécessairement aux puristes.

«Certains voudraient le beurre et l'argent du beurre, mais c'est impossible.» Il parle de la fameuse campagne publicitaire du TNM qui fait jaser le milieu théâtral, mais pas le public, alors que les abonnements de la compagnie ont pratiquement doublé.

Tout comme Serge Postigo, Pascale Bussières et Luc Picard invitaient les gens à venir les voir en chair et en os.

«Moi, ma première réaction face à ça était très tiède. Un comédien qui fait du théâtre depuis 40 ans se faisait *by-passer* médiatiquement parlant par un p'tit jeune...»

Plusieurs ont fait remarquer qu'attirer les gens ainsi ne pourrait pas former une clientèle fidèle. Serge Postigo répond qu'à l'heure actuelle, le théâtre doit d'abord intéresser le public.

«On n'est même pas rendu au point de le garder.»

Il soutient qu'après deux ou trois échecs au théâtre, les spectateurs perdent confiance, à la différence du cinéma ou de la télévision. Serge Postigo est bien placé pour parler, avec un pied à la télé et l'autre au théâtre.

Tout ce qu'il souhaite, c'est de pousser les gens à aller vers le théâtre.

«Je ne dis pas qu'on doit tout uniformiser, au contraire. Certains ont des mandats précis et c'est tant mieux. Ils doivent continuer à faire des choses autrement. Ce que je dis, c'est que le théâtre ne s'adresse pas seulement à l'élite. Qui va voir la *Serva amorosa*? Des jeunes, des étudiants, des ados, des parents, des grands-parents. La pièce parle à tous et pas seulement à quelques initiés.»

La *Serva amorosa* de Carlo Goldoni. Texte français de Marco Micone. Mise en scène de Daniel Roussel. Avec Markita Boies, Violette Chauveau, Michel Laperrière, Gérard Poirier, Serge Postigo, Stéphane Breton, Stéphane Cloutier, Marc Legault, Linda Sorgini et Ghyslain Tremblay. À la salle Odyssée de la Maison de la culture de Gatineau, ce soir et dimanche. Infos: 243-2525.

Cinéma

Espèce en voie d'extinction

The Jackal

Dans *The Jackal*, Bruce Willis campe une espèce en voie d'extinction: l'assassin pigiste non syndiqué, du type solitaire mais aussi efficace qu'une armée; un anti-héros comme il ne s'en fait guère plus de nos jours.



MICHEL DEFOY
LeDroit



Le Chacal original est né en 1973, dans l'excellent *Day of the Jackal*, de Fred Zinneman. Celui joué par Willis dans le *Jackal* de Michael Caton-Jones (*Rob Roy*) n'est qu'un vulgaire rejeton, un bâtard qui pourrait bien s'avérer le dernier de la lignée.

À cause du piètre jeu de Willis, un comédien qui n'a pas la classe nécessaire pour épouser la carrure d'un tueur de haut vol, et encore moins l'intelligence pour en faire autre chose qu'une armoire à glace à moitié dégivrée, le Chacal s'éteindra bientôt.

On s'étonne même qu'il ait réussi à tenir en échec les polices secrètes du monde entier pendant les 120 minutes de cet interminable long métrage.

C'est qu'il a la couenne dure, ce Chacal. Pour un homme opérant seul, il possède de sacrées ressources. Grâce à une solde de 70 M $, consentie par un syndicat du crime international, disons que le vilain n'a pas besoin d'hypothéquer sa maison pour assembler son arsenal dernier cri.

Son penchant pour la mascarade le rend d'ailleurs difficile à pincer. Le Chacal a l'habitude de changer de peau à tout propos. Peu de gens connaissent sa véritable identité. Parmi ces privilégiés, il y a Declan Mulqueen (Richard Gere), un terroriste irlandais qui a déjà eu maille à partir avec l'assassin.

Mulqueen se voit offrir la chance de faire amende honorable, en aidant le FBI et l'Intelligence russe à retrouver la piste du Chacal. Mais il faut faire vite, lui font comprendre les officiers Carter Preston (Sidney Poitier) et Valentina Koslova (Diane Venora), qui mènent la chasse.

En effet, le Chacal n'est pas loin et se rapproche inexorablement de sa proie, un gros bonnet de l'administration gouvernementale américaine. Mais la trajectoire du prédateur n'étant pas linéaire, on parcourra beaucoup de millage inutile avant d'en arriver au but.

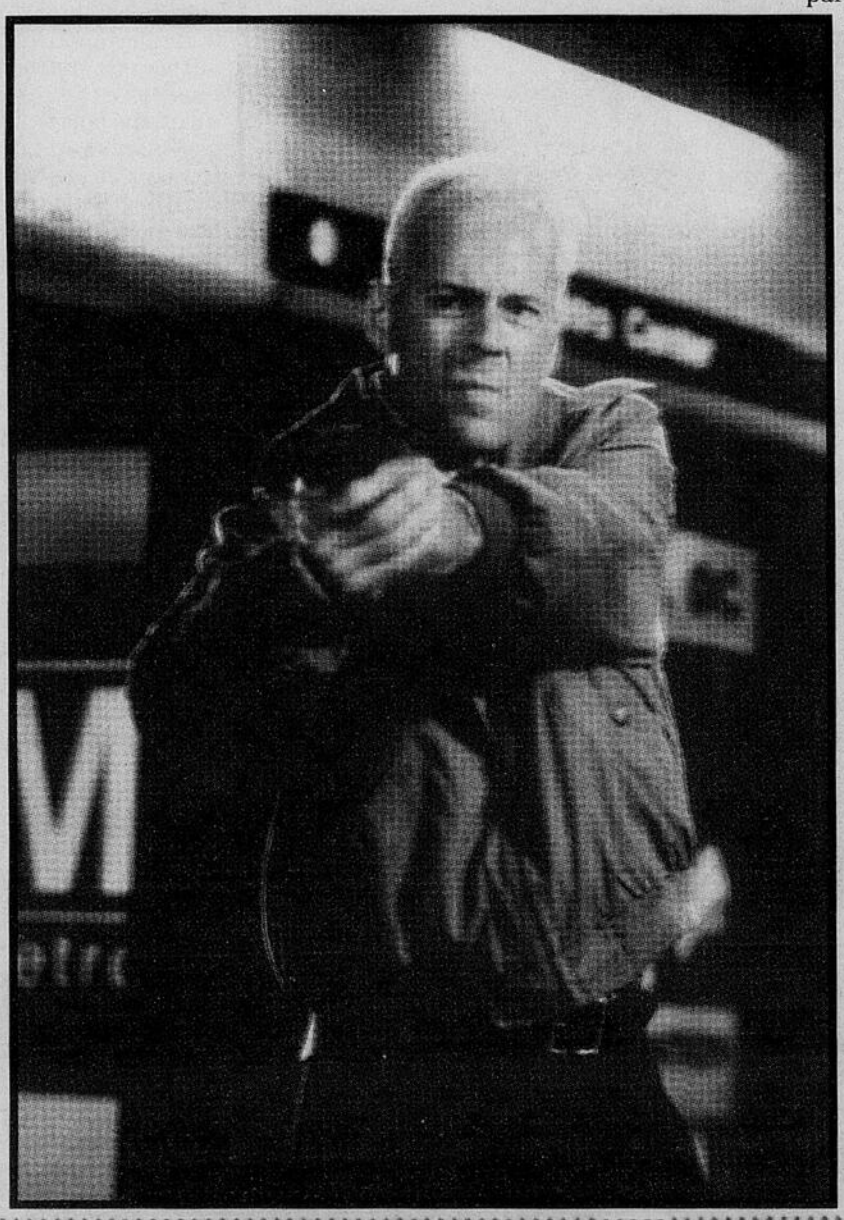
Pour un long métrage qui se présente comme un suspense, *The Jackal* souffre d'un rythme particulièrement traînard. Le réalisateur Caton-Jones a cru bon de temporiser pendant près d'une heure et demie avant d'arroser le pot aux roses d'un peu de punch.

Et, quand le film décolle enfin, on a droit à une conclusion à l'emporte-pièce — comme pour rattraper le temps perdu — bien sûr couronnée par un affrontement entre le Chacal et Mulqueen. Pathétique!

De cet exercice filmique lourd et long, on retirera tout de même deux enseignements: lorsqu'on le place aux côtés de comédiens qui lui sont inférieurs, Richard est toujours excellent — il est le seul qui mérite ici notre sympathie. Bruce Willis n'est qu'une brute ahurie et on devrait cesser de lui donner des rôles qui nécessitent un tant soit peu de matière grise.

Tout compte fait, on évitera de perdre deux heures à subir ce film manqué pour plutôt se rabattre sur des oeuvres plus savoureuses. Vaut mieux laisser la charogne au chacals.

***The Jackal*, un film de Michael Caton-Jones, avec Bruce Willis, Richard Gere, Sidney Poitier et Diane Venora. Présenté du côté des Cinéplex Odeon.** ☆☆



CINEPLEX ODEON
GUIDE CINEMA

MATINÉES Lundi au vendredi **5$** REPRÉSENTATION AVANT 18H00 (SAUF MARDI)
MATINÉES Samedi, dimanche et jours fériés **6,50$** REPRÉSENTATION AVANT 18H00

Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HÔPITAL

Admission mardi mercredi 5$

THE JACKAL (13+) 7:00 9:35
MAT. SAM. DIM. 1:15 4:00
LE CHACAL (13+) 7:20 9:50
MAT. SAM. DIM. 1:30 4:15
L'AGENT FAIT L'IDIOT ( ) 7:05 9:20
MAT. SAM. DIM. 1:50 4:05
STARSHIP TROOPERS (13+) 6:50 9:30
MAT. SAM. DIM. 1:00 3:45
PATROUILLEURS DE L'ESPACE (13+) 7:15 9:45
MAT. SAM. DIM. 1:45 4:20
REPORTAGE EN DIRECT (G) 6:45 9:15
MAT. SAM. DIM. 1:40 4:10
MR BEAN (G) (V.F.) 7:25 9:25
MAT. SAM. DIM. 2:00 4:30
MR BEAN (G) 7:10
MAT. SAM. DIM. 1:10
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (16+) 7:30 9:40
MAT. SAM. DIM. 1:20 3:50
SEPT ANS AU TIBET (G) 9:10
MAT. SAM. DIM. 3:20

SOMERSET
Somerset et Bank 236-8528

WINGS OF THE DOVE (AA) 7:00 9:35
MAT. SAM. DIM. 2:30

KANATA Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970

I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA) 7:15 9:50
MAT. SAM. DIM. 1:45 4:25
BEAN (SP) 6:55 9:10
MAT. SAM. DIM. 1:30 3:40
STARSHIP TROOPERS (18+)
AUCUN LAISSEZ-PASSER 6:45 9:35
MAT. SAM. DIM. 1:00 3:55
THE JACKAL (18+) AUCUN LAISSEZ-PASSER 7:05 9:45
MAT. SAM. DIM. 1:15 4:10

ORLÉANS
250, Centrum blvd., Orléans 834-0666

BEAN (SP) 6:45 9:00 MAT. SAM. DIM. 1:20 3:30
STARSHIP TROOPERS (18+)
AUCUN LAISSEZ-PASSER 6:40 9:30
MAT. SAM. DIM. 1:00 3:50
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA) 7:15 9:35
MAT. SAM. DIM. 1:50 4:30
RED CORNER (AA) 7:10 9:50
MAT. SAM. DIM. 1:40 4:20
THE JACKAL (18+) AUCUN LAISSEZ-PASSER 7:00 9:45
MAT. SAM. DIM. 1:30 4:10
SEVEN YEARS IN TIBET (SP) 6:55
MAT. SAM. DIM. 1:10 4:00
MAD CITY (AA) 9:55

ST. LAURENT
1278, boul. St. Laurent 746-8822

STARSHIP TROOPERS (18+)
AUCUN LAISSEZ-PASSER 6:45 9:40
MAT. SAM. DIM. 1:00 3:50
BOOGIE NIGHTS (18+) 6:30 9:35
MAT. SAM. DIM. 2:00
BEAN (SP) 7:10 9:20
MAT. SAM. DIM. 1:15 3:30
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA) 7:25 10:00
MAT. SAM. DIM. 1:45 4:30
THE JACKAL (18+) AUCUN LAISSEZ-PASSER 7:00 9:50
MAT. SAM. DIM. 1:30 4:10

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209

HANGING GARDEN (AA) 12:45 3:10 7:10 9:20
MERC. SEULEMENT 9:35
THE JACKAL (18+)
AUCUN LAISSEZ-PASSER 12:30 3:45 6:50 9:30
ICE STORM 1:00 4:15 7:00 9:40
BOOGIE NIGHTS (18+) 12:15 3:25 6:30 9:45
THE FULL MONTY (AA) 1:15 4:35 7:30 9:55
ONE NIGHT STAND (AA) 1:30 4:25 7:20 9:50
MR BEAN (SP) 1:45 4:00 6:40 9:10
PAS DE REP. MERC. 6:40

VANIER N'importe quel film 4,25$ Mardi 2,75$
150, Ch. Montréal, Vanier 749-4145

IN AND OUT (SP) 7:05 9:15
MAT. SAM. DIM. 1:35 3:50
THE EDGE (AA) 9:45
THE PEACEMAKER (AA) 7:00
MAT. SAM. DIM. 1:25 4:10
AIR FORCE ONE/MEN IN BLACK (AA)
PROGRAMME DOUBLE 7:25 MAT. SAM. DIM. 2:05
VOIR 2 FILMS POUR LE PRIX DE UN
L.A. CONFIDENTAL (AA) 6:50 9:40
MAT. SAM. DIM. 1:15 4:00
GATTACA (SP) 7:20 9:50
MAT. SAM. DIM. 1:55 4:20
SEVEN YEARS IN TIBET (SP) 6:45 9:35
MAT. SAM. DIM. 2:15
BEAN (SP) 7:15 9:20
MAT. SAM. DIM. 1:45 4:30

WESTGATE Centre commercial Westgate
1309, ave. Carling 725-2229

THE JACKAL (18+) AUCUN LAISSEZ-PASSER 7:00 9:55
MAT. SAM. DIM. 1:20 4:10
STARSHIP TROOPERS (18+)
AUCUN LAISSEZ-PASSER 6:45 9:35
MAT. SAM. DIM. 1:00 3:55
PAS DE REP. MERC. 7:00 PAS DE REP. DIMANCHE 1:00
BEAN (SP) 7:15 9:45
MAT. SAM. DIM. 1:40 4:30

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725- 2553

Cinéma

Beau mais froid

The Ice Storm

Beau mais froid. C'est ainsi qu'on jugera *The Ice Storm*, le nouveau film du cinéaste taïwanais Ang Lee. L'oeuvre est joliment ciselée, certes, mais elle manque malheureusement de chaleur vitale. Dommage.

MICHEL DEFOY
collaboration spéciale



On reconnaîtra l'envergure de cette riche peinture d'époque commise par le réalisateur de *Sense and Sensibility*, très à cheval sur le détail, mais on ne pourra que déplorer sa froideur, toute académique.

Le cinéphile porté sur la minutie y trouvera tout de même son compte.

Ang Lee, après avoir porté l'Angleterre corsetée de Jane Austen à l'écran, tourne aujourd'hui son attention vers l'Amérique banlieusarde d'il y a 25 ans.

À travers les déboires d'une famille, les Hood, qui traverse une crise existentielle, Lee nous dresse le portrait d'une nation en crise: en 1973, le scandale naissant du Watergate et le fiasco vietcong pèsent sur la conscience des Américains, qui voient leur orgueil salement écorché.

On essaie donc de se changer les idées, pour occulter le malaise ambiant. On cherche satisfaction dans l'expérimentation, on flirte avec de nouvelles valeurs. La révolution sexuelle, avec un peu de retard, atteint finalement la périphérie (en l'occurence New Canaan, au Connecticut).

C'est ainsi que Ben Hood (Kevin Kline) va chercher chez la voisine, Janey Carver (Sigourney Weaver), ce qui lui fait défaut. Cependant qu'Elena Hood (Joan Allen), consciente du manège de son mari, songe à démanteler son ménage pour recouvrer sa liberté.

Les enfants Hood, en pleine adolescence, traversent aussi une période mouvementée côté libido. Paul (Tobey Maguire) manigance pour goûter les plaisirs de la chair, alors que sa soeur, Wendy (Cristina Ricci), joue au docteur avec les jeunes Carver.

Mais l'amour charnel, seul, n'apporte pas le bonheur; seules les valeurs cardinales y conduisent: l'amour de soi et de son prochain, la piété filiale, le respect des liens familiaux...

L'histoire racontée par Ang Lee, fondamentalement intemporelle, trouve ici assise supplémentaire dans le contexte socio-politique lui servant de canevas.

La déconfiture des Hood, telle qu'éprouvée par sa figure paternelle, trouve écho dans la glissade, beaucoup plus grave, de Richard Nixon, LE père de la patrie, entraîné vers la géhenne par l'affaire du Watergate.

Le malheur des protagonistes, thème central de ce *Ice Storm*, imprègne tout le film, comme une pluie de novembre frigorifique qui s'insinue jusqu'à la moelle.

Tout, dans le film, concourt à illustrer cet état d'âme, depuis les décors archi-ternes jusqu'aux éclairages pâlots en passant par la musique glaciale de Michael Danna (*The Sweet Hereafter*).

Le résultat est saisissant: l'univers gris d'Ang Lee est parfaitement composé, mais cette superbe réussite formelle se révèle en définitive problématique parce qu'elle anesthésie toute émotion.

The Ice Storm. Beau mais froid, résumera-t-on. Atteste la polyvalence d'Ang Lee et son accès aux rangs des cinéastes de l'heure, mais pèche par son manque de chaleur. Allez-y voir, mais non sans vous vêtir d'une petite laine.

***The Ice Storm*, un film d'Ang Lee. Avec Kevin Kline, Joan Allen et Sigourney Weaver. Présenté du côté de chez Cineplex Odeon**
☆☆☆ 1/2





Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire.



Consultez les ciné-guides Famous Players pour horaire.

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 5$ SEMAINE — 6.50$* SAM. ET DIM. * REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

SOIRÉES À PETITS PRIX
mardi et mercredi en soirée 5$

LA PETITE SIRÈNE (G) version française
.....7:15 9:15
mat. S.D. 1:15 3:15 5:15
MAN WHO KNOW TOO LITTLE (G)
.....7:20 9:45
mat. S.D. 1:45 4:15
THE DEVIL'S ADVOCATE (16+) 7:00
mat. S.D. 1:00
RED CORNER (G) 7:10 9:40
mat. S.D. 1:30 4:20
MAD CITY (16+) 9:55
mat. S.D. 4:00

CENTRE RIDEAU 234-3712
50 rue Rideau

STARSHIP TROOPERS 7:30 10:15
mat. S.D. 1:30 4:15
MAN WHO KNOW TOO LITTLE (SP)
pas de rep. mercredi 7:00 .....7:00 9:00
mat. S.D. 2:00 4:30
DEVIL'S ADVOCATE (AA) 7:15 10:05
mat. 4:00
2 pour 1 samedi **RAIN MAKER** 7:00
DEVIL'S ADVOCATE 9:40
mercredi & jeudi pas de rep. à 7:15
Samedi rep. en soirée à 9:40 seulement
ROCKETMAN mat. S.D. 1:45
RAINMAKER .....7:00 jeudi seulement

GLOUCESTER 5 745-7995
1980 chemin Ogilvie

LITTLE MERMAID (F) 7:00 9:00
mat. V.S.D.Mar. 1:00 3:00 5:00
RED CORNER (AA) 7:10 10:00
mat. V.S.D. Mar. 1:45 4:30
DEVIL'S ADVOCATE (AA) 6:45 9:45
mat. V.S.D. Mar. 1:15
ROCKETMAN (F) mat. V.S.D.Mar. ...4:15
KISS THE GIRLS (AA) 7:20 10:10
FAIRY TALE (F) mat. V.S.D. Mar. 1:30 4:00
MAD CITY (AA) 7:30 10:20
mat. V.S.D. Mar. 2:00 4:45

BRITANNIA 828-8121
3090 ave. Carling

LITTLE MERMAID (F) 7:00 9:00
mat. S.D. 1:00 3:00 5:00
DEVIL'S ADVOCATE (AA) 6:50 9:50
FAIRY TALE (F) mat. S.D. 1:30 4:10
SWITCHBACK (AA) 7:20
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER 10:20
ROCKETMAN (F) mat. S.D. 1:20
MAD CITY (AA) 7:40 10:10
mat. S.D. 3:40
RED CORNER (AA) 7:10 10:00
mat. S.D. 1:10 4:00
THE MAN WHO KNEW TOO LITTLE(SP)
.....7:30 10:15
mat. S.D. 1:40 4:20

CAPITOL SQUARE 237-6655
230 rue Queen

SWEET HEREAFTER (AA) 7:30 10:00
mat. S.D. 2:15 4:45
RED CORNER (AA) 7:15 9:45
mat. S.D. 1:45 4:15
MAD CITY (AA) 7:00 9:30
mat. S.D. 2:00 4:30

CINÉ-GUIDE

Cinéma

Adultère: mode d'emploi

One Night Stand

Le cinéaste anglais Mike Figgis a réussi, avec *One Night Stand*, l'exploit de traiter du délicat sujet de l'infidélité sans dénoncer les hommes et les femmes qui s'y abandonnent. Rarissime.

MICHEL DEFOY
collaboration spéciale

D'ordinaire, on ne badine pas avec le sujet au cinéma américain. Les malheureux qui trompent leur femme sont habituellement châtiés. Et les malheureuses qui les tentent — car c'est trop souvent de leur faute — finissent par s'en mordre les doigts.

Mike Figgis, lui, ne l'entend pas de cette oreille-là. Le réalisateur de *Leaving Las Vegas* prend bien soin de ne pas juger ses personnages adultères. Son film n'est pas parfait pour autant, mais au moins il évite toute prise de position hypocrite.

Max (Wesley Snipes) a tout l'air d'un type comblé: il occupe un emploi intéressant, il est heureux en ménage, il a deux beaux enfants en santé. Qu'est-ce qui peut bien le pousser à vivre une aventure d'un soir avec une femme mariée, Karen (Nastassja Kinski), lors d'un voyage éclair qui l'amène de Los Angeles à New York?

C'est peut-être que quelque chose ne va pas, tout au fond, quelque chose que Max voudrait ignorer mais dont son infidélité se fait l'expression, involontaire mais irrépressible.

À son retour chez lui, Max se métamorphose lentement. Il se replie sur lui-même, se désintéresse de son boulot, s'éloigne de sa femme, Mimi (Ming-Na Wen), et de ses enfants.

Le gars traverse une crise. Il remet sa vie en question et se demande si la carrière qu'il a choisie est la bonne. Il trouvera réponse à ses questions en retournant à New York, où il se rend au chevet de son bon copain Charlie (Robert Downey fils), qui se meurt du sida.

Max reverra alors Karen, un an après leur bouleversante aventure, et les amants d'une nuit, après une nouvelle étreinte, tâcheront de déterminer s'ils ont un avenir en commun.

Le comportement adultère, on le soulignait plus tôt, est ici traité comme le symptôme d'un malaise existentiel plus profond.

Si Max se jette dans les bras de Karen, ce n'est pas par simple goût du défi.

Et si Karen se retrouve au lit avec Max, ce n'est pas parce qu'elle n'est qu'une incorrigible séductrice qui ne peut s'en empêcher.

Ces deux époux désabusés trouvent l'un chez l'autre quelque chose qui les fait prendre conscience de leur propre insatisfaction.

Avant de comprendre qu'ils sont en train de voir leur existence emprunter une nouvelle tangente, Max et Karen vivent une période difficile.

Max tout particulièrement — pendant que Karen s'éclipse du film un long moment — et on appuie peut-être indûment sur l'émotion en peignant le tourment intérieur du protagoniste mâle. Une faute mineure.

D'autre part, l'esthétique Figgis se révèle un peu impertinente par moments: la musique suave et les spots mordorés font trop *design»* pour évoquer une remise en question qui aurait eu besoin de lumière crue et de notes discordantes.

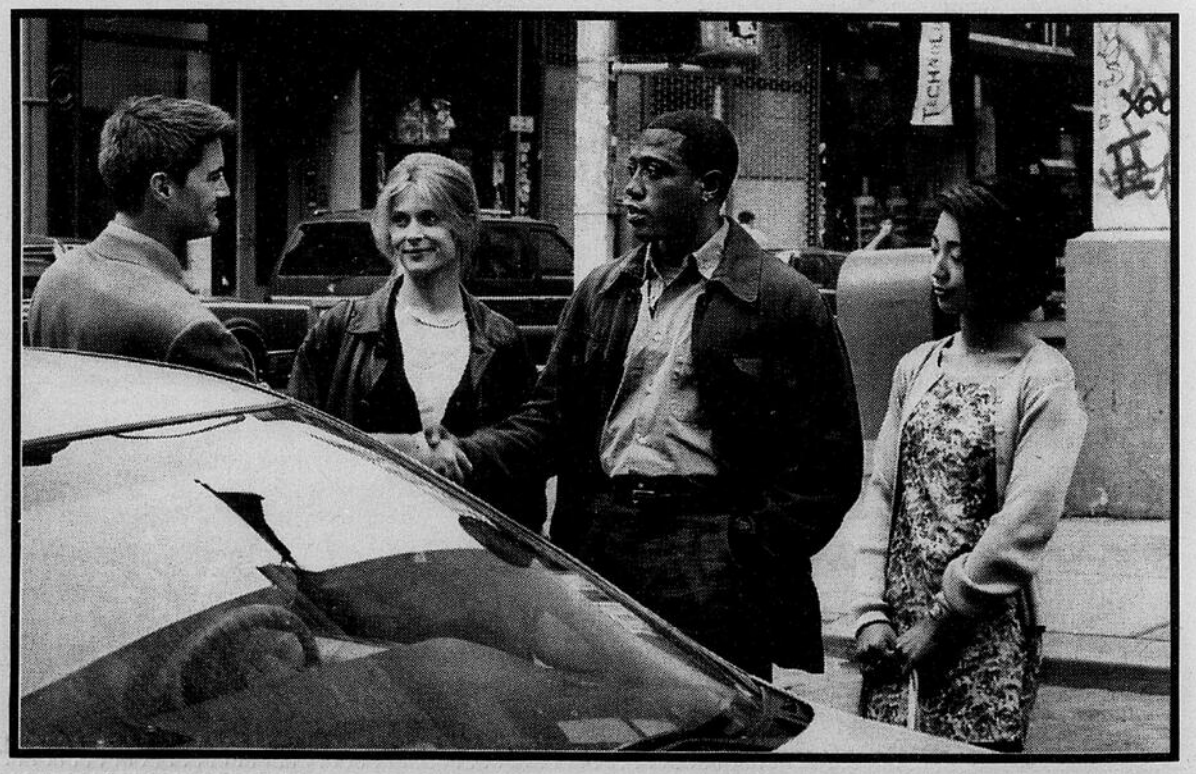
Cela dit, Wesley Snipes est assez juste dans ce long métrage de substance qui lui va mieux que les films chocs qu'il a l'habitude de choisir. Kinski tire ce qu'elle peut d'une Karen qui disparaît pendant tout le deuxième tiers temps.

C'est finalement Downey, dans une oeuvre qui ne lui appartient pas, qui éblouit en sidéen au bord du trépas.

Sa performance s'avère la plus sincère de toutes et ajoute au film, déjà assez réussi, un vernis supplémentaire.

***One Night Stand*, un film de Mike Figgis. Avec Wesley Snipes, Nastassja Kinski et Ming-Na Wen. Présenté du côté de chez Cineplex Odeon.** ☆☆☆





LA COMEDIE #1 AU CANADA !
ROWAN ATKINSON IS BEAN
"ABSOLUMENT HILARANT! Les fans de Mr. Bean ne seront pas déçus!" - Louis B. Hobson, CALGARY SUN
"Mr. Bean faut paraître les gars de 'Dumb and Dumber' comme des génies!" - Anne Marie O'Connor, MADEMOISELLE
VOYEZ "BEAN" CE SOIR!
POLYGRAM FILMED ENTERTAINMENT
VERSION FRANÇAISE — VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉMA 9 GATINEAU | CINÉMA 9 GATINEAU | CINÉPLEX ODÉON ORLEANS | CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE
À L'AFFICHE ! | CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT | CINÉPLEX ODÉON WESTGATE | CINÉPLEX ODÉON KANATA
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!
www.mrbean.co.uk

"L'UN DES MEILLEURS FILMS DE SCIENCE-FICTION DE TOUS LES TEMPS!" CBS TELENOTICIAS, Maria Salas
un film de PAUL VERHOEVEN
STARSHIP TROOPERS
en version française LES PATROUILLEURS DE L'ESPACE
RELEASED THROUGH COLUMBIA TRISTAR FILMS OF CANADA
www.sony.com
13 ANS + VIOLENCE HORREUR
À L'AFFICHE — LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
VERSION FRANÇAISE — VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉMA 9 GATINEAU | CINÉMA 9 GATINEAU | CINÉPLEX ODÉON ORLEANS | CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT
CONSULTEZ LES SON DIGITAL GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE | CINÉPLEX ODÉON KANATA

BRAD PITT
SEVEN YEARS IN TIBET
en version française SEPT ANS AU TIBET
mandalay
À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

DU CRÉATEUR DE "FRISSONS"
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER
16 ANS + HORREUR
mandalay www.sony.com COLUMBIA PICTURES
À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISO

Cinéma

Petites manipulations entre amis

The Wings of the Dove

Henry James aspire cette année au titre de romancier le plus prisé par l'industrie cinématographique. Mais il devra détrôner la championne en titre, Jane Austin, dont trois oeuvres ont été honorées à l'écran en 1995-1996. Après Jane Campion (*Portrait of a Lady*) et Agnieszka Holland (*Washington Square*), Iain Softley met sur pellicule une des oeuvres maîtresses de l'auteur américain naturalisé Anglais: *The Wings of the Dove*.



ÈVE DUMAS
collaboration spéciale



Helena Bonham Carter, Linus Roache et Alison Elliott dans The Wings of the Dove



Cette histoire très romantique de passions, de manipulations et de trahisons tourne autour d'un triangle amoureux, thème aussi inépuisable qu'universel.

Kate Croy (Helena Bonham Carter), jeune femme charmante, intelligente, mais sans ressources, est prise en charge par une riche tante (Charlotte Rampling) après la mort de sa mère. La Aunt Maude en question introduit la belle ingénue dans l'univers séduisant, mais combien faisandé, de la haute société londonienne des années 1910, dans le but de lui trouver un prétendant fortuné.

Mais voilà que la malheureuse s'amourache d'un beau journaliste sans-le-sou, Merton Densher (Linus Roache), au grand dam de sa tante. Kate doit donc faire un choix impossible: marier celui qu'elle aime et perdre toutes ses chances d'avenir cossu ou laisser son amant sur-le-champ et assurer sa place dans la haute bourgeoisie anglaise.

Alors que Kate fait face à ce dilemme, Millie Theale (Alison Elliott), jeune héritière américaine, arrive à Londres. À l'instar de Kate, Millie possède toutes les grâces: d'une beauté évoquant les muses de Klimt, elle est aussi fine d'esprit et extrêmement riche, ce qui ne gâche rien. Les deux demoiselles deviennent rapidement inséparables. Mais lorsque Kate apprend le secret tragique de Millie — celle-ci est très malade — elle commence à élaborer toutes sortes de manigances, qui lui permettraient de résoudre son dilemme. C'est lors d'un voyage à Venise, auquel Merton est stratégiquement convié, que les passions se débrideront et cheminneront vers un dénouement inexorable.

Dès les premières images du film, les plans rapprochés du visage de Kate laissent deviner la détermination de la jeune femme, interprétée avec finesse par Helena Bonham Carter. On perçoit aisément la dualité de l'(anti-)héroïne, qui est à la fois manipulatrice et manipulée. Toutefois, ses motifs et sa psychologie, à la base de l'oeuvre littéraire, perdent forcément beaucoup de profondeur à l'écran.

Les rumeurs laissent entendre qu'on prépare déjà la campagne de nomination aux Oscars de la brunette. Mais peut-être se sont-ils trompés de vedette? La grande rousse (Alison Elliott), superbe, aurait fait une candidate tout aussi, sinon mieux qualifiée. La Millie qu'elle incarne se révèle le personnage le plus attachant du lot et on se laisse inévitablement toucher par sa douceur et sa vulnérabilité.

La lente évolution de sa relation avec l'honnête et généreux Merton, impliqué malgré lui dans les sombres projets de sa bien-aimée Kate, est sans conteste une des forces de l'adaptation. On notera également la beauté des images, qui baignent dans une superbe lumière teintée de sépia.

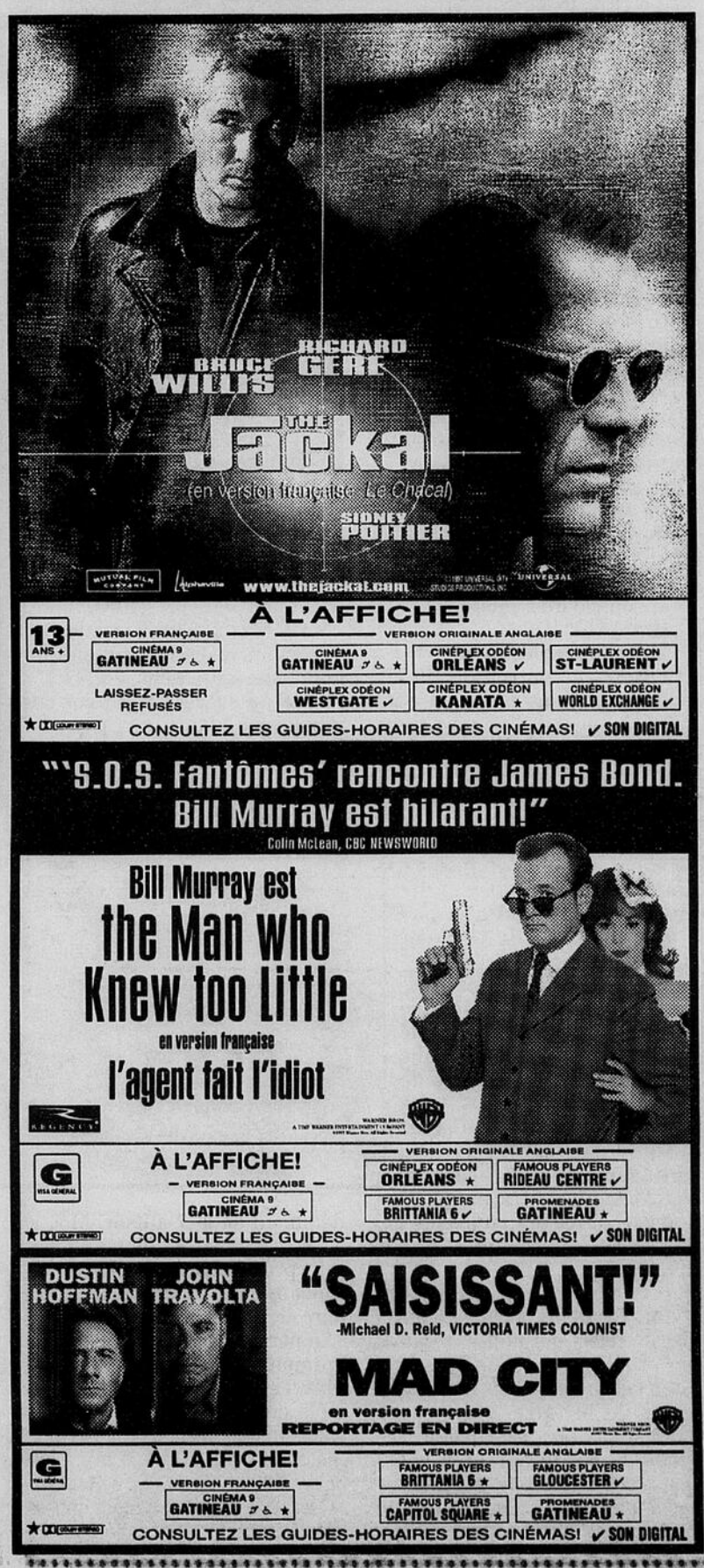
Les costumes et les décors ajoutent également à la splendeur esthétique du film. Turbans à aigrettes, riches robes drapées et bijoux scintillants nous subjuguent. La «ville d'eaux» est digne des rêves les plus romantiques. Tous les clichés vénitiens sont au rendez-vous: promenade en gondoles, traversée du Rialto, scènes carnavalesques...

Mais voilà justement qui finit par lasser. Le tout est finalement beaucoup trop tape-à-l'oeil, au détriment de la profondeur psychologique de l'oeuvre originelle.

On a aussi voulu conserver l'unité de ton jusque dans les bas-fonds de Londres — où Kate va rencontrer son vieux père ruiné —, tout proprets et inoffensifs. Bref, on ne se réclame pas de l'école réaliste.

On ne lèvera pas pour autant le nez sur ce film d'époque, ne serait-ce que pour découvrir, si ce n'est déjà fait, une oeuvre majeure de Henry James, dont on approfondira la connaissance par la suite en se plongeant dans l'univers romanesque du futur «auteur de l'année».

***The Wings of the Dove*, réalisé par Iain Softley, avec Helena Bonham Carter, Linus Roache et Alison Elliott. Présenté du côté des cinémas Cinéplex Odéon.** ☆☆☆



U TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

Cinéma

Adultère: mode d'emploi

One Night Stand

Le cinéaste anglais Mike Figgis a réussi, avec *One Night Stand*, l'exploit de traiter du délicat sujet de l'infidélité sans dénoncer les hommes et les femmes qui s'y abandonnent. Rarissime.

MICHEL DEFOY
collaboration spéciale

D'ordinaire, on ne badine pas avec le sujet au cinéma américain. Les malheureux qui trompent leur femme sont habituellement châtiés. Et les malheureuses qui les tentent — car c'est trop souvent de leur faute — finissent par s'en mordre les doigts.

Mike Figgis, lui, ne l'entend pas de cette oreille-là. Le réalisateur de *Leaving Las Vegas* prend bien soin de ne pas juger ses personnages adultères. Son film n'est pas parfait pour autant, mais au moins il évite toute prise de position hypocrite.

Max (Wesley Snipes) a tout l'air d'un type comblé: il occupe un emploi intéressant, il est heureux en ménage, il a deux beaux enfants en santé. Qu'est-ce qui peut bien le pousser à vivre une aventure d'un soir avec une femme mariée, Karen (Nastassja Kinski), lors d'un voyage éclair qui l'amène de Los Angeles à New York?

C'est peut-être que quelque chose ne va pas, tout au fond, quelque chose que Max voudrait ignorer mais dont son infidélité se fait l'expression, involontaire mais irrépressible.

À son retour chez lui, Max se métamorphose lentement. Il se replie sur lui-même, se désintéresse de son boulot, s'éloigne de sa femme, Mimi (Ming-Na Wen), et de ses enfants.

Le gars traverse une crise. Il remet sa vie en question et se demande si la carrière qu'il a choisie est la bonne. Il trouvera réponse à ses questions en retournant à New York, où il se rend au chevet de son bon copain Charlie (Robert Downey fils), qui se meurt du sida.

Max reverra alors Karen, un an après leur bouleversante aventure, et les amants d'une nuit, après une nouvelle étreinte, tâcheront de déterminer s'ils ont un avenir en commun.

Le comportement adultère, on le soulignait plus tôt, est ici traité comme le symptôme d'un malaise existentiel plus profond.

Si Max se jette dans les bras de Karen, ce n'est pas par simple goût du défi.

Et si Karen se retrouve au lit avec Max, ce n'est pas parce qu'elle n'est qu'une incorrigible séductrice qui ne peut s'en empêcher.

Ces deux époux désabusés trouvent l'un chez l'autre quelque chose qui les fait prendre conscience de leur propre insatisfaction.

Avant de comprendre qu'ils sont en train de voir leur existence emprunter une nouvelle tangente, Max et Karen vivent une période difficile.

Max tout particulièrement — pendant que Karen s'éclipse du film un long moment — et on appuie peut-être indûment sur l'émotion en peignant le tourment intérieur du protagoniste mâle. Une faute mineure.

D'autre part, l'esthétique Figgis se révèle un peu impertinente par moments: la musique suave et les spots mordorés font trop *design»* pour évoquer une remise en question qui aurait eu besoin de lumière crue et de notes discordantes.

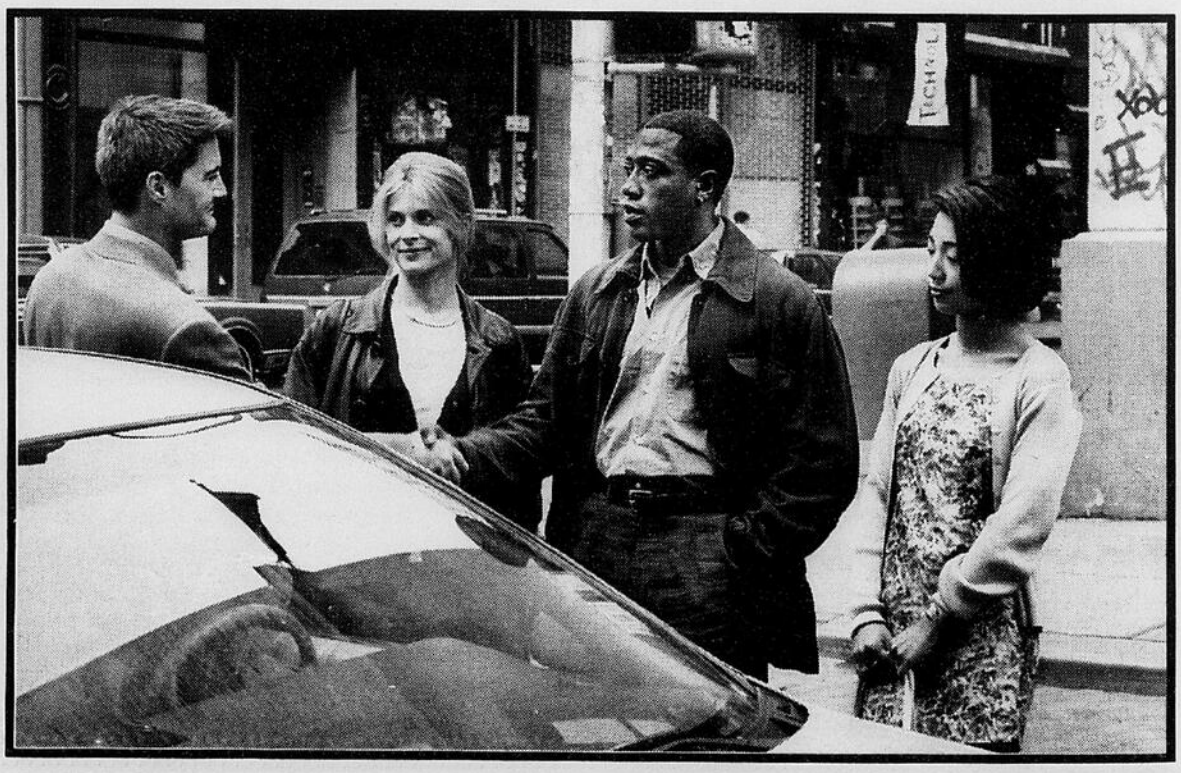
Cela dit, Wesley Snipes est assez juste dans ce long métrage de substance qui lui va mieux que les films chocs qu'il a l'habitude de choisir. Kinski tire ce qu'elle peut d'une Karen qui disparaît pendant tout le deuxième tiers temps.

C'est finalement Downey, dans une oeuvre qui ne lui appartient pas, qui éblouit en sidéen au bord du trépas.

Sa performance s'avère la plus sincère de toutes et ajoute au film, déjà assez réussi, un vernis supplémentaire.

***One Night Stand*, un film de Mike Figgis. Avec Wesley Snipes, Nastassja Kinski et Ming-Na Wen. Présenté du côté de chez Cineplex Odeon.** ☆☆☆





LA COMEDIE #1 AU CANADA !
ROWAN ATKINSON IS BEAN
"ABSOLUMENT HILARANT! Les fans de Mr. Bean ne seront pas déçus!" - Louis B. Hobson, CALGARY SUN
"Mr. Bean faut paraître les gars de 'Dumb and Dumber' comme des génies!" - Anne Marie O'Connor, MADEMOISELLE
VOYEZ "BEAN" CE SOIR!
POLYGRAM FILMED ENTERTAINMENT
VERSION FRANÇAISE — VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉMA 9 GATINEAU · CINÉMA 9 GATINEAU · CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS · CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE
À L'AFFICHE !
CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT · CINÉPLEX ODÉON WESTGATE · CINÉPLEX ODÉON KANATA
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!
www.mrbean.co.uk

"L'UN DES MEILLEURS FILMS DE SCIENCE-FICTION DE TOUS LES TEMPS!" CBS TELENOTICIAS, Maria Salas
un film de PAUL VERHOEVEN
STARSHIP TROOPERS
en version française LES PATROUILLEURS DE L'ESPACE
RELEASED THROUGH COLUMBIA TRISTAR FILMS OF CANADA
www.sony.com
13 ANS + VIOLENCE HORREUR
À L'AFFICHE
LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
VERSION FRANÇAISE — VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉMA 9 GATINEAU · CINÉMA 9 GATINEAU · CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS · CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT
CONSULTEZ LES ✓SON DIGITAL GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE · CINÉPLEX ODÉON KANATA

BRAD PITT
SEVEN YEARS IN TIBET
en version française SEPT ANS AU TIBET
mandalay
À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

DU CRÉATEUR DE "FRISSONS"
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER
16 ANS + HORREUR
mandalay
www.sony.com
COLUMBIA PICTURES
À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAIS

Cinéma

Petites manipulations entre amis

The Wings of the Dove

Henry James aspire cette année au titre de romancier le plus prisé par l'industrie cinématographique. Mais il devra détrôner la championne en titre, Jane Austin, dont trois oeuvres ont été honorées à l'écran en 1995-1996. Après Jane Campion (*Portrait of a Lady*) et Agnieszka Holland *(Washington Square)*, Iain Softley met sur pellicule une des oeuvres maîtresses de l'auteur américain naturalisé Anglais: *The Wings of the Dove*.



Helena Bonham Carter, Linus Roache et Alison Elliott dans The Wings of the Dove



ÈVE DUMAS
collaboration spéciale



Cette histoire très romantique de passions, de manipulations et de trahisons tourne autour d'un triangle amoureux, thème aussi inépuisable qu'universel.

Kate Croy (Helena Bonham Carter), jeune femme charmante, intelligente, mais sans ressources, est prise en charge par une riche tante (Charlotte Rampling) après la mort de sa mère. La Aunt Maude en question introduit la belle ingénue dans l'univers séduisant, mais combien faisandé, de la haute société londonienne des années 1910, dans le but de lui trouver un prétendant fortuné.

Mais voilà que la malheureuse s'amourache d'un beau journaliste sans-le-sou, Merton Densher (Linus Roache), au grand dam de sa tante. Kate doit donc faire un choix impossible: marier celui qu'elle aime et perdre toutes ses chances d'avenir cossu ou laisser son amant sur-le-champ et assurer sa place dans la haute bourgeoisie anglaise.

Alors que Kate fait face à ce dilemme, Millie Theale (Alison Elliott), jeune héritière américaine, arrive à Londres. À l'instar de Kate, Millie possède toutes les grâces: d'une beauté évoquant les muses de Klimt, elle est aussi fine d'esprit et extrêmement riche, ce qui ne gâche rien. Les deux demoiselles deviennent rapidement inséparables. Mais lorsque Kate apprend le secret tragique de Millie — celle-ci est très malade — elle commence à élaborer toutes sortes de manigances, qui lui permettraient de résoudre son dilemme. C'est lors d'un voyage à Venise, auquel Merton est stratégiquement convié, que les passions se débrideront et cheminneront vers un dénouement inexorable.

Dès les premières images du film, les plans rapprochés du visage de Kate laissent deviner la détermination de la jeune femme, interprétée avec finesse par Helena Bonham Carter. On perçoit aisément la dualité de l'(anti-)héroïne, qui est à la fois manipulatrice et manipulée. Toutefois, ses motifs et sa psychologie, à la base de l'oeuvre littéraire, perdent forcément beaucoup de profondeur à l'écran.

Les rumeurs laissent entendre qu'on prépare déjà la campagne de nomination aux Oscars de la brunette. Mais peut-être se sont-ils trompés de vedette? La grande rousse (Alison Elliott), superbe, aurait fait une candidate tout aussi, sinon mieux qualifiée. La Millie qu'elle incarne se révèle le personnage le plus attachant du lot et on se laisse inévitablement toucher par sa douceur et sa vulnérabilité.

La lente évolution de sa relation avec l'honnête et généreux Merton, impliqué malgré lui dans les sombres projets de sa bien-aimée Kate, est sans conteste une des forces de l'adaptation. On notera également la beauté des images, qui baignent dans une superbe lumière teintée de sépia.

Les costumes et les décors ajoutent également à la splendeur esthétique du film. Turbans à aigrettes, riches robes drapées et bijoux scintillants nous subjuguent. La «ville d'eaux» est digne des rêves les plus romantiques. Tous les clichés vénitiens sont au rendez-vous: promenade en gondoles, traversée du Rialto, scènes carnavalesques...

Mais voilà justement qui finit par lasser. Le tout est finalement beaucoup trop tape-à-l'oeil, au détriment de la profondeur psychologique de l'oeuvre originelle.

On a aussi voulu conserver l'unité de ton jusque dans les bas-fonds de Londres — où Kate va rencontrer son vieux père ruiné —, tout proprets et inoffensifs. Bref, on ne se réclame pas de l'école réaliste.

On ne lèvera pas pour autant le nez sur ce film d'époque, ne serait-ce que pour découvrir, si ce n'est déjà fait, une oeuvre majeure de Henry James, dont on approfondira la connaissance par la suite en se plongeant dans l'univers romanesque du futur «auteur de l'année».

***The Wings of the Dove*, réalisé par Iain Softley, avec Helena Bonham Carter, Linus Roache et Alison Elliott. Présenté du côté des cinémas Cinéplex Odéon.** ☆☆☆



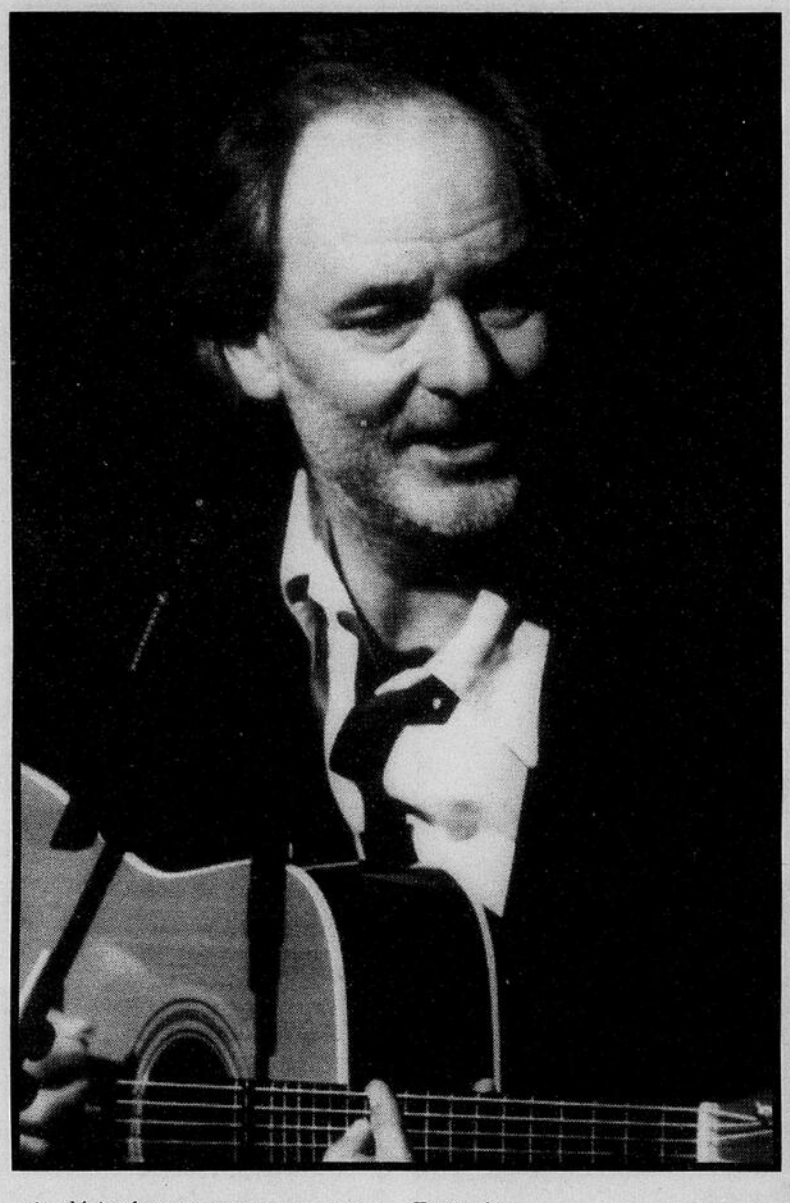
U TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

Spectacles

Toute vraie, toute simple, c'est la fête

Maxime Le Forestier chante Brassens

Les critiques sont rarement unanimes. Mais tous ceux qui ont vu le spectacle de Maxime Le Forestier en Europe vous diront qu'il s'agit d'une véritable fête où Georges Brassens est à l'honneur. Comme deux doigts d'une main, l'un donnait vie à l'autre, grâce au tour de chant mis de l'avant par Le Forestier avec la poésie et les chansons de Brassens.



CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit

Maxime Le Forestier n'utilise pas le mot spectacle. Il préfère l'expression divertissement de chanteur, pour parler du plaisir de gratter la guitare en chantant les innombrables chansons de Brassens.

«C'est ce que je fais chez moi, une soirée Brassens à la maison. Je joue n'importe quoi, au hasard des demandes.»

Sur scène, il a trouvé un truc unique afin de transposer cette façon de faire, en toute simplicité. L'homme a dans son petit cahier, 80 chansons de Brassens numérotées. Le public n'a qu'a choisir un numéro, comme à la loto. Et «Brassens» de s'exécuter aussitôt.

Les spectateurs ont donc la chance de découvrir des chansons moins connues du poète ou de tomber sur des incontournables. Tout dépend du numéro.

Un album d'abord

Cette soirée en compagnie du géant de la chanson française fait suite à la sortie de l'album *12 nouvelles de Brassens (petits bonheurs posthumes)*, l'année dernière. Sans tambour ni trompette, Maxime Le Forestier a donc enregistré de «nouvelles» chansons qui ne sont pas inédites mais qui n'avaient pas été chantées à la guitare par d'autres, et pas du tout par Brassens.



En juillet 1980, Brassens laisse une note à son complice Pierre Onténiente. En cas de mort subite, l'homme souhaite laisser le soin à ses amis de compléter les musiques et les arrangements des chansons auxquelles il travaille.

En octobre 1981, Brassens s'éteint, une oeuvre immense derrière lui et des chansons qui n'ont pas encore connu de vie publique.

Le Forestier, qui a toujours chanté Brassens, a choisi d'enregistrer celles qui ne lui posaient pas problème.

«Ça faisait longtemps que j'avais envie de le faire. Mais je ne m'attendais pas à un tel succès. Brassens fait partie de la conscience collective, mais je ne savais pas à quel niveau. Je croyais que les Français montreraient un certain désintéressement par rapport à ses chansons.»

Force est d'admettre que l'oeuvre et l'esprit de Brassens sont encore toujours présentes.

Mais Maxime Le Forestier ne voit pas son travail comme un hommage à Brassens.

«Je chante Brassens comme des musiciens classiques peuvent interpréter Schubert. Ils continuent à jouer ces pièces indépendamment de leur auteur. Moi, je lis les partitions en tentant de les interpréter avec sensibilité. Ce sont aussi des chansons du répertoire classique.»

Le parcours de Le Forestier est intimement lié à celui de Brassens. Le premier a appris à jouer de la guitare à 14 ans, avec des chansons du second. En 1972, le second l'invite à faire la première partie de son spectacle à Bobino.

C'est à ce moment que les choses ont véritablement décollé pour Le Forestier.

«Brassens demeure quelqu'un d'important pour moi.» Puis, en 1979, il lui rend hommage une première fois sur disque.

Ces *Petits bonheurs posthumes* qui ne devaient pas durer très longtemps se sont transformés en véritable tour du monde pour Maxime Le Forestier. Cette parenthèse de 18 mois dans sa vie d'écriture, il ne l'attendait pas.

Il parle de cadeau, de spectacles en Europe, Afrique, Pologne, Amérique du sud. Dans un bref séjour ici, il s'arrêtera à Toronto, New York et Gatineau, car il avait visité Montréal et Québec durant l'été.

Dans les villes où l'on ne parle même pas français, Le Forestier connaît autant de succès qu'en Europe.

«Brassens, c'est aussi un courant de pensée où la langue n'est pas nécessairement une barrière. J'ai tout chanté de Brassens. Les 80 que je chante sont celles que je possède.

«Si je vais là où on le connaît un peu moins, il y a tout cet aspect de découverte qui s'ajoute au plaisir. Le public est surpris par une chanson, une astuce, un trait d'humour d'une pièce.»

Et il paraît que Le Forestier est tout simplement brillant.

Maxime Le Forestier est en spectacle à la salle Odyssée de la Maison de la culture de Gatineau, mercredi à 20 h. Billets: 27 $ adultes, 20 $ étudiants et personnes de 60 ans et plus. Infos: 243-2525.



Michel Defoy
Disques

Chansons épicées



Spice Girls
Spiceworld
(Virgin) ★★ 1/2

Ne vous méprenez pas; si les Spice Girls nous intéressent, c'est parce qu'elles participent à un phénomène socio-économique incontournable, voilà tout. Et si, du reste, nous avons honoré leur deuxième album de deux étoiles et demie, c'est uniquement pour récompenser un travail qui le méritait.

Effectivement, *Spiceworld* témoigne d'une certaine évolution et rend compte d'une recherche louable qui surprend à prime écoute: il y a sur ce disque quelques perles dont on n'aurait jamais cru les petites Épicières capables il y a six mois à peine.

Là où le premier album se complaisait dans la pop de synthèse la plus médiocre, ce deuxième effort mise sur une approche plus éclectique, qui se réclame de plusieurs genres à la fois.

Le premier extrait, *Spice Up Your Life*, est le plus entraînant du lot avec son refrain salsa décoiffant; *Never Give Up on the Good Times* flirte avec l'esthétique disco façon *Saturday Night Fever*; *The Lady Is a Vamp* fait dans le cabaret sans tomber dans le cucu.

Évidemment, ailleurs, quelques ballades viennent déparer l'ensemble et les arrangements demeurent assez tièdes, mais il ne faudra pas se surprendre si ce *Spiceworld* fait un malheur.

C'est que les Spice Girls ont le vent dans les voiles. Le moindre produit qu'elles font mousser est destiné à s'écouler en moins de deux. Regardez bien cet album s'envoler et, à sa suite, la vidéocassette lui servant de complément.

Elles ont beau jeu, les coquines: le marché leur appartient. Contrairement aux Backstreet Boys, dont les concurrents sont nombreux et féroces, les Spice Girls profitent d'un incroyable monopole qui leur permet d'investir tous les marchés. Et toutes les chambres à coucher, probablement. Mais ça, c'est une autre histoire.

Assurément, *Spiceworld* consolidera leurs acquis et leur permettra d'empocher quelques beaux bidous supplémentaires, comme si elles en avaient besoin. Si ça continue, les filles devront bientôt penser à investir dans un REER. Ou plus probablement ouvrir un compte en Suisse.

Daniel Chenevez
Excentrique
(Sélect) ★★★

Daniel Chenevez, c'était l'autre moitié de Niagara, sa minorité silencieuse. Le gars se lance à son tour dans l'aventure solo — après son ex-compagne Muriel Moreno, l'an passé — et nous propose un premier album, *Excentrique*, qui confirme ses talents de mélodiste.

Les refrains contagieux sont nombreux sur ce phonogramme tout en pop léchée: les titres *Je suis mou*, *Ma longueur d'ondes* et *Instant de grâce* en fournissent quelques exemples.

Ces trois chansons évoquent d'ailleurs la vie antérieure de leur créateur et auraient pu jadis faire belle figure sur un album de Niagara. Dommage qu'elles soient ici livrées par la voix de Chenevez, plutôt faible. Le tout, bien pesé, vaut tout de même son pesant d'or. Fort potable.

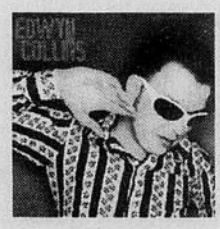
Ginette Reno
Versions Reno
(Sélect) ★★

Ginette Reno s'est fait plaisir, ainsi qu'à son fidèle public, en enregistrant une fournée de classiques de la chanson française. Au compte, 14 titres relus et corrigés témoignent des goûts variés de la dame.

En plus d'un titre inédit (*Mon ami mon passé*), on retrouve du Trénet (*Que reste-t-il de nos amours?*), un brin d'Aznavour (*Sur ma vie*), une tranche de Piaf (*Les Trois Cloches*), le tout orchestré par la baguette d'Yves Lapierre.

Rien à redire à propos des chansons retenues. C'est plutôt contre les arrangements qu'on en a, lesquels sont plutôt moches. Une approche davantage dépouillée — genre classique — aurait été plus appropriée.

En lieu et place, on croirait entendre l'orchestre des *Démons du midi*. Madame Reno méritait mieux.



Edwyn Collins
I'm Not Following You
(Setanta/Epic) ★★★

Un p'tit malin, l'ami Collins.

Un brin irrévérencieux sur les bords. On aime bien. D'autant plus qu'il ne se prend pas au sérieux une seconde.

Sur nouvel album, le très ironique *I'm Not Following You*, le type fricote avec tout plein de styles qu'il trafique allègrement, seul ou avec d'autres.

Pop psychédélique (*The Magic Piper (Of Love)*, disco pittoresque (*Seventies Night)*, western américain (*Country Rock*), tous les genres y passent dans l'ordre ou dans le désordre.

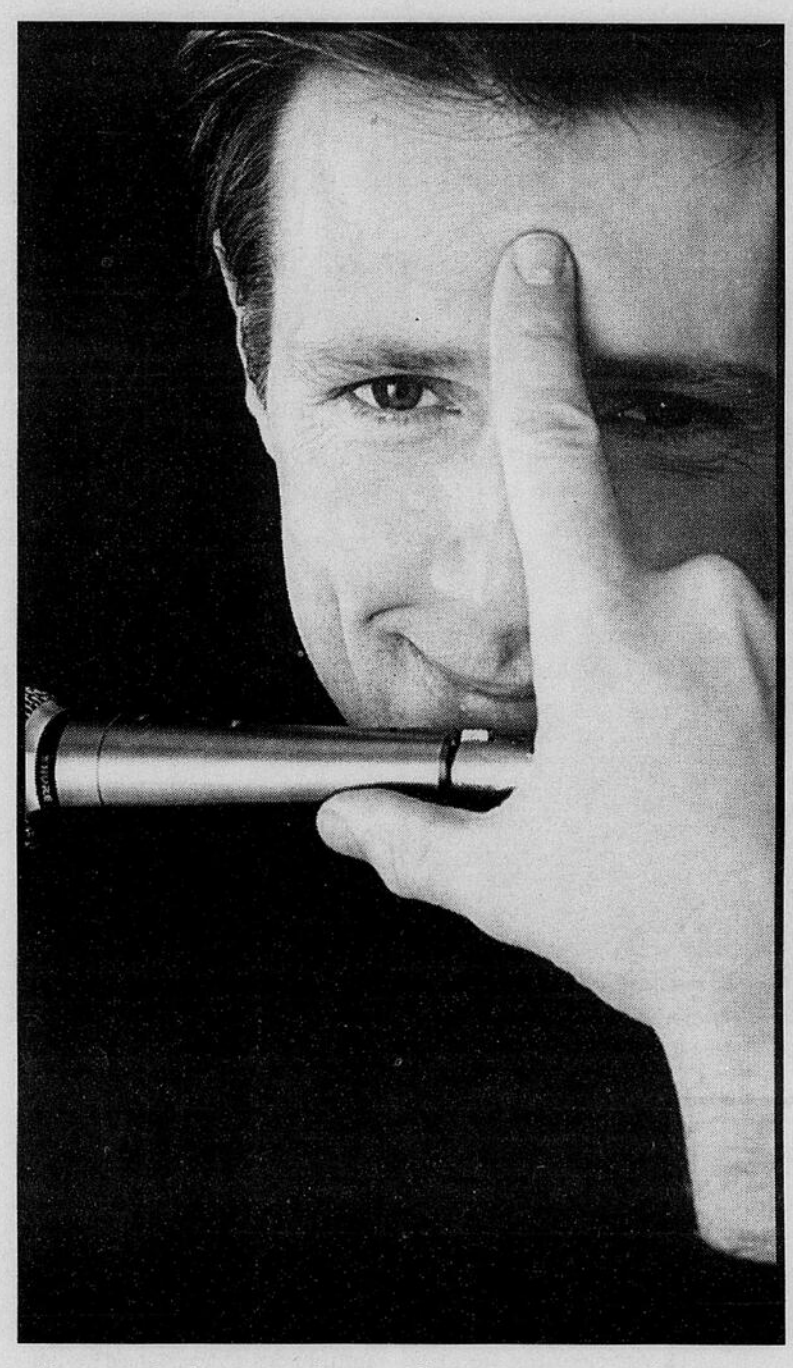
Attention au très caustique *Adidas World*, le meilleur titre de l'album, qui voit Collins sortir de ses pompes et dénoncer l'empire de l'espadrille allemande. Hilarant.

Disques

La force des classiques

Lambert Wilson

Certaines grandes chansons françaises ont d'abord été écrites pour le cinéma et chantées par les acteurs de ces films. De *Un jour tu verras* (du film *Secrets d'alcôve*) à *À Paris dans chaque faubourg* (*Quatorze juillet*), en passant par *Les feuilles mortes* (*Les portes de la nuit*) et *Le tourbillon* (*Jules et Jim*), le comédien français Lambert Wilson se les réapproprie dans un très beau disque, *Démons et Merveilles*.



JOSÉE LAPOINTE
collaboration spéciale — Montréal

Cet album a été suivi d'un spectacle, qu'il est venu présenter la semaine dernière à Montréal à l'occasion de *Coup de coeur francophone*.

Il le reprendra ensuite à Paris, fort d'un premier gros succès, et ira même jusqu'au Japon.

Surpris de cet engouement? «Ce qui m'étonne surtout est d'avoir porté cette idée à bout de bras pendant des années et de l'avoir menée à bien.»

Il est donc assez fier de son travail. «Je ressens un véritable sentiment d'accomplissement. » Lambert Wilson est bien heureux d'avoir remis ces textes et ces musiques au goût du jour. Les gens lui ont fait confiance, ce qui n'était pas gagné, car il fallait lutter contre l'image rétro de toute cette entreprise.

Il avoue cependant que son travail s'est transformé en exercice de mémoire. «Ça a eu comme effet de faire découvrir ou redécouvrir des chansons qui sont magnifiques, bien construites, avec des lignes mélodiques très fortes et qui racontent des histoires. C'est pour cette raison que les gens aiment ça.»

Mais la nostalgie, très peu pour lui. «Je n'aime pas dire que c'était mieux avant. Je crois seulement avoir fait du neuf avec des classiques. Nos arrangements (qu'il a faits avec Bruno Fontaine) sont plutôt modernes.»

L'acteur chantant ne croit pas être le seul légitimé pour interpréter ces oeuvres, même s'il ajoute que sa démarche s'inscrit très bien dans la logique de son métier. Mais il estime pouvoir amener une vision différente au public, même pour des chansons qui sont devenues de standards internationaux.

«Mon boulot d'acteur fait en sorte que j'entends les paroles différemment et que je les utilise comme un texte.»

Lambert Wilson nourrit une grande affection pour ces chansons, qu'il a choisies avec soin et qui sont tirées de films réalisés entre 1933 à 1961.

Alors que le disque est davantage d'inspiration classique et comprend surtout des romances, il a inclu dans son spectacle des chansons plus burlesques.

«J'aime la joie de vivre qui se dégage de ce répertoire, même dans les chansons plus dramatiques. Il y avait une belle insouciance. Je ne sais pas où est passée cette légèreté dans notre vie moderne.»

Un hybride

Sur disque, la voix de Lambert Wilson fait souvent penser à celle d'Yves Montand... les fausses notes en moins.

«Quoi, vous trouvez que Montand chantait faux? Ça m'arrive souvent aussi», rigole-t-il.

C'est lors de sa formation en Angleterre qu'il a appris à chanter, et il se réclame maintenant du droit d'être hybride

«C'était très mal reçu au début», explique celui qui a déjà fait un disque de comédies musicales américaines il y a sept ans. C'est un sujet de honte pour moi à cause de ma voix qui n'était pas à point.»

Il avait également fait un spectacle, ce qui laissait les gens perplexes. «Dans le milieu, on me disait que je ne serais plus jamais respecté comme acteur. Mais maintenant, je crois que les gens l'acceptent et sont prêts à me suivre. Ce n'est pas toujours facile à assumer, mais c'est ma vie et c'est mon bonheur.»

Lambert Wilson n'est peut-être pas une grande star du cinéma français, mais son parcours est impressionnant: il a tourné avec Chabrol (*Le sang des autres*), Téchiné (*Rendez-vous*), Zulawski (*La femme publique*), Wajda (*Les possédés*) et il vient de travailler coup sur coup avec Renais et Doillon.

Pour lui, chaque rencontre compte, même si plusieurs réalisateurs sont facilement oubliables.

«Vraiment, il y en a beaucoup qui ne laissent pas un souvenir impérissable. Des films aussi.»

En fait, Lambert Wilson regarde peu derrière lui, et quand il le fait, c'est avec un réjouissant esprit critique.

L'acteur est le charme incarné et il faut avouer que le répertoire qu'il a choisi lui va à merveille. Aurait-il envie un jour d'interpréter ses propres chansons après avoir passé sa vie à jouer pour les autres?

«Oui, ce serait génial et j'y pense sérieusement. Mais écrire demande du temps.

«Bien sûr que j'ai envie de créer. Mais je me dis que d'avoir réussi à faire ce disque et ce spectacle, c'est aussi de la création.»

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
MUSIQUE POUR UN DIMANCHE APRÈS-MIDI
Musique pour un dimanche après-midi
Ensembles de l'Orchestra du CNA
Andrew Dawes, *violin*
Oeuvres de Beethoven, Ives et Dohnányi
16 novembre
Auditorium du Musée des beaux-arts
14:00
Billets: 21,50 $ / Étudiants 10,75 $
Les billets sont en vente une heure avant le concert au Musée des beaux-arts.

SELECT OVATION
Michael Stern, *chef*
Marc-André Hamelin, *piano*
Mozart Symphonie no 33 en si bémol majeur, K319
Mozart Concerto pour piano no 9 en mi bémol majeur, K271 (Jeunehomme)
Mozart Sérénade no 9 en ré majeur, K320 (Post Horn)
"La technique de Hamelin est si splendide qu'elle en est presque transparente, révélant la fine intelligence musicale de l'interprète. Il a donné un concert magnifique."
Le Washington Post
Michael Stern
Marc-André Hamelin
19-20 novembre Opéra du CNA Billets à partir de 22 $
Abonnements encore disponibles 5 concerts pour aussi peu que 90 $!

CONCERT POUR LES JEUNES
Trouvaille de la chanson de Gimquat
Mario Duschenes, *chef*
Platypus Theatre, *artistes invités*
Le premier d'une série de quatre concerts consacrés à la musique du monde entier.
Trouvaille de la chanson de Gimquat raconte l'histoire d'un oiseau qui, avec l'aide d'un magicien, voyage dans le temps et dans de nombreux pays à la recherche de son chant.
ROGERS COMMUNITY TV
Le Musée de la nature, The School of Dance et la Bibliothèque publique d'Ottawa se joignent à l'Association de l'Orchestre du CNA pour présenter des activités d'avant-concert au Foyer à partir de 13:00.
22 novembre Opéra du CNA 14:00 Billets: adultes 16 $ / enfants 10,50 $

SELECT SIGNATURE
Paavo Järvi, *chef*
Andreas Haefliger, *piano*
Tüür Insula Deserta
Beethoven Concerto pour piano n° 3 en do mineur, opus 37
Schumann Symphonie n° 2 en do majeur, opus 61
"Haefliger est à la fois un pianiste très raffiné et un artiste au jugement exceptionnellement mûr. Le toucher extraordinaire de Haefliger semblait sans limites techniques."
The Independent (Londres)
26-27 novembre Opéra du CNA Billets à partir de 22 $
Abonnements encore disponibles - 5 concerts pour aussi pue que 90 $!
CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets de CNA (ouverts chaque jour à midi) ou auprès de.
*Les prix incluent la TPS et les frais d'établissement, là ou ils s'appliquent.
755-1111
Ouvert à partir de 8:30 tous les jours et les dimanches à 11:00

Musique

L'occasion de fêter à sa guise

Le 30e anniversaire du Conservatoire de musique du Québec à Hull

À ceux qui veulent faire connaissance avec les virtuoses de demain, le Conservatoire de musique du Québec à Hull propose une semaine d'activités et de concerts gratuits pour souligner son 30e anniversaire. En évitant de concentrer ses efforts en une seule soirée, le Conservatoire permet au public de choisir parmi ses soirées thématiques: d'une soirée 17e siècle à un concert intime, les mélomanes ont l'embarras du choix.



Yves Léveillé avec l'orchestre du Conservatoire en répétition; ci-dessous, le directeur Yvon Pépin.

CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit

À la barre du Conservatoire depuis 10 ans, Yvon Pépin se réjouit des divers concerts au programme, dont celui de ce soir qui met en vedette les orchestres des conservatoires de Hull et de Chicoutimi qui fêtent ensemble leur 30 ans.

Sous la direction du chef Yves Léveillé, les musiciens de Hull montreront de quoi ils sont capables avant que leurs collègues de Chicoutimi ne se joignent à eux. C'est à ce moment qu'ils interprèteront la *7e Symphonie* de Beethoven avec le chef Jacques Clément, de Chicoutimi. La semaine prochaine, le duo d'orchestres remettra ça au Saguenay, avec cette fois, Yves Léveillé à la tête.



Musique et milieu scolaire en fête

«Déjà lors des fêtes du 20e, on avait perçu intérêt de la part des écoles», souligne Yvon Pépin. En effet, quelques écoles avaient rendu visite aux professeurs du Conservatoire, question de faire plus ample connaissance avec la musique et les divers instruments. L'initiative avait plu et s'était poursuivie durant quelques temps.

Cette année, la direction du Conservatoire met une fois de plus son expertise à la disposition des jeunes du primaire et du secondaire de la région.

Les ateliers *Éveil musical* permettent aux élèves de se familiariser avec la musique et les instruments. Le chef d'orchestre Yves Léveillé leur parle de musique, d'histoire et leur présente toute la gamme des instruments. Il est secondé par quelques étudiants du Conservatoire.

«Par exemple, un élève qui joue du violon peut montrer l'éventail des genres, du rigodon au jazz. On offre aussi des classes de maître pour les étudiants du secondaire qui jouent déjà d'un instrument. Souvent, les instrumentistes font partie d'un groupe de 30. On leur offre alors une classe avec un professeur spécialiste d'un instrument.»

Concerts de la semaine

La semaine de festivité coïncide avec la semaine pédagogique de l'automne du Conservatoire. En soirée, les élèves offrent des concerts 17e et 18e siècle (lundi), 19e et 20e siècle (mardi), un concert d'ensembles (mercredi), un spectacle *Ad lib* de chansons et de variétés (jeudi) ainsi qu'un concert intime pour guitare et piano (vendredi).

Avenir

Depuis sa fondation à l'automne 1967 par le chef d'orchestre Fernand Graton, le Conservatoire de musique du Québec à Hull a réussi quelques bons coups, soutient son directeur actuel.

«On a, au fil des ans, réussi à renouveler notre corps professoral. Aussi, on nous a reproché d'être en vase clos, de favoriser une élite, de ne pas offrir de concerts publics. Aujourd'hui, notre institution est ouverte à tous. On a réussi à établir des liens avec la communauté et à montrer que nous n'étions pas coupés du monde. On prête nos instruments et la bibliothèque est ouverte au public. Le Conservatoire peut rendre service. On est là si on a besoin de nous.»

Actuellement, le Conservatoire doit faire face à un nouveau défi avec les nombreuses compressions budgétaires.

«Bien des choses sont remises en question, comme mettre en commun des services avec les universités.» Sans dénigrer les universités, Yvon Pépin estime qu'il existe encore plusieurs différences entre le fait de choisir d'étudier la musique à l'université ou dans un conservatoire.

«C'est une formation très, très exigeante. Certains jeunes arrivent ici à 6 ou 7 ans et quittent le Conservatoire au début de la vingtaine. On devient comme une famille.»

Selon le directeur, l'amour de la musique demeure l'élement essentiel qui fait en sorte que des jeunes décident d'étudier encore aujourd'hui au Conservatoire.

«On se pose souvent la question en musique classique, à savoir si le talent existe. Au fond, beaucoup de travail pourrait mener au succès. Mais des jeunes ont des dispositions naturelles phénoménales. On est émerveillé, emballé et on sait alors qu'on n'est pas là pour rien.»

Les activités du 30e anniversaire du Conservatoire de musique du Québec à Hull débutent ce soir, jusqu'à vendredi à la salle Fernand Graton du Conservatoire (430, boul. Alexandre-Taché). Tous les concerts débutent à 19 h 30 sauf celui de ce soir, prévu à 20 h.



Théâtre français

Saison 1997-1998

Petits Trots

À PARTIR DE 4 ANS

Grands Galops

À PARTIR DE 7 ANS

Le Rêve de Pinocchio

de Gérard Bibeau, une production du Théâtre de Sable (Québec)



Qui n'a pas rêvé un jour d'intervenir dans le cours d'une histoire? Pinocchio, lui, veut sortir de la sienne pour entrer dans celle des autres. Surtout, il caresse un grand rêve : rencontrer le Petit Chaperon rouge. Parcourant les contes, l'intrépide marionnette visitera les Trois Petits Cochons puis l'inébranlable Soldat de plomb, avant de rejoindre enfin le Petit Chaperon rouge pour ruser contre le loup. Mais sa propre histoire finira bien par le rattraper. On n'échappe pas si facilement à son destin!

Un merveilleux spectacle de marionnettes rempli de fantaisie et de couleur et peuplé des héros de notre enfance.

7 décembre 1997 - 13 h 30 et 15 h 30

Le Porteur

de Richard Lacroix, André Laliberté et Richard Morin, une production du Théâtre de l'Œil (Montréal)



Alors qu'il est en train d'illuminer le ciel, Pierrot échappe une étoile. Heureusement, Pretzel s'en aperçoit et la recueille aussitôt dans son grand panier. Mais que d'aventures pour la remettre à sa place! Afin d'y parvenir, Pretzel devra s'élancer sur un fil d'araignée, traverser le corridor du sommeil, plonger au fond de l'océan à la poursuite du poisson-perle et résister au charme envoûtant du dompteur-de-bulles. Viendra-t-il à bout de toutes ces épreuves?

À voir absolument : le plus récent spectacle de marionnettes du Théâtre de l'Œil, qui célèbre ses 25 ans d'existence.

30 novembre 1997
13 h 30 et 15 h 30

Abonnez-vous!
594-9400

3 SPECTACLES POUR SEULEMENT

20,50 $ (enfant)
24,25 $ (adulte)
84,00 $ (famille)

Le nombre de places est limité. Faites vite!

L'Homme, Chopin et le petit tas de bois

de Reynald Robinson, une production du Théâtre du Gros Mécano (Québec)



Un drôle de monsieur, d'un certain âge, habite seul dans une curieuse maison. Il aime surtout sa précieuse armoire où il garde sa nourriture, son bien ultime car... il a vendu tout le reste! Mais aujourd'hui on lui joue des tours : d'étranges bruits sortent de l'armoire, sa nourriture disparaît... réapparaît; des notes de musique fusent, son armoire se disloque. Étrange... Qui est l'auteur de ce dérangement?

Une histoire insolite et coquine qui raconte aux enfants l'importance d'être à l'écoute de ses émotions, de les accepter et de les communiquer...

15 mars 1998
13 h 30 et 15 h 30

Mathieu trop court, François trop long

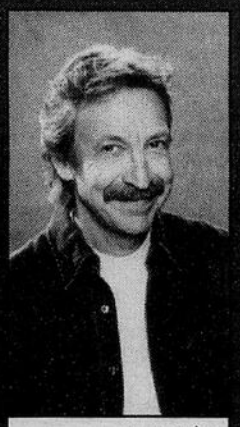
de Jean-Rock Gaudreault, une coproduction du Théâtre français du CNA et des Coups de Théâtre (Montréal)



François vient de déménager dans un quartier où il va rencontrer Mathieu, un petit garçon solitaire dont le passe-temps favori est de tuer les moineaux qui se posent sur son territoire. Le premier a peur de ne pas avoir le temps de devenir grand. Le second n'a pas de temps : la « maladie de l'heure » grignotte ses précieuses secondes. Ensemble, ils en apprendront sur les grands, sur le temps et sur les petits mensonges qui facilitent l'existence. Trop courte pour Mathieu, trop longue pour François, la vie les a réunis le temps de devenir amis.

Une touchante histoire qui a récemment remporté le prix de Radio France Internationale pour le meilleur texte jeune public.

1er mars 1998
13 h 30 et 15 h 30



HENRI DÈS

Camille... Tu veux pas une boule vanille... Camille?

Henri Dès?
Le chanteur Suisse? Oui, ce grand favori des enfants sera avec nous le dimanche 26 avril 1998 à 14 h au Théâtre du CNA.
Les enfants qui s'abonneront aux séries Petits-Trots ou Grands-Galops pourront obtenir un rabais de 15% sur le prix des billets du spectacle.

Non non... Je ne veux pas de vanille... Je déteste la vanille!



Pescetopococcodrillo

de Pietro Formentini, une production du Teatro Gioco Vita (Italie)



Voici trois petites histoires d'animaux qui auront à faire des choix pour donner un sens à leur vie. Tout d'abord, il y a celle du poisson curieux et entreprenant qui veut connaître le grand univers « sans eau » qui est au-dessus de son monde d'eau. Puis, celle de la souris poète qui fera des provisions de couleurs, de parfums et de sons au lieu de ramasser noix et noisettes pour l'hiver. Et enfin, l'histoire du crocodile anti-conformiste qui, malgré la réprobation des adultes, découvre les inédites possibilités de la joie et de la connaissance.

Du théâtre d'ombres à la fois magique et envoûtant présenté par une compagnie de théâtre italienne.

10 et 17 mai 1998 - 13 h 30 et 15 h 30

Il Mentire

de Louis-Dominique Lavigne, une coproduction du Théâtre de la Vieille 17 (Ottawa), du Théâtre Populaire d'Acadie (Caraquet), du Théâtre français du CNA, des Coups de Théâtre (Montréal) et du Théâtre du Frêne (France)



Tout commence par un mensonge bien anodin raconté par Arlequin dans un petit port de mer tranquille. Le petit mensonge devient grand à force de rumeurs et donne naissance aux fourberies, intrigues, escapades et chassés-croisés des habitants du village. Bref, c'est la pagaille! Bel imbroglio que devra démêler Arlequin pour rétablir la paix.

Un spectacle amusant qui explore l'univers du mensonge par la commedia dell'arte.

19 avril 1998 - 13 h 30 et 15 h 30

CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Le Bureau des abonnements est ouvert entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi.

Place à la Jeunesse

TICKETMASTER
(613) 755-1111

Livres

Céline: une vie en deux biographies...

Georges-Hébert Germain et Jean Beaunoyer retracent la vie de la star

Allez, avouez-le: comme tout le monde, vous plaidez l'indifférence. La Céline, elle vous laisse froid. Ses chansons à la gomme balloune, c'est pour les autres.



MARCO FORTIER
LeDroit

Mais bon, puisqu'on en parle, il paraît que la Céline, elle déraille un peu, qu'elle se fait vomir quand elle mange plus que 800 calories par jour — pas surprenant, vous lui avez vu la taille, sans parler de ses joues qui se creusent sans cesse, et ces cernes qui lui font de drôles de yeux — ouais, paraît-il que ça ne marche pas fort fort au lit — le père Angélil fait quand même ses 55 ans...

Céline? Bof... Au fait, tant qu'à rester sur le sujet, as-tu vu ses cheveux au gala de l'Adisq?

C'est comme sa dernière toune. Faut l'admettre: elle a une belle voix. Mais c'est tellemment quétaine. Non, moi, Céline, franchement, elle ne M'IN-TÉ-RESSE PAS.

•••

Bande de menteurs! Snobs! Céline vous intéresse! La preuve: vous lisez cet article!

Pour une fille qui n'intéresse personne, il faut avouer que Céline Dion fait plutôt jaser, par les temps qui courent.

Il y a de quoi: deux biographies de la star viennent de sortir des presses sur fond de chicane entre éditeurs, une troisième a été achetée par René Angélil parce qu'il craignait les choses pas belles qui pourraient être dites sur lui et son amoureuse, le méga-album de Céline sort demain soir en direct à Julie Snyder et... Céline, c'est Céline, bon.

Quelle vie (quel destin? Oui, peut-être) incroyable! On aura beau dire, notre Céline à nous autres est allée loin, très loin. Et c'est tout le Québec qui est allé loin avec elle depuis le 19 juin 1981, quand on l'a vue pour la première fois à la télé, à l'émission *Michel Jasmin*.

Les deux biographies de Céline, celle de Georges-Hébert Germain, autorisée, et celle de Jean Beaunoyer, non-autorisée, ont des approches différentes, mais racontent finalement la même histoire

Ce jour-là, une adolescente timide et maladroite révèle une voix en or et un talent brut hors du commun pour une artiste de cet âge — elle avait 13 ans.

Céline est vêtue d'une robe rose confectionnée par sa mère, porte des souliers rouges devenus roses par la magie de sa mère et chante *Ce n'était qu'un rêve*, une chanson composée par... sa mère, au coin de la table, entre la vaisselle et les soins à ses 14 enfants.

Les deux biographies de Céline, celle de Georges-Hébert Germain, autorisée, et celle de Jean Beaunoyer, non-autorisée, ont des approches différentes, mais racontent finalement la même histoire: celle d'une étoile qui monte, monte et monte encore.

Et les deux livres confirment que si Céline est montée si haut, c'est grâce à sa maman et à son René chéri.

Avant même l'arrivée d'Angélil dans le portrait, maman Dion a toujours soutenu le rêve de sa Céline. Le rêve de la jeune fille a toujours été simple: devenir une vedette, une grande vedette.

À cinq ans comme à 10 ans, Céline préférait chanter avec ses frères et soeurs tous musiciens, ou devant son miroir, une brosse en guise de micro, imitant son idole Ginette Reno, plutôt que d'aller à l'école, où elle échouait tout et n'avait pas d'amis.

On connaît la suite: un jour, Paul Lévesque, «manager» de la jeune Céline, demande à son ami René Angélil de produire un disque pour sa protégée.

Angélil, ex-chanteur de charme avec les Baronnets, est alors déprimé: lui et son ami Guy Cloutier ont raté la percée aux États-Unis d'un certain René Simard (ils s'étaient alliés avec l'avocat des Beatles, ni plus ni moins, pour exiger 1 million $ à CBS, qui n'a tout simplement jamais répondu), il sort d'un premier divorce et l'artiste sur qui il avait tout misé, une dénommée... Ginette Reno, vient de le congédier.

La première fois qu'il entend chanter Céline, ému aux larmes, Angélil promet de faire d'elle une grande vedette.

La suite est un véritable conte de fées. Angélil, habile négociateur aux incalculables contacts, met sur le chemin de sa protégée les plus grands noms de cette petite planète, d'abord Eddy Marnay puis, dans l'ordre ou dans le désordre, le président Bill Clinton, la princesse Diana, la reine Elizabeth, Michael Jackson, Barbra Streisand, le colonel Parker, ex-gérant d'Elvis, et même le pape Jean-Paul II, que Céline a rencontré deux fois plutôt qu'une!

On sort tout de même des deux livres en se disant qu'on a lu la bien belle histoire d'un couple heureux, uni et amoureux.

Céline avait 17 ans (ou 19, dépendant de la biographie) quand elle est tombée en amour avec René, plus vieux qu'elle de 26 ans. Leur véritable liaison aurait commencé en 1990 pour éclater au grand jour en 1993, au lancement de l'album *The Colour of My Love*.

•••

Les deux livres racontent, à leur façon, un même conte de fées.

Georges-Hébert Germain, conjoint de Francine Chaloult, attachée de presse de Céline, a vécu toute la dernière année avec la star. Partout dans le monde.

Ça paraît dans son livre. On est là, avec elle, à Dublin, à Tokyo, à Paris, à New York. Ça sent le caviar, la sueur et le caoutchouc usé des tapis d'arrière-scène.

L'auteur a-t-il tout dit? Il jure que oui. La biographie étant «autorisée», il est permis d'en douter. Par principe. Le livre reste intéressant quand même. Parce que c'est la vie (même partielle) de Céline Dion, star mondiale.

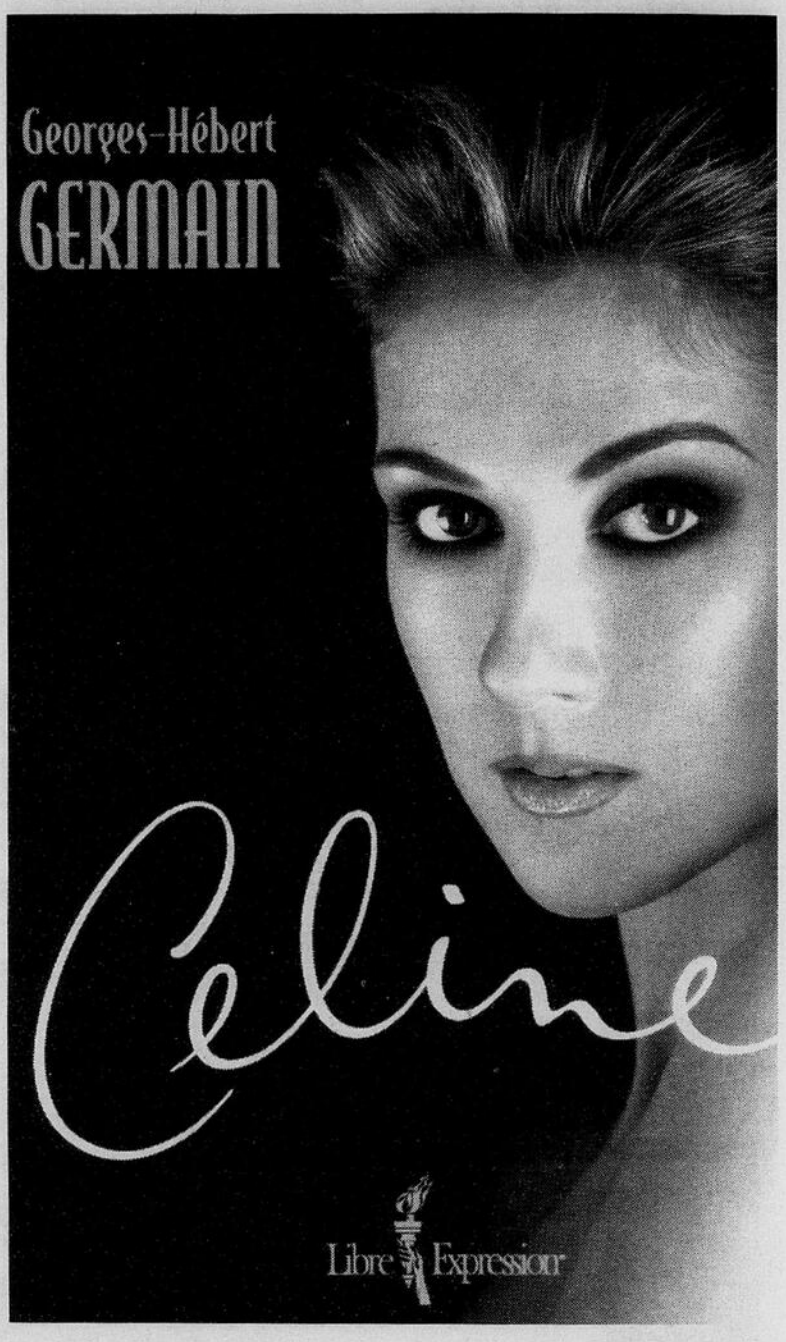
Jean Beaunoyer, lui, n'a pas suivi Céline aux quatre coins du monde. Ça paraît. Son livre ne sent pas le caviar. Et s'il sent la sueur, c'est celle de l'auteur, qui en a travaillé un coup pour livrer une biographie qui se veut plus critique, parfois virulente à l'endroit de René Angélil, accusé «d'esclavage» parce qu'il contrôle Céline.

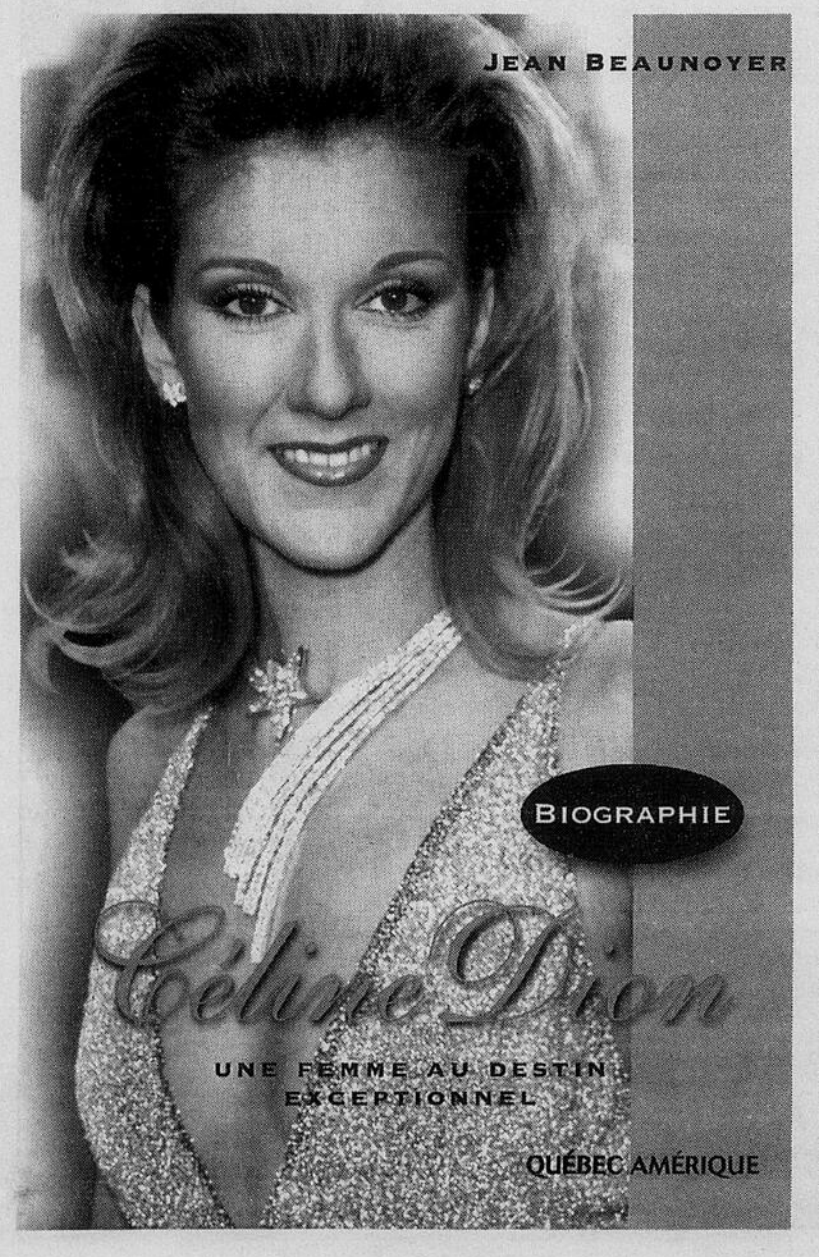
On sort tout de même des deux livres en se disant qu'on a lu la bien belle histoire d'un couple heureux, uni et amoureux. Et que notre Céline est forte, équilibrée, travailleuse.

Et on se demande où tout cela va finir.

Céline Dion, une femme au destin exceptionnel. Par Jean Beaunoyer, Québec-Amérique, 287 pages, 19,95 $.

Céline. Par Georges-Hébert Germain, Libre Expression, 617 pages, 29,95 $





Lectures

Paul-Emile Victor, *Aventure esquimau*, éd. de l'Aube, 415 pages; *La Voix lactée*, éd. Ramsay, 216 pages.

Associated Press – Paris

L'année du cinquantenaire de la création en 1947 des expéditions polaires françaises se termine.

L'ocassion de se plonger dans deux récits du pionnier des pôles, Paul-Emile Victor, disparu il y a deux ans.

Aventure esquimau constitue le journal de bord de l'ethnologue français, écrit au cours d'une année passée au Groenland en 1936-1937, seul parmi les Esquimaux.

Le Groenland sert également de cadre à *La Voie lactée*.

À la fin des années 1950, Paul-Emile Victor, à bord d'un avion militaire américain qui menace de s'écraser sur la banquise, revit les moments les plus importants de sa vie.

La Voix lactée s'inscrit dans la nouvelle collection de chez Ramsay, intitulée *Chefs-d'oeuvre de l'aventure humaine*.

EN SPECTACLE À LA SALLE Odyssée

Salle Odyssée, Maison de la culture de Gatineau, 855, boulevard de la Gappe, Gatineau, QC

Site Internet : www.ville.gatineau.qc.ca/maison.htm

Courrier électronique : culture@ville.gatineau.qc.ca

Variétés

MAXIME LE FORESTIER

... CHANTE BRASSENS

19 NOVEMBRE

en collaboration avec l'Alliance française

CLAUDE LÉVEILLÉE

BAGAGES OUBLIÉS

6 DÉCEMBRE

Supplémentaire !

LISE DION

SON PREMIER SPECTACLE EN SOLO !

27 MARS

MARJO

...CHANTE LE BLUES

21 NOVEMBRE

Humour

ZAZA D'ABORD

DU THÉÂTRE DES GRANDS CHÊNES

AVEC MARTIN DRAINVILLE, MARCEL LEBOEUF, NORMAND CHOUINARD, NATHALIE MALETTE ET ANDRÉ ROBITAILLE

28 ET 29 NOVEMBRE

Jazz

MICHEL CUSSON

AUTEUR DE LA TRAME MUSICALE D'OMERTÀ

22 NOVEMBRE

LeDroit Billetterie : 243-2525

CE SOIR !

BROUHAHA DANSE

Première mondiale

Giselle

«La Maudite Amour Sale»

« danse sépulcrale... pulsions sauvages... univers chaotique »

Le15 novembre à 20:00 au Studio du CNA

H•Art•Chaos

Le Sacre du printemps et Abyss

« danse virtuose exécutée avec des mouvements érotiques » Ashahi Evening News

Le lundi 24 novembre à 20:30 Théâtre du CNA

coproduit par le Centre national des Arts

NATIONAL ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL DES ARTS

Box Office opens at noon daily (Sundays at noon when a performance is scheduled)

755-1111

Open at 8:30 daily (Sundays at 11:00)

SUPPLÉMENTAIRES SUPPLÉMENTAIRES

Jean-Michel ANCTIL

60 000 SPECTATEURS ONT DÉJÀ CROULÉ DE RIRE!!

DEUX HEURES DE RIRE! Un spectacle signé Luc Senay

avec Préscilla | le Petit Maxime | Rateau | Lucien

et le reste de la famille

...DE RETOUR...

LES VENDREDIS ET SAMEDIS

21-22 NOVEMBRE

28-29 NOVEMBRE

20 h

à l'auditorium du Collège de l'Outaouais

333, boulevard Cité des Jeunes, Hull

STATIONNEMENT GRATUIT • SALLE CLIMATISÉE

BILLETS

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)

TICKETMASTER WWW.ticketmaster.ca 755-1111

TERMINUS VOYAGEUR 238, boul. St-JOSEPH, HULL

MULTISPEC en Collaboration avec: Radio-Canada Radio et Télévision CJRC 1150 LeDroit Association touristique de l'Outaouais

Livres

La vie aux enfers

Raphaël Korn-Adler: *La Vie aux enchères*

Des milliers d'enfants qui disparaissent, dont seuls quelques-uns sont retrouvés, parfois avec un rein en moins. Des nourrissons sacrifiés pour sauver des vieux. Des orphelins envoyés pour adoption, mais charcutés pour leurs organes.



JEAN-CLAUDE SURPRENANT
LeDroit

Le premier roman de Raphaël Korn-Adler fait frémir.

«C'est de la fiction, dit l'auteur, de passage au Québec, mais je me suis basé sur quelques faits. Comme des enfants retrouvés avec des organes manquants, ou sans cornées.»

De ces horreurs bien réelles, M. Korn-Adler, un Belge qui vit au Brésil depuis 30 ans, a tiré son premier roman, *La Vie aux enchères*, un thriller qui pourrait être conventionnel, si ce n'était le sujet.

L'incorruptible et le médecin

Dans les bidonvilles de Rio de Janeiro, les favelas comme on dit là-bas, des enfants de la misère disparaissent.

Dans les hôpitaux, des nouveaunés se volatilisent. L'enquêteur Falcucci, de la police fédérale, enquête sur ces disparitions. Lui et son équipe savent qu'un trafic d'organes existe, mais ne peuvent coincer personne.

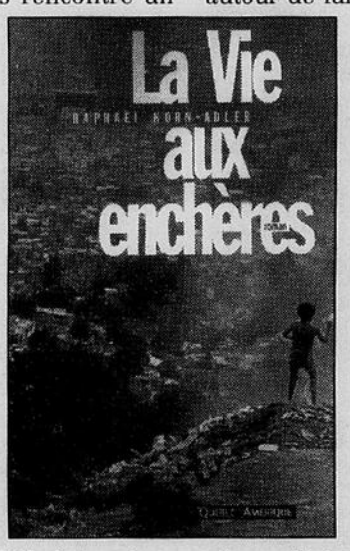
Avec l'aide du docteur Emmanuele Forget, Falcucci espère marquer des points.

Le spécialiste des transplantations du rein s'en va à Bruxelles, pour un congrès international de confrères. La commande est simple: Forget doit noter lesquels de ses confrères se vantent d'avoir procédé à un trop grand nombre de greffes.

Comme il y a pénurie de matériau humain, de reins, une trop prolifique carrière est suspecte.

À Bruxelles, Forget prend bon contact avec l'organisatrice de l'événement, puis rencontre un collègue autrichien prétentieux, à qui il rend visite, à Innsbruck.

Et les ennuis commencent.



Occasion d'affaires

Ce que découvre le médecin, c'est un réseau d'une ampleur énorme, internationale, qui profite de la corruption généralisée et de la misère extrême.

Rien de bien difficile à imaginer pour l'auteur.

«Au Brésil, note Raphaël Korn-Adler, un tiers des enfants n'ont pas d'actes de naissance. Légalement, ils n'existent pas.»

Ces enfants vivent dans des conditions terribles, souvent errants, abandonnés à eux-mêmes dans les cités de la pauvreté comme Rio.

Rien d'étonnant, dans ces conditions, à ce que les disparitions soient nombreuses. Des milliers par année.

La prostitution infantile, les adoptions illégales et le trafic d'organes ne sont pas de la fiction pour ces enfants des favelas. (Bien que la conservation des organes demeure toutefois un problème pour envisager un trafic international — pour le moment.)

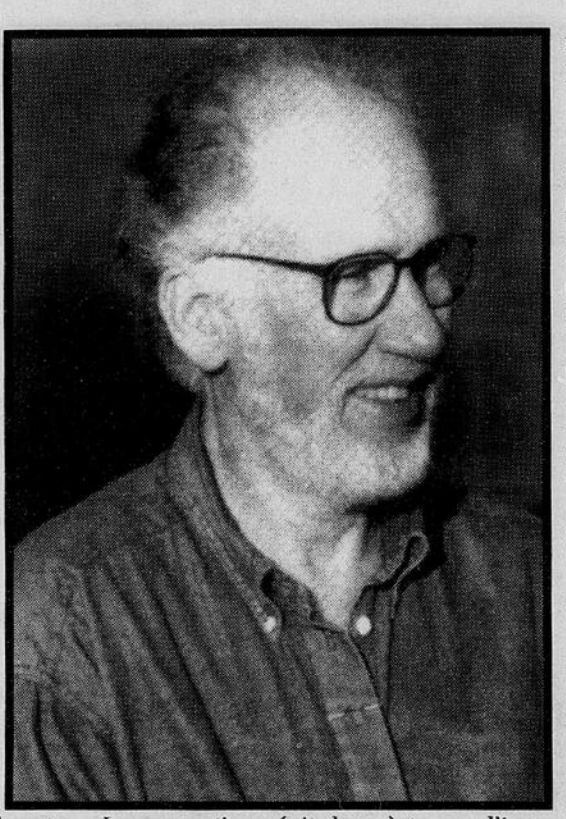
M. Korn-Adler voit aussi autour de lui des exemples de «mauvaises médecines, de médecins prêts à tout pour de l'argent».

Il faut dire que ce n'est pas au Brésil qu'ils deviendront riches, note l'auteur, car on n'y reçoit généralement que deux dollars par consultation

«Un livre spécialisé me coûte 500 $, ça me prend donc 250 consultations pour me le payer.»

Les policiers non plus ne sont pas blindés contre la corruption. Ils gagnent de 300 à 600 $ par mois.

«...Pour risquer sa peau tous les jours! Quand on t'offre 50 000 $, c'est facile d'accepter!»



La corruption sévit donc à tous les niveaux

«Dans le tiers-monde, dit-il, on ne punit pas les riches.»

Et puis, il y a en Amérique du Sud une mentalité très individualiste, nourrie par des années de dictature, croit M. Korn-Adler, mais qui provient aussi de la colonisation même du continent.

«Contrairement à l'Amérique du Nord, où les colons étaient des réfugiés, en Amérique du Sud, les Ibériques venaient s'enrichir pour s'en retourner ensuite.»

Bref, l'indifférence règne envers les exclus. «On a créé des lois sociales mais, au Brésil et dans le monde, les riches n'ont plus besoin des pauvres.»

Plaidoyer

Discuter avec le docteur Korn-Adler confirme l'impression que donne la lecture de *La Vie aux enchères*: il s'agit presque d'un plaidoyer contre la misère, contre l'injustice.

«J'ai écris ce roman comme on écrit un livre, pas comme un appel, souligne l'auteur. Mais si ça peut être vu comme ça, je ne m'en plaindrai pas.»

On n'en doute pas, puisque certains passages traduisent clairement ce cri contre la misère, le racisme, l'exploitation.

Le méchant, à l'haleine parfumée de nazisme, défend ses gestes d'une froideur qui le condamne. Et la descente aux enfers du docteur Forget témoigne d'elle-même de l'inconcevable horreur.

Pas besoin d'inscrire DÉNONCIATION en grosses lettres pour comprendre.

Et c'est bien ainsi, puisque la force seule de l'horreur apporte une autre dimension au thriller. Une façon efficace de nous débarrasser de ce que Raphaël Korn-Adler appelle notre «idée fausse de la misère, pittoresque, touristique».

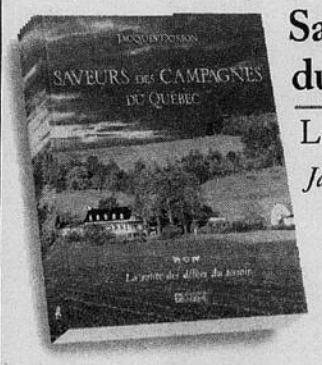
Une façon de toujours se souvenir que l'horreur n'a pas de limites et que la fiction finit toujours par rattraper la réalité.

***La vie aux enchères*, Raphaël Korn-Adler, Québec Amérique, 503 p.**

Réservé aux abonné-e-s LeDroit

LeDroit et LES ÉDITIONS DE L'HOMME Division du groupe Sogides sont heureux de vous offrir **25 livres**

Saveurs des campagnes du Québec de Jacques Dorion



Saveurs des campagnes du Québec

La route des délices du terroir

Jacques Dorion

La vie paysanne sous son jour le plus savoureux

Jacques Dorion nous entraîne dans les vergers, les fermes et les vignobles du Québec pour nous faire découvrir les produits du terroir. Une liste de bonnes adresses et quelques recettes agrémentent l'ouvrage.

224 pages, photos et illustrations en couleurs, reliure cartonnée

LES EDITIONS DE L'HOMME

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 13, 14, 15 novembre 1997 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
2. Le tirage aura lieu le 25 novembre 1997, à 10 h.
3. Les coupons reçus après 16 h 30 le 24 novembre ne seront pas acceptés.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone. **Un livre par gagnant.**
5. Aucun livre ne sera acheminé par la poste. Un seul gagnant par adresse postale.

Concours «SAVEURS DES CAMPAGNES DU QUÉBEC»

Faites parvenir à :
LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222
Case postale 8860
Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

ou déposez au :
Kiosque LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau (Québec)

Nom : .....
No d'abonné : .....
Adresse : .....
Ville : .....
Province : ..... Code postal : .....
Téléphone : dom. ( ) .....
Téléphone : travail ( ) .....

Livres

La beauté à fleur de peau

Pascal Bruckner: *Les Voleurs de beauté*

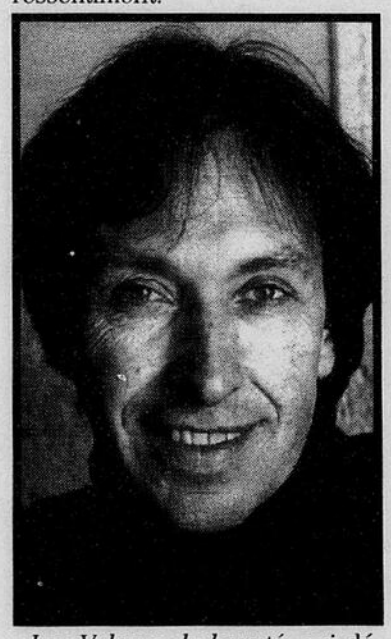
Avouons-le donc, la beauté ça ne nuit pas, ça crée même une disparité entre ceux qui en ont été dotés et ceux qui en sont privés.



MARIE-PAULE VILLENEUVE
LeDroit

Pas mal lui même de sa personne, le philosophe et écrivain Pascal Bruckner a choisi de s'attaquer à ce sujet délicat.

Peut-être l'avantage que lui a procuré la nature lui permet-il d'aborder la question de front, sans effluve de jalousie ou de ressentiment.



Les Voleurs de beauté, qui décrochait, lundi dernier, le prix Renaudot, raconte donc, dans un univers maléfique, le destin de jeunes filles enlevées par un couple maléfique.

La raison: faute de pouvoir leur voler leur beauté, on s'abreuve à leur jeunesse.

Et pendant que se dépérissent les pauvres créatures dans leur cachot, les privilégiés peuvent humer le parfum de jeunesse grâce à des inhalateurs placés dans leur chambre.

Un peu fou, comme histoire me direz-vous.

Très fou, en fait.

Mais d'une folie talentueuse propre à celle de Bruckner, auteur, entre autres, de *Lune de fiel* dont la perversité se rapproche de ce dernier roman et du *Nouveau désordre amoureux*, écrit en collaboration avec Alain Finkielkraut, et qui avait bouleversé les donnes de la performance sexuelle des années soixante-dix.

Approche et style

C'est dans l'approche et le style de l'écriture que l'oeuvre prend toute sa force.

Le héros victime, un écrivain plagiaire, se confie à une psychiatre.

Caché sous un masque, il raconte son histoire tout au long de rencontres fortuites, à l'hôpital ou dans une église.

Devenu fou après avoir côtoyé les voleurs de beauté, il erre depuis ce temps, laissé à lui-même, brisé d'y avoir laissé son amoureuse, déçu même de ne pas avoir été gardé en otage par ses joailliers.

Que les considérations soient parfois moralistes, ou que l'absurdité des situations laissent perplexe, ne dilue en rien l'ardeur du récit, l'originalité de la prose et le sentiment visé par l'auteur: une bonne dose de vengeance vis-à-vis ceux qui tirent avantage de leur beauté.

En entrevue à la radio l'autre jour, Bruckner s'attaquait à l'artificiel des propos que tiennent en général les belles gens.

«Ils ont beau dire que leur beauté est secondaire, que la vraie beauté est intérieure, vous les apercevez, dès qu'ils en ont la chance, se regarder dans un miroir, se replacer une mèche, apprécier d'un coup d'oeil leur beauté.»

Bruckner est de ceux qui s'attaquent avec un plaisir pervers aux travers humains.

Dans *Lune de fiel*, il racontait avec force détails l'emprise que pouvait exercer une femme sur son mari devenu invalide grâce aux bons soins de son amoureuse.

Longtemps, il l'avait fait souffrir.

C'était maintenant son tour. Même tyrannie dans *Les Voleurs de beauté*.

Comme l'amour et la possession, la beauté hante nos vies, en faire abstraction relève du stoïcisme, comme le prouve Bruckner dans ce roman qui fera autant de bruit que *Le Nouveau désordre amoureux*.

***Les Voleurs de beauté*, Pascal Bruckner, Grasset, 292 pages.**



VIENS TE «DÉLACER» AU CIRQUE !

Le Musée canadien des enfants présente Cirque du Monde

Pas de doute, tu seras ébloui, excité, émerveillé et enchanté par *Cirque du Monde*. Cette exposition interactive te permet de devenir une vedette de cirque et d'exécutez des numéros ahurissants. Apprends de nouvelles techniques et découvre pourquoi les enfants du monde entier adorent le cirque. *Pour plus de renseignements au sujet des fêtes thématiques de Cirque du monde, des Aventures nocturnes, des camps de jour pendant la relâche scolaire ou encore des programmes scolaires, téléphonez au (819) 776-8281.*

MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS
CANADIAN CHILDREN'S MUSEUM

Commandité par : OTTAWA CITIZEN

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS / CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, Hull • www.civilisations.ca

CASSE NOISETTE de Tchaïkovski

La version de Noël



Un nouveau ballet fantasque interprété par le **Ballet de Kyiv** et les artistes invités de **l'Ensemble folklorique de danseurs ukrainiens Shumka du Canada**

Accompagné par l'Orchestre du Centre national des Arts

Les 3,4,5,6, décembre à 19:00

Matinées :
les 6 et 7 décembre à 13:30

CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00 tous les jours et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.

755-1111 TICKETMASTER

BBS CJOH-TV

Majic100 CJMJ-FM

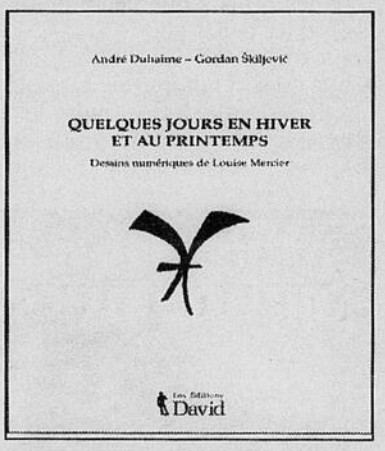
Sulyma Productions Inc.

Livres

Un haïku devenu renku à trois temps

André Duhaime et Gordan Skiljevic: *Quelques jours en hiver et au printemps*

Par un matin de janvier, André Duhaime envoie un haïku à son ami Gordan Skiljevic qui lui répond de la même façon peu de temps après. L'échange se poursuit au fil des mois avant que cette correspondance ne prenne l'allure d'un ouvrage intitulé *Quelques jours en hiver et au printemps*: le courrier électronique et la poésie n'auront jamais fait si bon ménage.

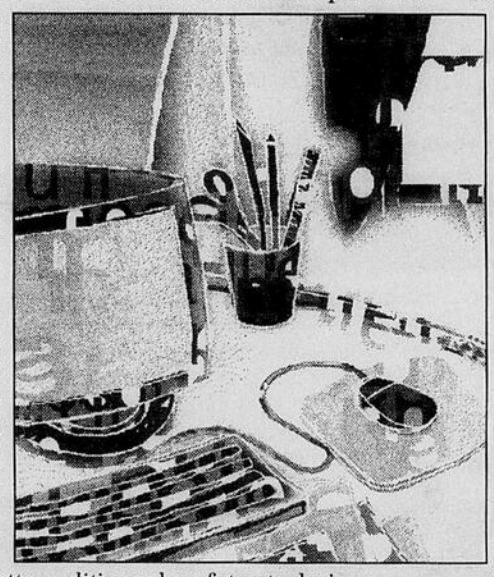


CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit

«Tout ça s'est fait par hasard. Gordan a répondu par un haïku sans qu'on ne se pose de question. On a ensuite eu envie de continuer jusqu'en juin», explique André Duhaime. Le haïku est une forme classique de poésie japonaise de trois vers. Il existe différentes écoles de pensée quant aux caractéristiques et aux nombres de syllabes, de pieds.

Les auteurs ont choisi une formule plus libre, sans avoir à respecter un nombre imposant de consignes. Les seules qu'ils s'étaient fixées étant l'alternance et la brièveté des chaînons. «On ne voulait pas créer en fonction du vide, ni faire de remplissage», précise l'auteur. Chacun répondait à l'autre en conservant un lien, une idée, un concept ou un mot.

Ce projet un peu caché a vu le jour sans discussion ni idée précise. Mais vers le 75e ou 80e haïku, quand André Duhaime et Gordan Skiljevic se sont rendu compte que leurs échanges prenaient forme, ils ont décidé de le publier. Le résultat: un renku, qui est, en fait, un poème lié.



André Duhaime travaille cette forme de poésie depuis près de 20 ans alors que Gordan Skiljevic en était à ses premières armes, lui qui venait tout juste de se brancher sur Internet. Sans papier ni crayon, ils ont construit ce recueil. Ils ont ensuite fait appel à Louise Mercier qui a créé des dessins numériques pour compléter le renku.

S'inspirant des poèmes, elle a bâti une trame par ordinateur où les images sont celles qui font partie du quotidien. «Je vois les haïkus comme une série de moments instantanés où les mots valorisent de petites choses», raconte Louise Mercier. «Au fond, ajoute André Duhaime, ce sont trois créations solitaires, trois univers qui forment un tout. Le livre constitue une vieille forme poétique dans un habillage technologique.» Les créateurs ont ainsi lié le passé traditionnel au futur technique.

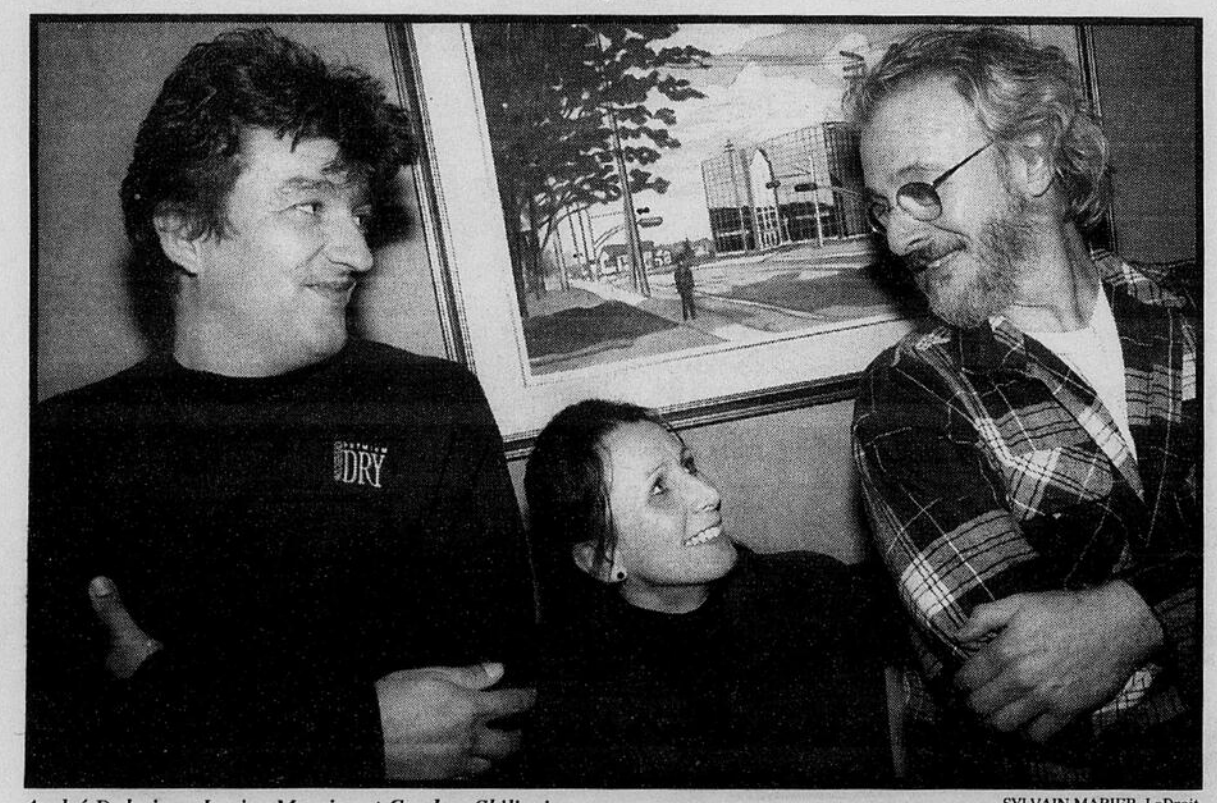
Chercher à savoir qui a écrit quel haïku serait un exercise inutile selon André Duhaime. Les mots sont plus importants. Le quotidien, le rêve, la solitude côtoient la vie, en faisant fi des banalités.

«Tout est dans la simplicité et la subtilité de l'écriture, croit Louise Mercier. On reprend conscience des petites choses. Ça nous fait réfléchir, on apprécie plus chaque moment et on réapprend à s'émerveiller.»

Ce que souhaite le plus André Duhaime, c'est que les gens lisent *Quelques jours en hiver et au printemps*. «Il faut maintenant laisser aller le livre. Il y a d'abord la satisfaction de l'écriture. On ne pense pas à ce qu'on peut en rapporter. C'est d'abord le plaisir de le faire qui compte.» Pour Louise Mercier, il s'agit d'une sorte d'accouchement. «Je n'en suis pas encore à décanter ce qu'on vient de faire.»

Si on évoque l'avenir, les trois créateurs ne savent plus quoi répondre. Ils ont l'air heureux de l'ouvrage qui repose sur la table. Puis André Duhaime s'illumine. Il y a bien cet autre projet: une anthologie haïku sur le Net à laquelle Gordan Skiljevic et Louise Mercier ont participé. En blaguant, cette dernière évoque un futur projet où les auteurs devraient écrire en s'inspirant de ses dessins... Rien n'est impossible avec la poésie et les nouvelles technologies.

Quelques jours en hiver et au printemps, par André Duhaime et Gordan Skiljevic, dessins numériques de Louise Mercier. Aux Éditions David. Pour en savoir plus sur le haïku: http://www.atreide.net/rendezvous/



André Duhaime, Louise Mercier et Gordan Skiljevic. SYLVAIN MARIER, LeDroit

La folie, de père en fils

Pierre Gandelman: *Au nom du père et du fils*

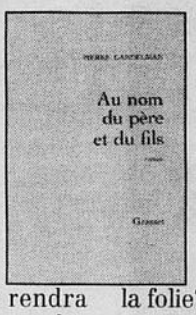
Un père qui tue sa fille pour lui éviter d'insoutenables souffrances fait-il preuve de compassion ou de cruauté? Alors que le cas Latimer continue de susciter de chaudes discussions, voilà que dans son très noir roman *Au nom du père et du fils*, l'écrivain français Pierre Gandelman présente aussi un cas d'amour paternel excessif. Il s'agit en fait de l'envers de l'histoire Latimer: à force de trop aimer son fils, à force de le maintenir en vie malgré lui, un père transforme son enfant en mort vivant.



ANDRÉE POULIN
collaboration spéciale

Bigote et victime

Odieux personnage que ce Charles, figure centrale de *Au nom du père et du fils*. Buté, étroit d'esprit, ce monstre de suffisance est dégoûté par la médiocrité de ceux qui l'entourent, mais totalement inconscient du dégoût que lui-même inspire aux autres. Son égoïsme est si total qu'il se transforme souvent en cruauté.



Ce très peu sympathique Charles épouse sur le tard Irène, une «vieille jeune femme grise», un peu bigote, une pauvre victime que le mariage rendra encore plus victime et encore plus bigote. La raison de ce triste mariage? Monsieur Charles veut si fort un héritier que cela tourne à l'obsession.

Lorsqu'Irène lui donne finalement un fils, Charles manque d'éclater d'orgueil. Comble du narcissisme, il le nomme Charles. Tandis que le nouveau papa se pavane, la mère en arrache. D'abord minée par un épuisement nerveux après la naissance du petit Charles, Irène dérive, déprime, décroche de la vie. Elle a peur de son mari, qui l'ignore, la méprise et la malmène.

Se laissant joyeusement ronger par le cancer, Irène attendant la mort comme une nuit de Noël. Plus elle s'enfonce dans la souffrance, plus elle sent «le vieux bois et l'eau croupie des vases». Aujourd'hui, Irène aurait un psy, un groupe d'appui, le numéro de Tel-Aide. Mais dans la France profonde des années 1950, elle est atrocement seule. Inévitablement, ce «fantôme mutilé» ne peut faire autrement que d'avoir une fin tragique.

Fruit pourri

Quant au petit Charles, avec des parents aussi tordus, aussi pathétiques, quelle chance a-t-il de s'en sortir? Pas la plus petite. En fait, on peut s'attendre au pire et l'auteur — justement — opte pour le pire. Graduelle au début, la dégringolade de Charles fils s'accélère à mi-parcours. On s'attend à tout moment que le fruit pourri se fende ou explose, sous l'effet d'autant d'indignités.

Dès son premier souffle, le petit Charles est perdu d'avance. Telle une vampire, Irène tente de lui sucer ce qu'il a de plus précieux: «elle essayait de lui subtiliser son innocence et sa douceur, d'attirer en elle la circulation de son sang vierge et la sérénité de son âme.» Quant à Charles père, avant même que son fils ne se lève debout, il l'écrase déjà de ses ambitions immenses, impossibles. Charles veut faire de Charles une brillante réussite, un prolongement de son auguste personne.

Étouffé par cet étrange mélange de négligence et de surprotection, d'omissions et de pressions parentales, Charles grandit tel un «légume fade». Solitaire, décroché de la réalité, il devient à l'école un «cancre sans envergure, une petite chose habituée aux vexations».

Lequel des deux Charles bascule en premier dans la folie? Difficile de trancher. Chose certaine, la folie du père est mille fois plus dangereuse que celle de son fils. Lorsque Charles fils devient l'otage de Charles père, qui ne demandera jamais de rançon, on comprend que la rédemption s'avère impossible.

Horreurs innommables

Médecin de son métier, Pierre Gandelman a remporté le prix Femina du premier roman pour *Seule femme de son fils*, publié il y a deux ans. On devine le médecin derrière de nombreuses descriptions des fonctions corporelles. Descriptions d'un réalisme brutal, rédigées avec une froideur clinique. Ainsi cette fascination du père pour les selles de son fils, décrites dans les moindres détails de leur taille, consistance et couleur.

Si le style de Gandelman semble parfois un peu recherché, il est cependant marqué d'images fortes — «Le vent du désert sifflait dans ses veines molles» ou encore «la persévérance torpide du soleil continental.»

Mais la force de l'auteur est d'avoir réussi à créer ce climat si intense, si trouble, où le lecteur — comme un voyeur un peu honteux — assiste aux choses innommables qui se trament derrière les portes closes, dans les maisons isolées dans des campagnes lointaines. Comme Gandelman garde un ton très détaché, cette horreur n'en est que plus horrible. Vraiment, il faut tout un talent pour décrire la turpitude avec autant d'élégance.

***Au nom du père et du fils*. Pierre Gandelman. Grasset. 249 pages.**

A17

HABITATION

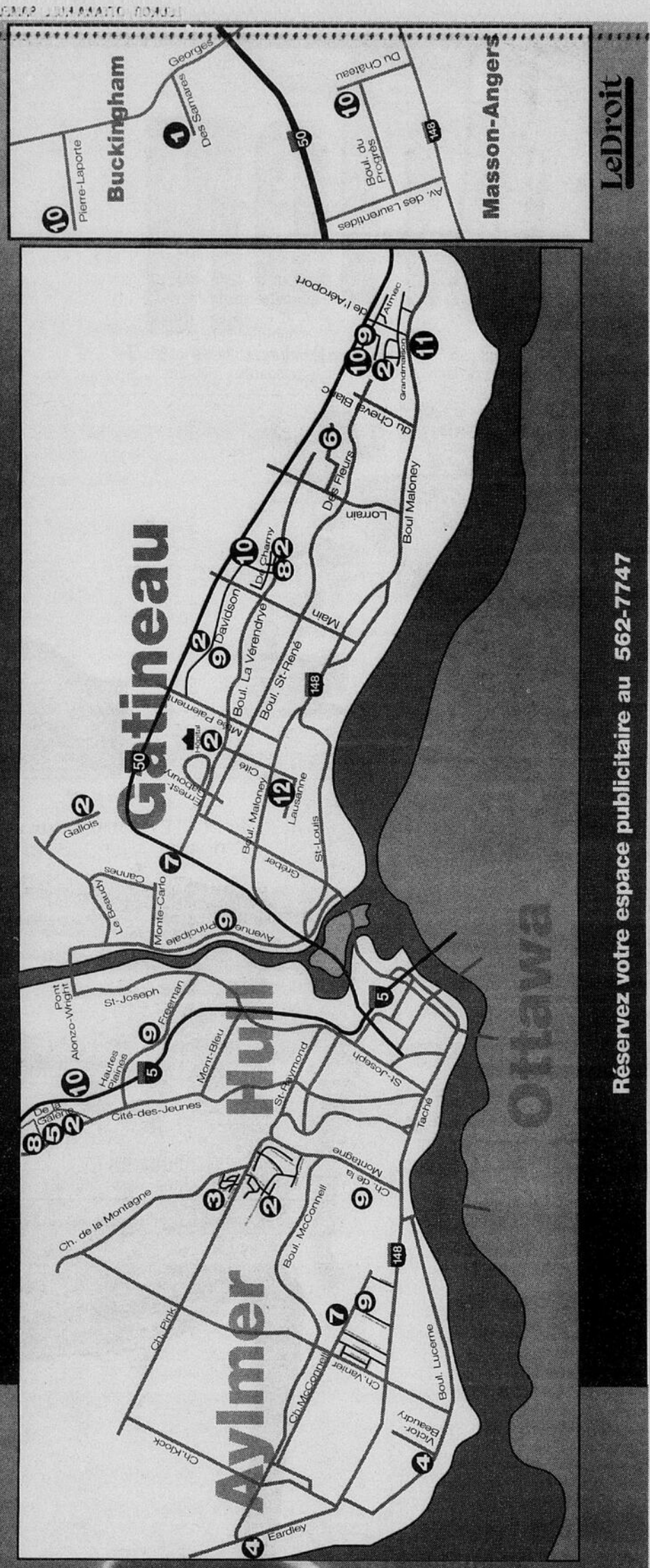
PUBLI-REPORTAGE

LE SAMEDI 15 NOVEMBRE 1997

Le Droit



Du soleil, quel plaisir!



Réservez votre espace publicitaire au 562-7747

LeDroit

La route des constructeurs vous permet de localiser rapidement les projets domiciliaires suivants...

1	986-1314	7	682-0642
2	669-4722	8	663-0224
3	595-5962	9	772-4663
4	682-2224	10	986-1128
5	775-2727	11	669-0984
6	663-9535	12	787-2672

La route des Constructeurs

CHABITAT · Habitat Aubin · DÉVELOPPEMENT ARTEAU · CHARIRO · LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION · JUNIC · LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE · LES HABITATIONS BGP · Qualitech construction · Les Habitations Beaudoin Inc. · Le Groupe Soramont · du Barry

Ah! Quel plaisir, par une froide journée d'hiver, de pouvoir s'asseoir près d'une fenêtre et se laisser réchauffer par les rayons du soleil.

L'apport du soleil dans le bilan énergétique de votre nouvelle maison

Dans le domaine de l'habitation, on appelle énergie solaire passive cette utilisation directe du rayonnement et de la lumière solaire. Ici, le terme «passif» suppose qu'on n'a recours à aucun dispositif mécanique complexe pour jouir de cette énergie.



L'apport du soleil réduit les besoins de chauffage

Les pertes de chaleur de la maison peuvent être réduites et les gains accrus de façon considérable par un choix judicieux de matériaux et de techniques et construction efficaces. La disposition et le choix des fenêtres et des puits de lumière ont ici une importance capitale, et certaines caractéristiques doivent être étudiées avec soin, en considérant l'impact qu'ils auront sur le bilan énergétique de la maison. Par exemple, une fenêtre hermétique standard à double vitrage, dont la résistance thermique globale est d'environ RSI 0,35 (R-2), placée dans un mur isolé à RSI 3,45 (R-20), laisse échapper une quantité de chaleur environ 10 fois plus importante que le mur. Cette chaleur, pour ainsi dire jetée par la fenêtre, doit être remplacée par le système de chauffage.

Ä l'opposé, avec une fenêtre de bonne qualité dont les dimensions et l'orientation sont soigneusement calculées, il est possible de maximiser l'apport d'énergie solaire pendant l'hiver. Dans le meilleur des cas, l'apport solaire de cette fenêtre sera plus important que la quantité de chaleur qui s'en échappera. Son impact sur le bilan énergétique de la maison deviendra ainsi positif, c'est-à-dire que cette fenêtre contribuera au chauffage de la maison.

Dans le bilan énergétique d'une résidence standard, l'énergie solaire fournit environ 15% du chauffage alors que, dans une maison bien conçue, l'apport solaire des fenêtres et puits de lumière peut combler jusqu'à 40% des besoins en chauffage.

Des fenêtres orientées vers le sud, l'est et l'ouest apportent une quantité importante de chaleur solaire. Malheureusement, il y a une limite à la quantité d'énergie solaire qu'une pièce ou une maison peut absorber sans un équipement de stockage et un mécanisme de redistribution de la chaleur appropriés. Lorsque, dans une pièce donnée, la surface de vitrage excède ce qui est nécessaire à l'apport d'énergie solaire utile, il y a un risque de surchauffe; il faut alors installer un appareil de ventilation mécanique pour récupérer et redistribuer la chaleur excédentaire.

La conception d'une maison qui exploite l'apport solaire

L'orientation adéquate d'une maison par rapport au soleil n'exige pas que son entrée principale se retrouve face au sud. Le plan de la maison doit, par contre, être adapté au terrain sur lequel elle sera construite. Idéalement, par exemple, la disposition des espaces intérieurs sera telle que les pièces de séjour et les grandes surfaces de fenêtres seront principalement situées dans l'intervalle d'orientations sud-est à sud-ouest.

Lorsque le plan de maison est conçu avant l'achat du terrain (ce qui est généralement déconseillé), il faut rechercher un emplacement qui correspondra à la disposition des fenêtres et des pièces de la maison. Règle générale, il est préférable de choisir un terrain situé dans une rue orientée est-ouest qui sera favorable à l'ensoleillement des façades avant ou arrière.

L'orientation des fenêtres

Pour profiter au maximum de l'énergie solaire, il faut d'abord que 50% à 70% de la superficie totale des fenêtres soit orientée à un angle de moins de 30 par rapport au sud. Il faut ensuite réduire au minimum la surface des fenêtres donnant dans les autres directions.

(suite à la page suivante)

Publi-reportage

L'apport du soleil *(suite)*

En général, même des fenêtres très performantes (RSI 0,70) situées au nord, au nord-est et au nord-ouest ne peuvent fournir un bilan énergétique positif dû au faible ensoleillement dans ces orientations. Pour ce faire, ces fenêtres doivent être placées à l'est et à l'ouest. Les fenêtres de performance moyenne (RSI 054) placées au sud-est et au sud-ouest offrent un bilan légèrement positif. Finalement, même une fenêtre peu performante, comme une fenêtre standard à double vitrage (RSI 0,35) obtient un bilan positif lorsqu'elle est orientée vers le sud.

Les fenêtres orientées à l'ouest captent peu de soleil le matin et sont au contraire assaillies par le rayonnement solaire l'après-midi, au point parfois de surchauffer la maison. Pour prévenir ce risque et profiter au maximum du soleil le matin, moment où les besoins de chauffage sont plus importants, il est préférable d'orienter les fenêtres vers l'est.

L'ombrage

Durant la saison de chauffage, il faut, dans la mesure du possible, éviter que les fenêtres placées dans les axes sud, sud-ouest et sud-est ne soient ombragées par des obstacles comme les conifères et les bâtiments voisins.

À l'opposé, on peut éviter les problèmes de surchauffe occasionnés durant l'été par l'ensolleillement des fenêtres au sud en limitant leur superficie à environ 8% de la surface de plancher ou en les protégeant au moyen d'auvents, d'arbres feuillus ou de surplombs. Les avant-toits offrent une projection au-dessus des fenêtres et assurent un ombrage permanent. Ce surplomb est efficace en été puisque les rayons du soleil tombent presque verticalement sur les vitres. En hiver, comme le soleil est plus bas sur l'horizon, ses rayons ne sont pas bloqués par le surplomb et atteignent les fenêtres horizontalement.

Le choix des fenêtres

Le critère d'évaluation des fenêtres le plus utile est la cote de rendement énergétique (RE). Cette cote exprime la capacité d'une fenêtre à obtenir un gain énergétique solaire, à prévenir les pertes thermiques et à contenir les fuites d'air. La valeur RE est mesurée en watts par mètre carré et correspond à la différence entre le gain de chaleur solaire et la perte de chaleur totale de la fenêtre au cours d'une saison de chauffage. Les valeurs RE des fenêtres varient en général de -50 à +15. Plus la valeur est élevée, meilleur est le rendement énergétique de la fenêtre.

Certaines caractéristiques améliorent le rendement énergétique des fenêtres. En général, on constate que la pellicule à faible émissivité appliquée sur le verre augmente la valeur de résistance du vitrage tout en diminuant les pertes de chaleur rayonnante. Une fenêtre à double vitrage sur laquelle une pellicule à faible émissibité a été appliquée à la même résistance thermique qu'une fenêtre à triple vitrage standard. La présence d'un gaz inerte tel que l'argon ou le krypton dans l'espace de 12 mm entre les vitres permet d'augmenter la résistance thermique de la fenêtre d'environ RSI 0,06 (R-0,34).

Un meilleur scellement des vitrages multiples au moyen d'intercalaires non métalliques accroît aussi la performance globale de la fenêtre en diminuant la perte de chaleur au périmètre.

La largeur du surplomb devrait correspondre aux deux tiers de la hauteur de la fenêtre. La distance entre le dessus de la fenêtre et la base du surplomb devrait être égale au quart de la hauteur de la fenêtre. L'utilisation de fenêtre performantes judicieusement localisées procure un bilan énergétique solaire beaucoup plus avantageux que celui des fenêtres standards. Vous aurez ainsi tout avantage à bien examiner cette question au moment de choisir les fenêtres de votre nouvelle maison.

Source: Guide des acheteurs de maisons neuves Nouveau confort

À partir de 88 000$
taxes incluses



Plafond cathédrale
699 Davidson est, Gatineau



Inspiration Victorienne
219 De Charny, Gatineau

OUVERT samedi et dimanche 12 h à 16 h 30
sur rendez-vous en tout temps
(coin la Vérendrye et Davidson est)

- Unifamiliale et semi-détaché avec ou sans garage
- Choix de 9 modèles
- Ouverture bientôt de la Phase 2
- Plus de 100 terrains disponibles
- Rabais du taux d'intérêt
- Financement disponible sur les lieux
- A proximité de : - Nouvelle école primaire - Parc, piste cyclable - Centre commercial - Autoroute 50

Maître Constructeur

LE R.A.P.
ACHETEZ UNE MAISON SANS COMPTANT
OUI ! C'EST POSSIBLE AVEC

DÉVELOPPEMENT AMICALE
566-1364 (pagette) 663-0224 (bureau)

Construction J.D. Martinek
Nous construisons avec fierté depuis 1970

Achetez une de nos maisons de qualité supérieure sur des terrains boisés de 46 X 110 pi²



☆ À LOUER
maison de 2 145 p.c. + garage
☆ Unifamiliales de 1 500 p.c.
à partir de 128 950$

Vous le méritez bien

Maison ouverte
samedi-dimanche 12 h - 17 h
lundi-vendredi 12 h - 18 h
Sur rendez-vous en-dehors des heures d'ouverture.

BUREAU DES VENTES
Plateau de la Capitale, Hull, au 41 rue Orbi
775-3663 (12 h - 20 h)
682-0844 (après 20 h)

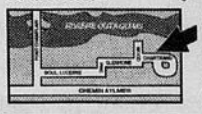
Nous construisons également selon vos plans et devis.
Informez-vous...

OFFREZ-VOUS LE «SUMMUM» DE LA CONSTRUCTION DOMICILIAIRE EN OUTAOUAIS...



*Maison de qualité supérieure à Aylmer (secteur Wychwood)

Offrez-vous un oasis de tranquillité près de la rivière...



TPS, TVQ, tourbe, asphalte, frais de notaire inclus.

Construction Pardomi
(Div. Jevlam inc.)

Nous construisons selon vos plans. Terrains également disponibles.
(819) 682-7757

Ouvert sam. + dim. de 14 h 00 à 17 h 00 Visites sur rendez-vous en tout temps.

IL N'Y A RIEN DE PLUS BEAU QU'UNE MAISON
CHARTRO



MAISONS MODÈLES

CONSTRUCTION CHARTRO

Le Carré Davidson Gatineau	669-4141
Les Hauteurs Gatineau	669-4722
Domaine du Cheval Blanc Gatineau	669-8908
Plateau de la Capitale Hull	772-4722



"Pour vendre ou acheter votre maison, je fais partie de la solution"
JE SUIS DISPONIBLE 7 JOURS, 7 SOIRS PAR SEMAINE
Téléphonez-moi !
772-2705
Fernande

Chance unique



HULL - VACANCES À L'ANNÉE - À prix plus que compétitif. Beau décor, très bien entretenu. Frais de condo minimes. Porte patio au salon. Frais peint. 2504

Unique



HULL - CACHET SPÉCIAL - Secteur recherché. Près de tous les services. Prenez r.d.v. pour voir ce modèle Vicomte. Une marche sépare le salon de la s. à manger. S. de lavage au r.d.c. 3111

Bon secteur



HULL - PLEIN DE POTENTIEL - Prenez le temps de voir celle-ci. Bien située, près de tous les services. Ce 1 1/2 est très bien entretenu, a 2 s. de bains, thermopompe. Bois dur sous tapis. 2682

Beau concept



AYLMER - MAISON CLASSIQUE - Propriété 5 étoiles, 1 700 pi.ca. avec s. familiale au r.d.c., foyer ouvert sur cuisine-dînette. 3 chambres de bonnes dimensions. Belle cour arrière. 3135

Impeccable



GATINEAU - BON CHOIX - Au prix d'un semi, vous pouvez vous procurer ce bungalow avec grande cuisine, s. à manger, s. familiale avec foyer au gaz dans un secteur recherché. 2890

Fernande Sirois 772-2705
fsirois@istar.ca
Agent immobilier agréé Royal LePage, courtier immobilier agréé

A20



Ce Noël
faites le cadeau du savoir!

Abonnez un proche, un ami ou un parent au quotidien LeDroit pour une période minimale de 13 semaines.



IL RECEVRA À SA PORTE TOUS LES MATINS L'OUTIL INDISPENSABLE POUR TOUT SAVOIR ET NE RIEN MANQUER.

Le premier matin de livraison, une carte de bons souhaits portant votre nom accompagnera le journal.

N.B. LE PAIEMENT DOIT ACCOMPAGNER LE COUPON D'ABONNEMENT. VOUS POUVEZ AUSSI NOUS TÉLÉPHONER AU NUMÉRO 562-0555 OU AU 1 800 267-6961 (PAIEMENT PAR CARTE DE CRÉDIT SEULEMENT).



EN PRIME
Vous recevrez
4 semaines supplémentaires sans frais
additionnels !

COUPON ABONNEMENT-CADEAU LeDROIT

❑ **OUI, je veux offrir un abonnement-cadeau. J'ai inscrit le nombre de semaines désirées et j'ai joint le paiement :**

❑ CHÈQUE
❑ MANDAT POSTAL

ou débitez ce montant de mon compte :
❑ VISA
❑ MASTERCARD

N° de la carte : .....
Date d'expiration : .....

Veuillez débuter la livraison du quotidien LeDroit le....., pour une durée de :
❑ 13 semaines - 42,25 $ + taxes ❑ 26 semaines - 83,20 $ + taxes ❑ 52 semaines- 163,80 $ + taxes
à l'adresse suivante :
Nom du nouvel abonné : .....
Adresse : ..... Province : ..... Code postal : .....
Ville : ..... bur. ( ) .....
Téléphone : rés. ( ) .....

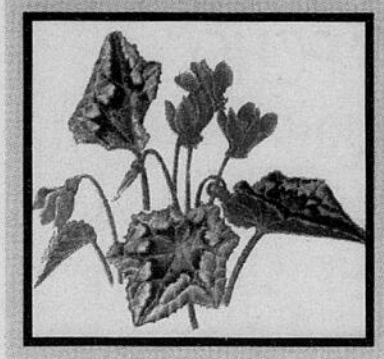
Voici mes coordonnées :
Nom : .....
Adresse : ..... Province : ..... Code postal : .....
Ville : ..... bur. ( ) .....
Téléphone : rés. ( ) .....

❑ **Je suis déjà abonné, ajouter 4 semaines sans frais à mon abonnement.**
❑ **Je ne suis pas abonné présentement.**
Faites-moi parvenir le quotidien LeDroit pendant 4 semaines, sans frais.
Signature : .....

Faites parvenir à LeDroit, Service des abonnements, 1100 boul. Maloney Ouest, C.P. 82050, Gatineau (Québec) J8T 6G3 ou déposez au kiosque du quotidien LeDroit, Promenades de l'Outaouais, Gatineau ou au 47, rue Clarence, pièce 222, à Ottawa.

LeDroit

Publi-reportage



Le cyclamen est l'une des plantes d'appartement les plus populaires. Bien que les fleurs fanent et que les feuilles tombent chaque année, il présente l'avantage qu'on peut conserver le tubercule et le faire refleurir plusieurs années de suite.

Le cyclamen



Horticulture et design d'aménagement paysager
Jocelyne Voyer
684-0745

Il n'est pas difficile à cultiver mais a besoin de beaucoup d'humidité. Vaporiser et placer le pot sur une soucoupe remplie de cailloux baignant dans l'eau. Arroser le pourtour du pot en évitant de mouiller le tubercule. Le cyclamen fleurit pendant la période fraîche de l'année et se repose pendant les mois chauds de l'été. Les cyclamens produisent de septembre à mars une profusion de fleurs qui n'ont en général pas d'odeur.

Les variétés les plus grandes atteignent 30 à 37 cm et les naines 17 à 20 cm. Parmi toutes les variétés, le splendide Triomphe est l'une des plus vigoureuses et des plus belles. Il existe aussi plusieurs types de cyclamen nains de couleurs variées qui fleurissent aussi abondamment et aussi longtemps que les autres.

Le cyclamen aime la lumière tamisée. Éviter de l'exposer aux rayons intenses du soleil. Pendant la période de croissance active, maintenir la plante à une température de 10 à 15 C. Pendant la période de repos, les températures normales de l'été lui conviennent.

L'empotage se fait en août, en le transférant dans un pot un peu plus grand que le précédent et utiliser soit du compost frais à base de tourbe soit un mélange tout préparé. En fait de nutrition il est recommandé d'ajouter de l'engrais liquide à l'eau une fois par semaine.

Pour multiplier, on peut procéder par division du tubercule durant la période de repos. Les deux moitiés que l'on aura séparées seront plongées dans un fongicide puis replantées séparément.

Lorsque toutes les fleurs sont fanées, on jette en général la plante. On peut pourtant faire refleurir le tubercule pourvu que l'on dispose d'un endroit où le garder. D'avril à juillet une fois la floraison terminée et tant que les feuilles restent fraîches, continuer à arroser la plante et à la nourrir. Lorsque les feuilles jaunissent, cesser tout traitement pendant plusieurs mois pour la laisser reposer. Transporter le pot dehors et le placer dans un endroit ombragé, couché le sur le côté pour empêcher que la terre ne soit détrempée en cas de pluie violente.

Les feuilles extérieures se ratatineront et mourront. D'août à décembre on pourra remarquer l'apparition de nouvelles feuilles. Il faut choisir ce moment pour rempoter le tubercule en prenant soin de ne pas abîmer les feuilles. Rentrer alors le pot et le placer dans un endroit bien éclairé et il refleurira. Dans ma prochaine chronique je vous aiderai à reconnaître les causes d'un cyclamen qui a des petites feuilles, des feuilles desséchées, déformées ou qui moisissent. Nous verrons ce qui cause ces problèmes et comment les régler. Merci, et à la prochaine.



Line Charette
Directrice des ventes

Nouveau modèle 333
Dépôt 333$

333$ par mois

Visitez 7 modèles sur place
Maison jardin ser... unifa...

DITES BYE BYE À VOTRE BAIL!

Maître Constructeur



Heures de visites
Lundi au Vendre...
9h à 20h
Samedi
11h...

CHABITAT
de la vraie construction!

986-1314

Bureau des ventes 120, des Aulnes, Masson-Angers *Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes*

Les jardins de la Blanche
à Gatineau
La Renaissance
99,900$

INCLUANT :
• loft
• foyer
• bois franc

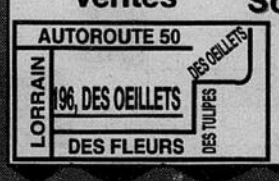
607 84$ par mois



VENEZ VOIR notre nouveau modèle
1 500$ d'extra
• GRATUIT •

La Renaissance

Bureau des ventes
Le Groupe Sotramont

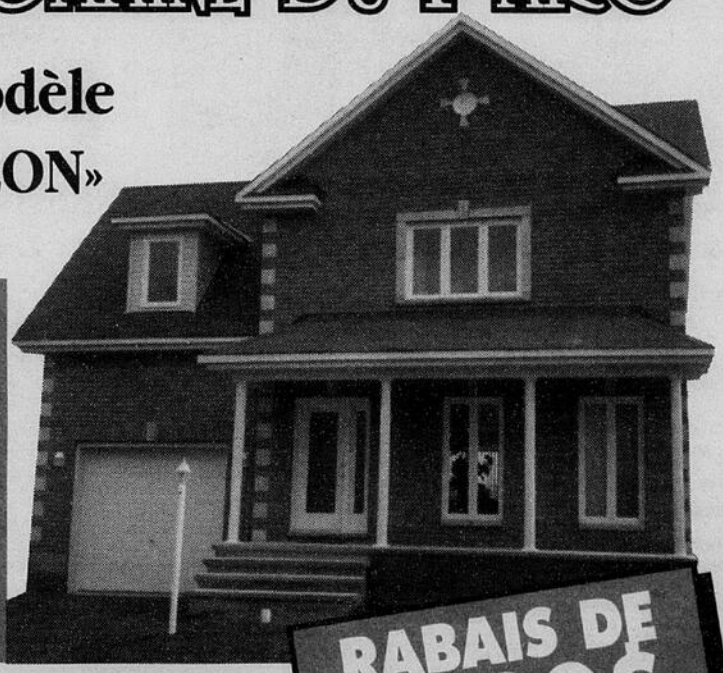


Information:
663-9535

Sortie boul. Lorrain
5 min. du Cheval Blanc

LE DOMAINE DU PARC

Nouveau modèle
«LE PANTHEON»



SECTEUR HAUTES-PLAINES, HULL
Terrains boisés 58'x100'
Près du Parc de la Gatineau, piste cyclable et ski de fond
- Bois franc
- Entrée pavée

Maison modèle avec garage (loft) 1 660 p.c.

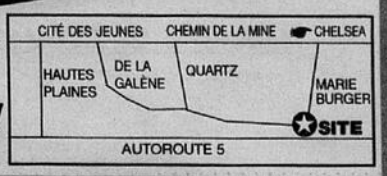
RABAIS DE 5000$ sur nos maisons modèles de la phase 1

à partir de 139 500$
TPS et TVQ incluses

Qualitech construction

VENEZ VISITER NOS MAISONS MODÈLES
Lundi au jeudi: 13 h à 20 h
Vendredi : Fermé
Samedi - dimanche : 12 h à 17 h

775-2727



Les marchés québécois de l'habitation en mouvement

1. Construction neuve: une demande modérée

Dans l'habitation comme ailleurs, c'est la démographie qui est en grande partie responsable des mouvements du marché. Pour la construction et la rénovation résidentielles, la formation des ménages est une donnée essentielle à considérer, qui peut expliquer jusqu'à 80 p. cent de la fluctuation des marchés.

La migration entre les régions du Québec, l'importance des démolitions de bâtiments vétustes ainsi que les fluctuations des taux d'innoccupation des logements et des propriétés expliquent le reste du mouvement.

À moyen et long termes, donc, plusieurs facteurs démographiques permettent de prévoir un assez fort taux de formation des ménages au Québec.

Le vieillissement de la population est un de ces facteurs : plus une population vieillit, plus elle crée de ménages. La tendance à demeurer célibataire plus longtemps, le niveau encore élevé des divorces et le déclin des «remariages» sont d'autres facteurs qui contribueront aussi à augmenter le nombre de ménages, ce qui devrait être en soi une bonne nouvelle.

Malheureusement, d'autres phénomènes viendront atténuer cette croissance anticipée. Les jeunes restent dorénavant à la maison plus longtemps. Et quand ils partent, bien souvent, ils reviennent.

En période difficile, le regroupement de plusieurs personnes ou de plusieurs familles dans un même logement ralentit lui aussi le processus de formation des ménages. Ledit phénomène est également passablement courant chez les nouveaux arrivants.

Enfin, la performance réduite de l'économie et de la création d'emplois contribueront également à réduire le nombre et le type de ménages qui pourraient effectivement être créés au cours des prochaines années.

En bout de ligne, les changements dans la structure d'âge de la population (le vieillissement), la croissance de la population adulte et le maintien d'un solde positif de l'immigration permettront probablement la création d'environ 30 000 ménages en moyenne par année, d'ici à 2011.

Cela nous amène tout de même à la création de près de 450 000 ménages. Mais cela ne se traduira pas par une moyenne annuelle de 30 000 mises en chantier supplémentaires. En effet, la demande devrait s'estomper assez fortement après l'an 2000 et la construction d'édifices neufs pourrait peser moins lourds dans la demande lors des dix à 15 prochaines années.

Compte tenu de ces facteurs démographiques positifs et négatifs, et en considérant les autres éléments qui peuvent faire fluctuer la demande de logements neufs, nous estimons que les moyennes de mises en chantier de logements neufs seront, pour l'ensemble de la décennie 90, d'environ 30 000 unités par année, et d'un peu plus de 25 000 pour la période 2000 à 2011.

2. La rénovation : l'explosion

Le vieillissement du parc québécois d'habitations aura une influence majeure sur la demande en rénovation. Le nombre de logements qui ont 25 ans ou plus d'existence par rapport au nombre total de logements passe progressivement de 36 p. cent en 1981, à 60 p. cent en l'an 2001 et à 75 p. cent en 2011.

Au Québec, la rénovation est donc un géant qui s'ignore, une chenille sur le point de devenir papillon et, qui plus est, une industrie à structurer.

Déjà, les investissements en matière de réparations, rénovations ou agrandissements ont graduellement dépassé en importance absolue les investissements liés à la construction neuve, sauf pendant un bref intermède au cours des années 1987-1991.

Chez nos voisins du sud, il a fallu que la valeur des travaux de rénovation dépasse le seuil des 100 milliards de dollars, au début de la décennie 90, pour que l'on se rende compte du potentiel de ce marché pour l'industrie. Une dizaine d'années suffiront peut-être à susciter le même réveil ici !

Source: Québec Habitation, septembre/octobre 1997

Publi-reportage

L'APCHQ Outaouais élit son nouveau conseil d'administration

Lors de leur récente assemblée générale annuelle, les membres de l'APCHQ Outaouais ont élu leur nouveau conseil d'administration pour 1997-1998.

Joseph Beaudoin, des Entreprises Beaudoin a été réélu au poste de président pour une troisième année. De plus, M. Beaudoin occupe le poste de vice-président provincial, une première pour l'Outaouais. Les membres de l'exécutif 1997-1998 sont : 1er vice-président, Paul-André Charbonneau de Construction Chartro; le 2e vice-président, Ken Brûlé de Barrette & Bernard Enr.; le trésorier, Réjean Parisien des Entreprises Réjean Parisien et le secrétaire est Jean Lemay de G. Lemay Construction.

De plus, le conseil d'administration compte quatre administrateurs soient: Paul-Émile Lauriault des Menuiseries P.E. Lauriault; Michel Bond des Rampes Mirik; Daniel Gagné de Monsieur Fissure et Marc Geoffroy de la Fédération des caisses populaires Desjardins de l'Outaouais. M. Richard Leßlanc des Couvre-planchrs Claude Leblanc et fils siège toujours à titre de président ex-officio.

L'année 1997-1998 s'annonce «prolifique» pour l'industrie de la construction et l'APCHQ Outaouais est confiante que les entrepreneurs de la région continueront de profiter de la relance dans le domaine de la construciton résidentielle et de la rénovation.

Les Entreprises Valbec — **Nous avons sûrement un emplacement qui vous convient!** — Les Entreprises Valbec

AYLMER, LES JARDINS LAVIGNE



Unifamiliales (Phase finale)

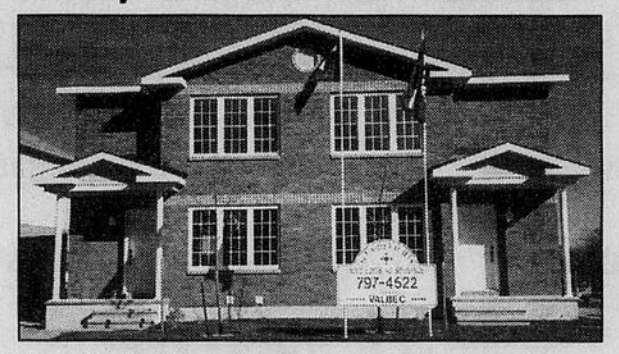
Vous rêvez d'un petit château à petit prix

109 900$ ***TVQ et TPS incluses***

Bureau des ventes :
Rue Jean lesage, Aylmer
Ouvert : *Lundi au jeudi 13 h à 19 h*
Samedi et dimanche 13 h à 17 h
Maurice Lessard 684-1858



HULL, MANOIR DES TREMBLES



Semi-détachés (1 400 pi.ca., 3 chambres)

Logement au sous-sol 450$/mois

520$/mois ***C.I.T. et assurance inclus***

Bureau des ventes :
14 rue Des Cygnes, Hull
Ouvert : *Mardi au jeudi 13 h à 18 h Samedi et dimanche 13 h à 16 h*
775-2527

HULL, LES JARDINS HAUTES-PLAINES



Maison-jardin **(luxueuse avec garage, chauffage central au gaz, pavé et paysager.)**

99 900$ ***TVQ et TPS incluses***

Bureau des ventes :
44 Des Monts (coin Fondrière) Hull
Ouvert : *Mardi, mercredi, jeudi de 14 h à 20 h*
Samedi et dimanche 12 h à 17 h
Jacques Tomaro 771-2758 ou 595-1035

EN COLLABORATION AVEC LA LIBRAIRIE DU CENTRE ET LES GALERIES DE HULL.

La Méga Grille LeDroit

Librairie du Centre
290,rue Dupuis, Vanier (Ontario) 747-1553

À GAGNER CHAQUE SEMAINE :
un certificat-cadeau de 100 $ échangeable dans toutes les boutiques des Galeries de Hull.

Grand prix : 2 000 $ de livres et de Cédéroms de la Librairie du Centre.

UNE NOUVELLE GRILLE TOUS LES MERCREDIS,
UNE NOUVELLE CHANCE DE GAGNER
TOUTES LES SEMAINES

LeDroit — Galeries

Publi-reportage



Sur la photo de g. à d., M. Guy Leblanc, directeur général des Galeries d'Aylmer, et M. Arthur Silverstone, président de RE/MAX Direct.

À Aylmer RE/MAX DIRECT INC., nouveau courtier !

RE/MAX DIRECT INC., un nouveau courtier immobilier agréé, a vu le jour le 10 novembre à Aylmer. En effet, RE/MAX DIRECT INC., succède à une compagnie anciennement désignée sous une autre bannière des Galeries Aylmer.

Selon son président, M. Arthur Silverstone, cette affiliation avec la plus importante entreprise de courtage immobilier au Québec améliorera les services à la clientèle. «RE/MAX DIRECT INC., d'Aylmer se joint à une grande famille qui regroupe plus de 95 bureaux à la grandeur de la province. RE/MAX nous offre une vaste gamme d'avantages qui le démarque des autres réseaux immobiliers», de conclure M. Silverstone.
Le président, les agents immobiliers, les actionnaires et l'emplacement des bureaux demeurent les mêmes. Ce nouveau courtier qui a son siège social aux Galeries Aylmer desservira également le même territoire tout en augmentant la qualité des services offerts à ses clients.

Terrains à vendre

Secteur Ferme Limbour Côte d'Azur

Service: gaz naturel

Dimensions :
50'x100' • 63' x 100' • 50' x 112'

à partir de 22 000$

Pas de taxe d'amélioration locale

Prêts à construire, rues pavées, gaz naturel, sentiers récréatifs, parcs, écoles, autobus.

Claude Bonhomme
En tout temps: 561-5491
Cellulaire: 664-2221

Un chez-soi qui fait du bien!

Une construction supérieure.

Un environnement paisible.

Un quartier aménagé en accord avec l'environnement.

Une philosophie basée sur la qualité.

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION

Parc Rivermead
595-4663
109 900 $ à 200 000 $

Domaine du Cheval blanc
669-4663
84 900 $ à 200 000 $

Manoir de la Côte d'Azur
772-4663
125 900 $ à 200 000 $

Château du Dôme
772-4663
95 900 $ à 200 000 $

Manoir des Trembles
595-4663
95 900 $ à 119 900 $

Château Pétrus
669-4663
97 900 $ à 200 000 $

Fier de bâtir *une qualité de vie*

MASSON • ANGERS • GATINEAU • HULL

LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Le Maître constructeur par excellence

LISEZ ATTENTIVEMENT

Devenez propriétaire pour aussi peu que : 199$/mois

ANGERS		
348, De Castillon	850 pi2	199$/mois
353, De Castillon semi	1000 pi2	199$/mois
358, De Castillon semi	875 pi2	199$/mois
375, De Castillon semi	1350 pi2	199$/mois
104, De Richebourg semi	1280 pi2	199$/mois
141, De Richebourg semi	850 pi2	199$/mois
317, De Castillon uni	1550 pi2	399$/mois
319, De Castillon uni	1260 pi2	299$/mois
28, De Chaville semi	1000 pi2	299$/mois
GATINEAU		
27, Gabrielle-Roy semi	1000 pi2	199$/mois
47, Gabrielle-Roy semi	1000 pi2	199$/mois

Non, il n'y a pas d'attrape et non vous ne rêvez pas.

Faites de votre rêve une réalité!

Avec nous, vous êtes à l'abri de tout

*Ces prix sont basés sur une période de 1 an/25 ans **Modèles en inventaire seulement
***Possibilité d'un terme 5 ans/25 ans taux d'intérêt : 5.95%

Qualité de construction inégalée
Qualité de prix inégalable

Exigez la *vraie garantie* des maisons neuves de l'APCHQ, elle est le gage de *notre compétence*

10 maisons modèles pour vous servir

HEURES D'OUVERTURE :
Lun, mar, merc : 12h à 20h
Jeu : 12h à 16h et 18h à 20h
Sam, dim : 11h à 17h

Pour information :
Robert Lemieux
bur. (819) 986-1128
Pag. 595-6586

Laurent Labrie
(819) 281-1414
Cell. 761-2557
Bureau de Gatineau
Marcel Sabourin
(bur) 663-1172 • 778-9148

Publi-reportage

Déco trucs

La peinture et ses techniques

Pour une finition brillante!

Le choix d'un fini se détermine en fonction de l'aspect visuel qu'il donnera mais aussi pour les avantages de l'un par rapport à l'autre. Chaque fini, qu'il soit velours, perlé, brillant, mélamine ou mat, a des qualités propres et pourra donc, dans votre maison, s'adapter à chacune de vos pièces.

Suivez le guide

Voici quelques éléments de base qui vous permettront de bien choisir votre fini.

- Le fini mat est le fini qui diffuse le mieux la lumière. Ce fini est parfait pour atténuer les imperfections des surfaces. Plus fragile que le fini velours, il est ordinairement réservé aux plafonds car il retient aisément les saletés et s'entretient moins bien.
- Le fini satin est très populaire et comme tous les produits Crown Diamond, il est très facile d'application. Il s'entretient facilement, se salit plus que le fini perlé mais moins que le fini mat. Il convient parfaitement aux chambres et aux salons.
- Le fini velours offre une excellente diffusion de la lumière car il ne donne pas prise aux reflets vu de face mais seulement un léger lustre vu de côté. Il convient aux plafonds et aux murs du salon et toutes autres surfaces non soumises à des lavages répétés.
- Le fini platine est un nouveau type de fini qui correspond aux plus récentes tendances en matière de décoration. Super lavable comme ses prédécesseurs, il a des reflets atténués vu de face et perlé à angle rasant. Convient également à toutes les pièces de la maison.
- Le fini mélamine a un aspect qui ressemble à la mélamine à meuble. Le lustre est plus atténué mais reste facile d'entretien. Il peut s'appliquer sur de vieilles couches de peintures à l'huile ou au latex.
- Le fini perlé possède les qualités de résistance du fini brillant mais avec des reflets atténués de lumière. Il convient donc à toutes les pièces et sera un complément exemplaire du fini mat. entre autres pour les cadres de portes et de fenêtres.
- Le fini brillant présente une surface très douce et lisse. Elle s'entretient extrêmement bien puisqu'elle n'offre pratiquement aucune prise aux taches de toutes sortes. Vous devez vous assurer que la surface à peindre ne présente pas d'irrégularités, car ce fini trahit celles-ci. Evitez également les grandes pièces dont les murs souffriront des reflets de lumière.

Petits conseils :

Si vous avez des enfants à la maison, optez pour un fini Super Lavable pour les portes, le hall d'entrée, les chambres d'enfants, la cuisine et la salle de bains qui sont autant de pièces exposées aux menottes bien sales.

Source : Crown Diamond

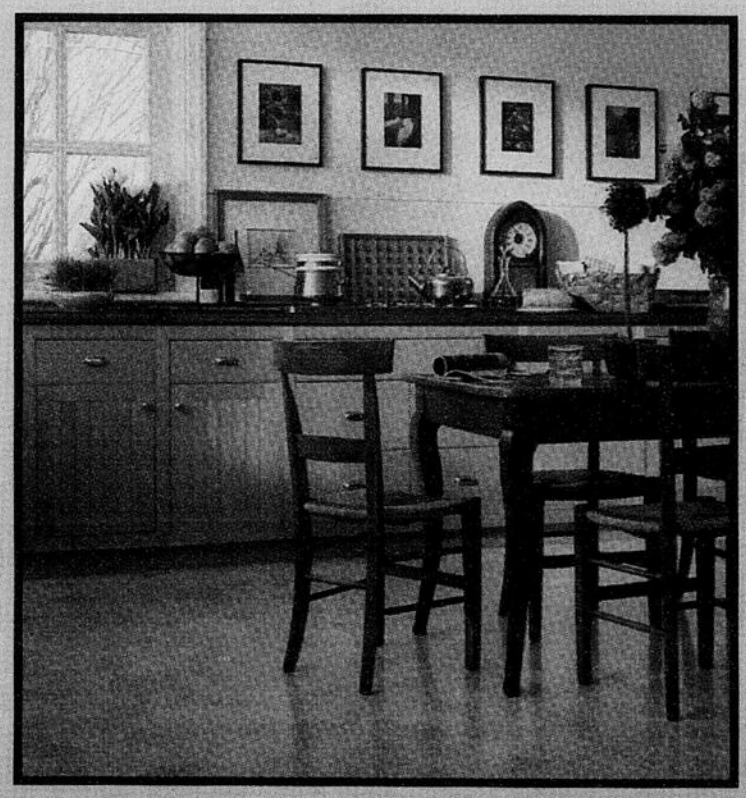


Photo : Mannington

UNIQUE EN OUTAOUAIS

Les Habitations Bouladier Inc.

ENTREPRENEUR • RÉNOVATION • CONSTRUCTION NEUVE

NOUVEAU MODÈLE

À PARTIR DE 349$/mois c.i. sur certains modèles

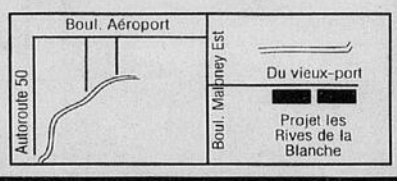
BORD DE L'EAU



Profitez du programme R.A.P. 0$ COMPTANT

Heures de visite
Lundi au vendredi
12 h à 20 h
Samedi et dimanche
12 h à 17 h

196, du Vieux Port
Bur. des ventes : 669-0984
Réjane pag. : 231-1626
Michel pag. : 276-2394
Francine pag. : 779-4685





Du choix multiplié par trois...

Jardins Panorama
1 ROCKLAND
Jardins Panorama
446-4159
Maisons en rangée à partir de 102 900 $
Unifamiliales à partir de 114 900 $

CARDINAL TRAIL
2 ORLÉANS
Cardinal Trail
841-6589
Maisons en rangée à partir de 118 900 $
Unifamiliales à partir de 146 900 $

RUSSELL MEADOWS
3 RUSSELL
Russell Meadows
443-5263
Ouverture prochaine

Lapointe Developments avait votre famille en tête lorsqu'ils ont conçu ces 3 remarquables complexes immobiliers. Passez à notre bureau de vente dès aujourd'hui et découvrez la chaleur et l'accueil qui règnent chez nous!

LAPOINTE DEVELOPMENTS

Heures du bureau des ventes
Sam. et dim. 12 h à 17 h
Lun.-mer. 13 h à 20 h

Lectures

Le Bonheur à cinquante ans, David Elia, Éd. Robert Laffont, 282 pages

Gynécologue, David Elia invite les femmes de 50 ans à considérer avec confiance cet événement biologique tout naturel qu'est la ménopause.

Le médecin n'élude aucun sujet, ni la place de la femme dans la société ni sa sexualité, sa contraception, le départ des enfants, les problèmes dans le couple, l'hygiène de vie... pas même le fréquent désarroi des hommes face à la ménopause de leur compagne, et leurs propres difficultés («démon de midi», andropause).

Le livre, particulièrement vivant, évoque d'autres cultures dans le monde, celles où la ménopause est vue comme une évolution positive, permettant parfois à la femme d'accéder à une position et à des fonctions qui lui étaient jusqu'alors interdites.

La Sexualité et la vie, Éd. Larousse, 320 pages

Réalisé avec le concours de plusieurs médecins, cette encyclopédie s'adresse à tous, aux jeunes de 7 à 77 ans pour reprendre la célèbre devise des amoureux de Tintin.

Richement illustrée de schémas et de dessins explicatifs, elle retrace les diverses étapes de l'évolution de la vie sexuelle et affective, de la conception aux dernières années de l'existence.

Contraception, avortement, grossesse, ménopause, maladies et interventions chirurgicales, déviances et abus sexuels y sont tpus abordés, sans tabous, tant sous l'aspect médical que du point de vue relationnel et émotionnel.

Parents et adolescents trouveront là, dans ce parcours de la sexualité à travers les générations, un excellent moyen d'ouvrir ou de faciliter leur dialogue.

HOMMAGE ULTIME À THE DOORS

THE doorz



NORTH AMERICAS MOJO RISING

NE MANQUEZ PAS CE SPECTACLE !
Le jeudi 20 novembre 1997 21 h 30
AU HOUBLON
455 boul. de l'Hôpital, Gatineau
568-0161
4$

« PUIS-JE FAIRE LES ACHATS DE NOËL CETTE ANNÉE, MA CHÉRIE? »
(S'il te plaît!)

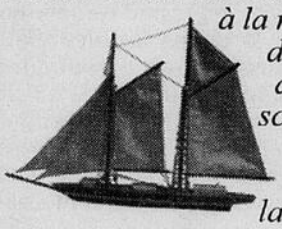


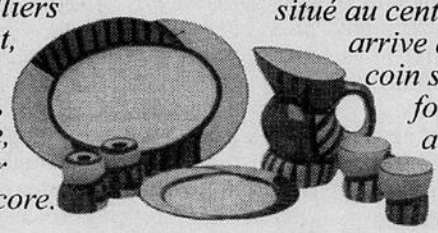
Si vous n'avez jamais fait vos achats de Noël au salon des artisans Signatures, vous avez besoin d'un changement. Le salon Signatures réunit 200 artistes et artisans de partout au Canada dans un seul marché sans pareil. Laissez les artisans eux-mêmes vous aider à choisir de mémorables cadeaux exquis faits à la main parmi des milliers de pièces d'artisanat, d'oeuvres d'art, de sculptures, de jouets, d'articles de mode, d'accessoires pour la maison et plus encore.



Laissez-nous vous transformer en un génie des achats de Noël au 15e salon des artisans Signatures, un événement à ne pas manquer! Le salon sera tenu au Centre des congrès d'Ottawa, qui est idéalement situé au centre-ville. Il arrive dans votre coin seulement une fois par an, alors saisissez l'occasion d'y aller!







Signatures

TQS CFQS-TV 49 HULL-OTTAWA

Maintenant en cours

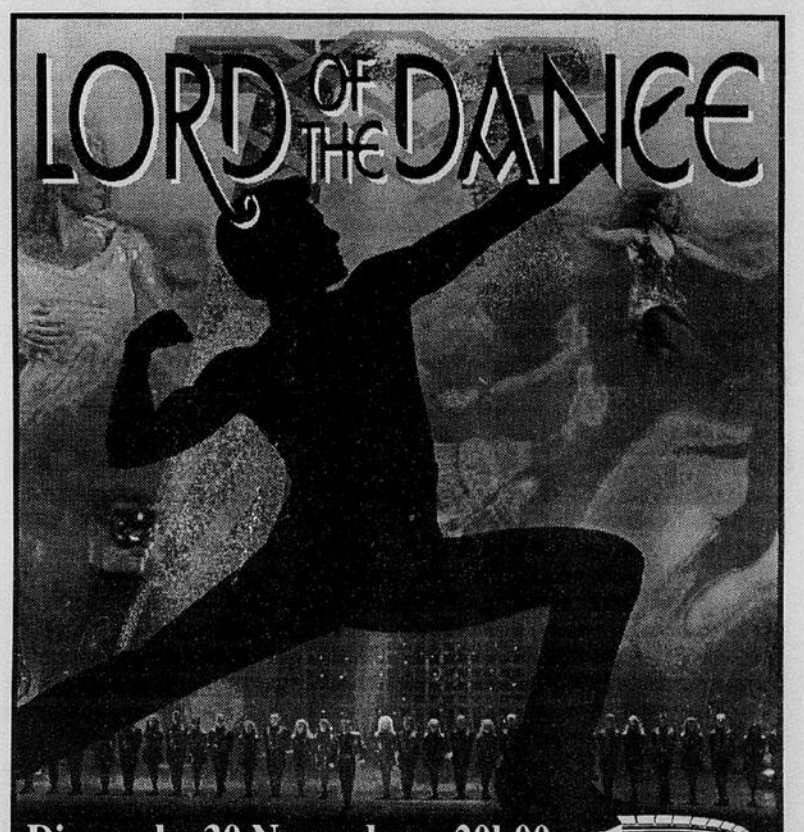
LE SALON DES ARTISANS • Du 14 au 23 nov.

LE CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA

Ven., sam., de 11 h à 21 h 30 — Dim., lun., mar., de 11 h à 18 h
Merc., jeu., ven., sam., de 11 h à 21 h 30 — Dim., de 11 h à 18 h

Adultes 4 $, personnes âgées 3 $, jeunes (13 à 17) 3 $, enfants : entrée gratuite, laissez-passer de 10 jours 6 $

www.craftscanada.com



Dimanche 30 Novembre - 20h00
Lundi 1er Decembre - 20h00
CENTRE COREL

Billets en vente aux guichets du Centre Corel, sur tous le réseau
Ticketmaster Commandes téléphoniques (613) 755-1111.

Majic100 CIMJ-FM — UNIVERSAL CONCERTS CANADA — HERE FOR YOU CJOH TV CABLE 7

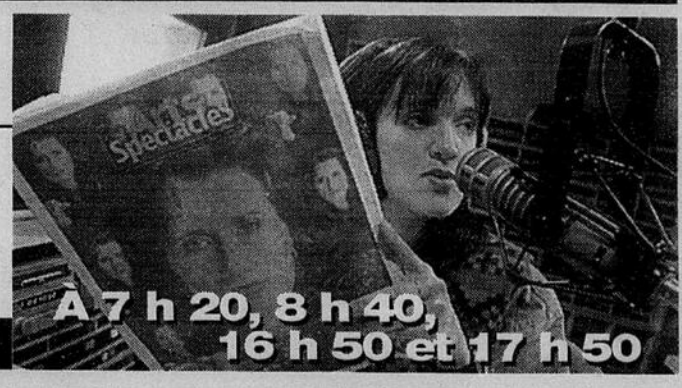
UNE PRODUCTION DE UNIVERSAL CONCERTS EN COLLABORATION AVEC BILL GRAHAM PRESENTS

Écoutez

cktf 1041 énergie

Sheila Fournier la spécialiste du Showbizz!

104 secondes sur l'actualité artistique



À 7 h 20, 8 h 40, 16 h 50 et 17 h 50

Arts visuels

Ce Brésil inconnu

Frank Schaeffer et Maria Verônica Martins à la galerie Calligramme

Il s'agit d'une face cachée du paysage brésilien que les visiteurs pourront aller découvrir à partir du 14 novembre jusqu'au 7 décembre, à la galerie Calligramme, sise au 21, rue Murray, à Ottawa. Le travail est considérable d'autant plus qu'il ne représente qu'une partie de la recherche et des rendus sur papier, des deux artistes de Rio de Janeiro : Frank Schaeffer et Maria Verônica Martins.



DOMINIQUE LAURENT
collaboration spéciale

L'exposition, parrainée par l'ambassade du Brésil, comporte plus de 80 gouaches et aquarelles dont une quarantaine seront encadrées pour l'événement. Bien que les oeuvres soient figuratives, on y retrouve beaucoup d'élans de passion et de sentiments plus austères parfois, qui nous plongent à travers les états d'âme des créateurs.

Le paysage devient ainsi prétexte à montrer ou à faire sentir le non dit. Ainsi, on peut reconnaître parmi plusieurs oeuvres des interprétations différentes du même roche, ou de la même baie, celle de Guanabara.

Cet endroit est un lieu de prédilection pour le couple Schaeffer/Martins. Depuis plusieurs années déjà, ils s'embarquent à bord de leur voilier de 39 pieds, et partent à la recherche d'endroits exotiques peu fréquentés.

Une fois sur place, ils jettent l'ancre et partent à la chasse aux croquis. La plupart des scènes brésiliennes auront été esquissées à l'aquarelle, à bord de la chaloupe ou sur les plages; la quille du voilier ne permettant pas une approche serrée des eaux basses.

Le premier jet réalisé, les artistes retournent au bateau-atelier, pour ensuite créer de plus grands formats, à la gouache ou à l'acrylique, inspirés de ces études croquées sur le vif.

Toutes les oeuvres sont réalisées sur un papier italien, à fibre de bois, la fibre de coton moisissant trop vite sous le climat humide du Brésil.

Le papier est tramé comme un canevas, se qui permet des effets de textures pouvant confondre certains spectateurs sur le médium utilisé. Les oeuvres sont entreposées en aplat, dans une caisse scellée vaporisée au Tymol (gaz désinfectant qui enraie la moisis-

→

DIMANCHE
ne manquez pas...
LE GRAND DÉCOMPTE
cktf 1041 énergie
DÉCOMPTE ANGLAIS
de 9h à 12h
3 HEURES DE HITS
En collaboration avec LeDroit

Le Grand Décompte anglais
avec Mike Gauthier et Marie Plourde
le dimanche de 9h à 12h

Le Grand Décompte français
avec Martin Champoux
le dimanche de 18h à 19h30

SD	CS	Titre	Artiste
		Décompte Francophone	
1.	1.	Si j'me rappelle	Sylvain Cossette
3.	2.	Ton visage	Nancy Dumais
4.	3.	Panne d'Amour	Sylvie Paquette
5.	4.	Je ferai ce qu'il faut	Kobé
2.	5.	Loadé comme un gun	Éric Lapointe
7.	6.	Clown Rebelle	Spy
8.	7.	Ouvre-toi baby	Big Sugar
9.	8.	Le Parapluie	Daniel Bélanger
10.	9.	Apprivoise	Francine Raymond
6.	10.	Personne	Pascal Obispo
16	11.	À l'enfant que j'aurai	Okoumé
13.	12.	J'ai pas sommeil	Eonz
15.	13.	Sentiments naturels	Carole Laure
19.	14.	Mimi	Lili Fatale
17.	15.	Dans mes yeux noirs	N. Workman
18.	16.	Cabaret	Alain Simard
20.	17.	La force de comprendre	Dubmatique
11.	18.	La cruauté d'aimer	Marjo
24.	19.	La belle histoire	Jodie Resther
21.	20.	Ma longueur d'ondes	Daniel Chenevez
22.	21.	Monsieur D	L. De Larochellière
23.	22.	Edgar	Jean Leloup
25.	23.	La taille de mon amour	Jane Fostin
26.	24.	Sauver le désir	Élyzabeth Diaga
27.	25.	Dans un monde à part	Native
28.	26.	Jean aime Laura	Matt Laurent
29.	27.	Malade	Noir Silence
30.	28.	Je vis avec	Gaston Mandeville
—.	29.	Bizarre	Richard Charest
—.	30.	La neige au Sahara	Anggun

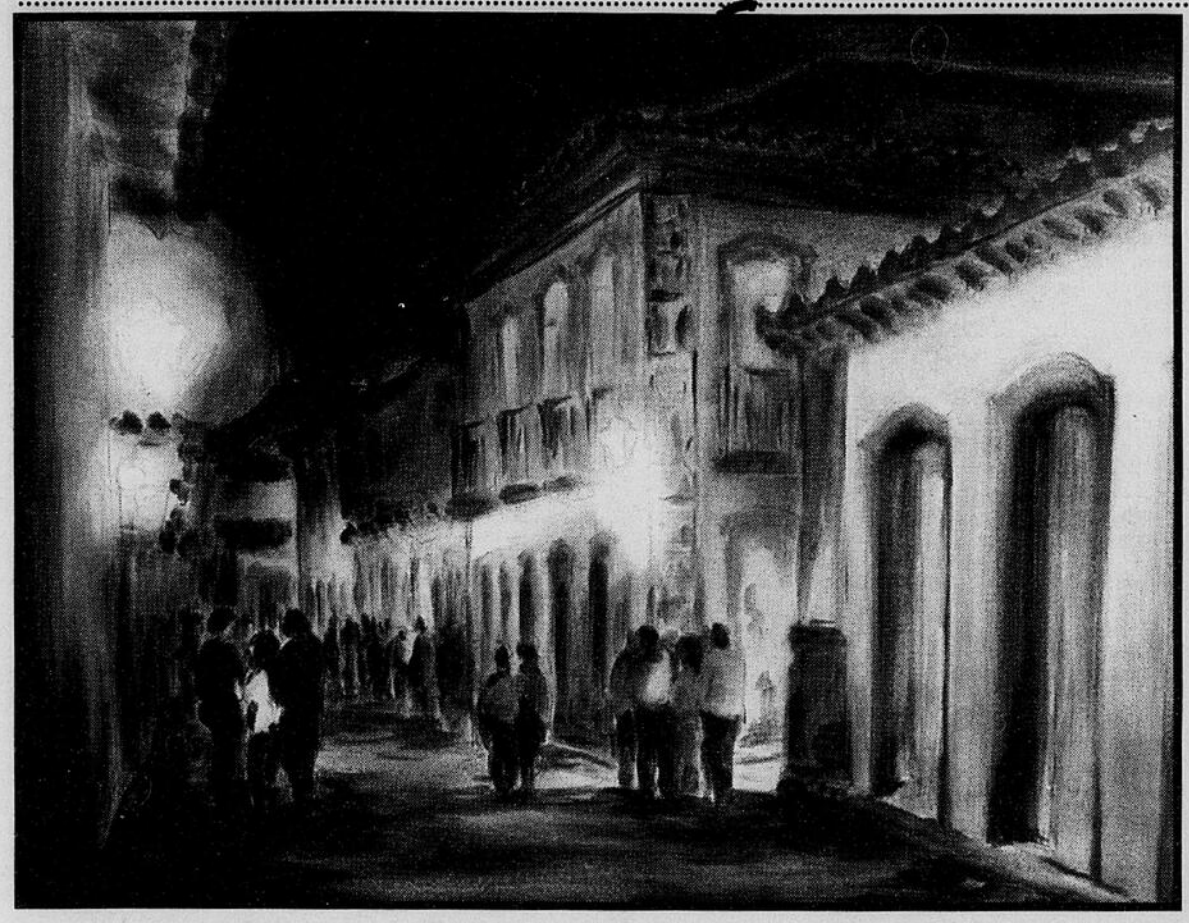
SD	CS	Titre	Artiste
		Décompte Anglophone	
3.	1.	Tell Him	C. Dion - B. Streisand
2.	2.	Anybody seen my baby	Rolling Stones
1.	3.	Free	Ultra Naté
5.	4.	Pink	Aerosmith
7.	5.	Mo Money, Mo Problems	Notorious Big-Puff Daddy
11.	6.	Foolish Games	Jewel
8.	7.	Invisible Man	98 Degrees
9.	8.	Takes a little time	Amy Grant
12.	9.	As long as you love me	Backstreet Boys
4.	10.	On my own	Peach Union
15.	11.	Spice up your life	Spice Girls
16.	12.	Walkin' on the sun	Smash Mouth
19.	13.	Tubthumping	Chumbawamba
6.	14.	Candle in the wind 97	Elton John
10.	15.	Fly	Sugar Ray
17.	16.	Congo	Genesis
18.	17.	Something about the way...	Elton John
20.	18.	Blame	Collective Soul
22.	19.	I will come to you	Hanson
14.	20.	Got 'til it's gone	Janet Jackson
23.	21.	Electric Barbarelle	Duran Duran
24.	22.	Black Eyed Boy	Texas
25.	23.	Show Me Love	Robyn
26.	24.	Picture of you	Boyzone
27.	25.	Gasoline	Moist
29.	26.	Missing your love	Jonny Lang
30.	27.	Sweet Surrender	Sarah McLachlan
—.	28.	Bitter Sweet Symphony	The Verve
—.	29.	Dont' go Away	Oasis
—.	30.	Together Again	Janet Jackson

SD : semaine dernière - CS : cette semaine


Venez nous faire une scène!
Date limite d'inscription
[15 février 1998]
École nationale de théâtre du Canada
5030, rue Saint-Denis
Montréal (Québec)
H2J 2L8 (514) 842-7954
courrier électronique : info@ent-nts.com
site Web : www.ent-nts.com
LES AUDITIONS DE L'ÉCOLE NATIONALE DE THÉÂTRE
Interprétation
Scénographie
Production
Écriture dramatique

Tous les matins à 8h10 avec Martine Lagacé

Dès lundi écoutez CJRC 1150, LeDroit en main, et courez la chance de gagner une paire de billets pour le spectacle de
Luce Dufault
du 28 novembre au CNA et un exemplaire de son DC.
LeDroit cherche
RADIO MEDIA
en collaboration avec SpecPlus et
MUSICA MONETTE
Musique et Vidéo



→

sure.)

La première chose qui saute aux yeux lorsqu'on regarde globalement leur travail, c'est la luminosité des couleurs. La palette est tout aussi variée que la gamme des sentiments qu'il ou elle veut exprimer.

Puis, avec du recul, on saisit petit à petit la différence entre les oeuvres de Frank et celles de Maria Verônica.

Le premier est plus symbolique que sa comparse. De Frank, on peut admirer les rochers tortueux qui prennent des allures de boule de papier froissé. On reconnaît ses arbres mouvementés en larges parasols vibrants, ses mers et ses ciels qui contrastent de par leur silence.

Dans sa peinture, on sent ce combat entre l'envol et l'enracinement des formes et des couleurs.

La peinture de Maria est plus fluide et détaillée. Elle passe d'une précision visuelle du rendu figuratif, au flou artistique des couleurs qui nous baignent dans une ambiance donnée.

Leurs travaux se complètent, se répondent, se marient.

On sent l'influence de l'un et de l'autre s'éparpiller à travers les oeuvres.

Depuis quelques années déjà, ils passent les vacances (de décembre à février inclusivement) en Europe, à la recherche de paysages inspirateurs. Ils partent ainsi à l'aventure pendant trois mois intensifs, palette d'aquarelle et papier en main, afin de ramener quantité de croquis et d'esquisses à l'atelier pour enrichir leur production.

L'hiver français leur va à ravir, nous confie-t-il: «À cette époque, les touristes sont loin, et avec le froid, le paysage devient presque transparent».

Ils en profitent pour explorer les petits villages médiévaux, et les lieux grandioses où la nature n'a pas de fin.

Frank Schaeffer peint et dessine depuis sa toute jeunesse. Au cours de sa carrière, il eut la chance d'étudier la peinture avec Wlazek, et la gravure sur métal avec Hans Steiner.

À la fin de la Deuxième Guerre mondiale, il travailla à l'atelier d'Arpad Szenes. Il fut résident à Paris pendant deux années. Reçu comme boursier en peinture par le gouvernement français, il eut le grand privilège d'étudier la peinture avec Fernand Léger. Cette expérience réorienta sa carrière qu'il avait entrepris en ingénierie.

Il conserva sa chaire à l'École d'ingénierie militaire de Rio, abandonnant la pratique, pour se consacrer intensément à l'art.

Depuis, il participe à plusieurs biennales et expositions majeures dans de nombreux musées. Son travail est connu au niveau international.

Maria Verônica Martins enseigne également le dessin et l'aquarelle à l'École d'architecture de Benett ainsi qu'à l'Université de St-Ursule, à Rio de Janeiro.

Elle possède une formation en peinture et en architecture. Son travail fut présenté dans nombre d'expositions collectives, et lui valut plusieurs prix.

Les heures d'ouverture de la galerie Calligramme sont du mercredi au vendredi de 11 h à 18 h, le samedi, de 10 h à 18 h et le dimanche, de midi à 17 h. Pour plus d'informations, veuillez contacter Mme Sylvia Cleinge, au 241-4732.

5 représentations seulement
du 12 au 15 novembre
MOMAN
comédie de/et avec
Louisette Dussault
presque complet
à la salle Jean-Despréz
25, rue Laurier, Hull

comédie de Gratien Gélinas
dès le 19 novembre
au Théâtre de l'Île





LA PASSION DE NARCISSE MONDOUX

Ville de Hull
Théâtre de l'Île DE HULL
595-7455

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
SÉRIE RÉCITALS



Jennifer Larmore
mezzo-soprano

Antoine Palloc, *piano*

Avec des oeuvres de Handel, Purcell, Rossini, Fauré et Copland! On l'a qualifiée de "reine du spectacle, alliant aux qualités artistiques le sens du spectacle et la sensualité."

Jennifer Larmore
29 novembre Opéra du CNA 20:00 Billets à partir de 19,50

CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets de CNA (ouverts chaque jour à midi) ou auprès de.
*Les prix incluent la TPS et les frais d'établissement, là où ils s'appliquent.
755-1111
Ouvert à partir de 8:30 tous les jours et les dimanches à 11:00

OMNIMAX



DANS L'ESPACE DEPUIS PLUS LONGTEMPS QU'À LA UNE

TÉLÉSAT CANADA présente
MIR
LA MISSION

Préparez-vous au décollage d'une aventure OMNIMAX^MD^ ! Voyagez dans l'espace avec les spationautes américains et russes qui vivent et travaillent ensemble à plus de 300 kilomètres de la terre, dans la station orbitale Mir. La diplomatie internationale à son plus haut niveau !

Telesat ·25 ANS DANS L'ESPACE·
Programme simple
Du mardi au dimanche à 13 h
CHOT 40 CFGS

RADIO TARIFA
Le vendredi 21 novembre 1997



Formé en 1994, cet ensemble espagnol s'est immédiatement imposé sur la scène de la musique du monde. Venez vous familiariser avec ses combinaisons fascinantes de sonorités de nombreux instruments traditionnels et modernes et son style incomparable, qui allie les modes des musiques anciennes et médiévales, européennes, arabes, moresques et turques aux rythmes du flamenco et des musiques africaines contemporaines.



VOIR ET ENTENDRE LE MONDE
SEE AND HEAR THE WORLD

VOIR ET ENTENDRE LE MONDE ENCORE PLUS, EN PAYANT DE MOINS EN MOINS

Vous obtenez des rabais sur l'abonnement à l'achat de billets pour 5 concerts ou plus.

Billets à l'unité : Adultes 23 $
Aînés et membres du Musée 18 $
Étudiants à plein temps 14 $
Enfants (12 et moins) 12 $

Billets vendus à la Billetterie du Musée canadien des civilisations, à la billetterie du CNA ou par l'entremise de TicketMaster au (613) 755-1111
Renseignements : (819) 776-7181

OTTAWA CITIZEN TOUCHLINE
Composez le (613) 721-1990 et formez le code 4444 pour entendre des extraits de musique des concerts à venir.

Une présentation du OTTAWA CITIZEN
Partenaire CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS / CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION
100, rue Laurier, Hull (Québec)
www.civilisations.ca

COMPACT CHOI 98,9 Hôtel Jacques Cartier
CBC Radio 91.5 Radio-Canada CBOX-FM 102,5

MER SANS FRONTIÈRES

Laissez-vous séduire par la puissance et la beauté des océans; surfez sur les côtes hawaïennes et nagez à la rencontre de baleines à bosse, de méduses et de barracudas, plus grands que nature sur le spectaculaire écran IMAX^MD^

IMAX^MD^
Programme simple
Du mardi au dimanche à 16 h, le samedi à 10 h et le dimanche à 18 h

Programme double

Mer sans frontières en IMAX^MD^ avec *Mir, la mission* en OMNIMAX^MD^
le mercredi à 19 h et 21 h. Stationnement à moitié prix pour les spectateurs du programme double à 21 h.

Billets (5,50 $ à 11 $) à la billetterie du Musée ou par l'intermédiaire de TicketMaster (613) 755-1111

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS / CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION
100, rue Laurier, Hull (Québec) www.civilisations.ca

À l'affiche

Air Force One
Quand l'avion présidentiel se retrouve aux mains de dangereux terroristes, un homme joue les trouble-fête: le président lui-même qui, enveloppé dans la bannière étoilée, tente de sauver le monde en plein ciel. ★★ *Vanier*

Bean
L'ineffable comique anglais Mr. Bean — Rowan Atkinson — fait ses débuts au cinéma. Visiblement moins à l'aise qu'au petit écran, le bouffon britannique ne soutire qu'avec difficulté rires et sourires. Certains gags sentent le réchauffé. Pas particulièrement drôle. ★★ 1/2 *Cinéma 9, Kanata, Orléans, St-Laurent, Vnier, Westgate, World Exchange Plaza*

Boogie Nights
Grâce à ses attributs exceptionnels, le jeune Dirk Diggler devient l'un des canons de la «très honorable» industrie du film pour adultes. Sa carrière mouvementée est au coeur d'un portrait décapant réalisé par Paul Thomas Anderson. Traitement respectueux malgré le coefficient de difficulté imposé par le sujet. ★★★ *Saint-Laurent, World Exchange Plaza*

Devil's Advocate
Un jeune avocat ambitieux (Keanu Reeves) se fait enfirouaper par un autre plus véreux, le diable en personne, joué par Al Pacino. Un long, long drame juridico-fantastique, mauvaise variation sur Faust. ★1/2 *Britannia, Centre Rideau, Gloucester, Les Promenades*

Fairy Tale: A True Story
L'histoire de deux jeunes cousines qui parviennent à photographier des fées dans leur jardin. L'exploit intéressera des gens aussi sérieux que Sir Arthur Conan Doyle (Peter O'Toole) et Harry Houdini (Harvey Keitel). Basé sur une histoire vécue remontant auz années 1920. Pour toute la famille. ★★★ *Britannia, Gloucester*

Gattaca
Dans un monde où la perfection détermine le rang social, un jeune homme décide de déjouer le système. Il sera un navigateur de l'espace, coûte que coûte. Il s'infiltre dans Gattaca en prenant l'identité d'un autre plus parfait que lui mais moins chanceux. Un meurtre survient et on recherche le suspect qui a laissé un cil sur les lieux du crime. La chasse à l'imparfait est ouverte. ★★★1/2 *Vanier*

I know what you did last summer
Quatre adolescents issus d'une bourgade côtière voient le cours de leur existence bouleversé le jour où, au cours d'une balade en bagnole, ils fauchent un quidam. Un mystérieux pêcheur armé d'un crochet s'emploiera à leur faire payer leur méfait. ★★ 1/2 *Britannia, Cinéma 9, Kanata, Orléans, Saint-Laurent, World Exchange Plaza*

In&Out
Un enseignant d'école secondaire, à la veille de se marier, est horrifié d'entendre un de ses anciens élèves lui rendre hommage à la télévision et déclarer qu'il est homosexuel. *Vanier*

Kiss the Girls
Quand sa nièce tombe entre les mains d'un collectionneur pervers, Alex Cross, flic et fin psychologue, mène son enquête. Il est aidé par une jolie et talentueuse chirurgienne qui est devenue la dernière victime du triste sire. ★★★ *Gloucester*

L.A. Confidential (L.A. Interdite)
Une histoire de bons et méchants flics dans le Los Angeles des années 1950, d'après un roman de James Ellroy. ★★★1/2 *Vanier*

Mad City
(Reportage en direct)
Max Brackett (D. Hoffman), un reporter télé déchu, profite d'une prise d'otages — orchestrée par un chômeur fâché (J. Travolta) — pour relancer sa carrière. Une charge moralisatrice contre le merveilleux monde de la télévision. Long et fastidieux. Un mauvais Costa-Gavras. ★★ *Britannia, Capitol Square, Cinéma 9, Gloucester, Orléans, Les Promenades*

Men in Black
Dans cette comédie de Barry Sonnenfeld, deux agents très spéciaux s'occupent d'accomplir leur boulot avec brio. Leur mandat: défendre la Terre contre tout ce que la galaxie compte d'extraterrestres malveillants. *Vanier*

One Night Stand
Max a tout d'un homme comblé: carrière réussie, femme aimante et enfants sains. Une aventure d'un soir avec une femme mariée l'amène pourtant à remettre ses acquis en question. Un drame intelligent de Mike Figgis (Leaving Las Vegas), qui traite du délicat sujet de l'infidélité sans montrer qui que ce soit du doigt. ★★★ *World Exhange Plaza*

Red Corner
Jack Moore (Richard Gere) se dresse comme un seul homme devant le système judiciaire chinois. Réussira-t-il à prouver qu'il est innocent du meurtre dont on l'accuse? Son seul espoir, une jeune avocate qui a décidé qu'elle en avait assez de la corruption. Un suspense judiciaire tendancieux signé de la main de Jon Avnet (*Fried Green Tomatoes*). *Britannia, Capitol Square, Gloucester, Orléans, Les Promenades* ★★

Rocket Man
À trois semaines du lancement de la fusée qui doit emmener un équipage entraîné sur Mars, la NASA se voit obligée de trouver un remplaçant pour un des membres, blessé. Ce sera Fred, informaticien génial mais hurluberlu patenté. Ses compagnons de voyage sont inquiets... Ils ont bien raison! ★ *Britannia, Centre Rideau, Gloucester*

Seven Years in Tibet
(Sept ans au Tibet)
Après trois années passées dans un camp de prisonniers et deux années d'errance, l'alpiniste autrichien Heinrich Harrer rencontre, sur le toit du monde, le jeune dalaï-lama dont il devient le précepteur. L'élève transforme le professeur. Un film en forme d'itinéraire, une belle amitié et un livre d'image splendides du Tibet. ★★★★ *Cinéma 9, Orléans, Vanier*

Switchback
Frank LaCrosse, du Federal Bureau of Investigation, cherche à mettre la main au collet d'un mystérieux tueur à la chaîne qui lui a kidnappé son fils. Ça vous semble prometteur? Plutôt faible, ce film ne passera pourtant pas à l'histoire. Comme un soufflé au fromage qui se dégonfle. Pfffff... ★★★ *Britannia*

Starship Troopers
(Les Patrouilleurs de l'espace)
L'humanité est menacée par une race d'insectes géants qui lui en veut à mort. Entre les deux engeances, une lutte à finir s'engage. A la clé: le triomphe ou l'extinction. Un drame de science-fiction assez rococo réalisé par Paul Verhoeven et mettant en vedette une bande d'inconnus. Style simple et facture de série B. Agréable. ★★★ *Cinéma 9, Centre Rideau, Kanata, Orléans, Saint-Laurent, Westgate*

The Full Monty
Pour gagner de l'argent, des chômeurs décident de monter un spectacle de danseurs nus, comme les Chippendale. Seul problème: aucun n'a le physique de l'emploi. ★★★★ *World Exchange Plaza*

The Hanging Garden
De retour à la maison après 10 ans d'absence, Sweet William renoue difficilement avec sa famille. On a peine à reconnaître en ce jeune homme filiforme l'adolescent obèse depuis longtemps disparu. En fait, celui-ci n'était-il pas mort pendu? Humm... Un long métrage aux accents poétiques sous-tendus par une trame fantastique. Très beau. ★★★★ *World Exchange Plaza*

The Ice Storm
A travers les déboires d'une famille, les Hood, qui traverse une crise existentielle, le cinéaste Ang Lee nous dresse un portrait d'une Amérique en crise: en 1973, embourbé au Vietnam et humilié par le scandale du Watergate, l'oncle Sam avait mal. Portrait minutieux. Beau mais froid. Du réalisateur de *Sense and Sensibility*. ★★★ 1/2 *World Exchange Plaza*

The Jackal
Le Chacal, un assassin de haut vol, cherche à abattre une personnalité en vue du gouvernement américain. Un terroriste irlandais, recruté par le FBI et l'Intelligence russe, tente de le pincer avant qu'il ne frappe. Un suspense lourd et long. Avec Bruce Willis, mauvais, dans la peau du tueur. Un cas de vidéocassette. ★★ *Cinéma 9, Kanata, Orléans, Saint-Laurent, Westgate, World Exchange Plaza*

The Peacemaker
Quand un général russe renégat s'approprie 10 têtes nucléaires, un scientifique de la Maison-Blanche et un colonel de l'armée américaine se lancent à sa poursuite pour l'empêcher de les livrer à ses clients mal intentionnés. Nicole Kidman et George Clooney forment le duo de choc de ce film d'action bien ficelé. ★★★★ *Gloucester*

The Sweet Hereafter
Un village se relève péniblement d'un accident d'autobus scolaire qui a décimé la jeunesse de la petite communaute, mais dont s'est rescapé la conductrice. L'arrivee d'un avocat ne fait que jeter du sel sur les plaies béantes. ★★★1/2 *Capitol Square*

Wings of the Dove
D'après le célèbre roman de Henry James. Triangle amoureux sur fond de haute bourgeoisie anglaise et de mystère vénitien. Images somptueuses mais un peu trop esthétisantes. ★★★ *Somerset*









LIVRES
Les Catégories littéraires reliées au surnaturel, 1997, André Lafrenaie.
Tome 1 (116 p.) : 9 $ + 0,63 $ (TPS) = 9,63 $;
Tome 2 (328 p.) : 22 $ + 1,54 $ = 23,54 $;
Tome 3 (480 p.) : 22 $ + 1,54 $ = 23,54 $;
Frais d'expédition pour 1, 2 ou 3 t. : 6 $.
André Lafrenaie
C.P. 719, Station - B - Ottawa K1P 5A0
ou : 326, rue Nepean, # 4 Ottawa K1R 5G6

Expositions

Musée des beaux-arts du Canada
Une vision à l'honneur. Les trente ans de la collection de photographies du MBAC. Jusqu'au 25 mai 1998.
Du George Legrady. De l'analogie au codage numérique. Jusqu'au 25 janvier 1998
Photographie et science. Une beauté à découvrir. Jusqu'au 4 janvier 1998.

Musée canadien des civilisations
Fils, sans fils et fin doigté. Une nouvelle collection de marionnettes au Musée. Jusqu'au 5 avril 1998.
Les doukhobors, lutteurs de l'esprit. Jusqu'au 5 avril 1998.
Un cadeau magnifique - Le service de table historique canadien de 1897. Jusqu'au 26 février 1998.
Puissance d'expression - L'art du savoir. Jusqu'au 1er mars 1998.
Des avaleuses de vagues - Les embarcations autochtones au Canada. Jusqu'au 7 décembre 1997.
Aux frontières de deux mondes - Sculpture de David Ruben Piqtoukun. Jusqu'au 15 février 1998.
Les meubles peints du Canada français 1700-1840. Jusqu'au 15 mars 1998.
La 3e dimension - Une nouvelle façon de voir le cyberespace. Jusqu'au 24 mai 1998.
Les sites canadiens du patrimoine mondial de l'UNESCO. Jusqu'en juin 1998.

Musée canadien de la poste
Courrier du ciel. Jusqu'au 30 septembre 1998.
Collages - Techniques mixtes de Edna Myers. Jusqu'au 29 janvier 1998.

Musée canadien de la guerre
Opération Délivrance, la mission en Somalie vue par le photographe émérite Jeff Speed. Jusqu'au 31 décembre 1997.
La guerre aux yeux des enfants. Jusqu'au 31 décembre 1997.
Souvenirs de Vimy. Jusqu'au 31 décembre 1997.
Ce n'est qu'un au revoir - amours et séparations en temps de guerre. Jusqu'en septembre 1998.

Musée national de l'aviation
Aux frontières du possible: progrès techniques en aéronautique, exposition permanente.

Musée canadien de la nature
L'Odyssée arctique. Jusqu'à l'été 1999.
Les mal-aimés. Exposition en cours.
La pharmacie naturelle. Exposition en cours.

Musée national des sciences et de la technologie
À toute vitesse. Jusqu'au 15 avril 1998.
La technologie exposée. Jusqu'au 29 mars 1998.
Ordin@teurs. Jusqu'en novembre 2001.
Le Canada dans l'espace: destination Terre. Jusqu'en avril 2002.
Connexions. Jusqu'en janvier 2004.
Amours, délices et ménage. Jusqu'en janvier 2005.
Plus qu'une machine: les véhicules motorisés au Canada, 1900-1930. Jusqu'en décembre 2005.
Cap sur l'innovation maritime. Jusqu'en septembre 1998.
Le panthéon de la science et de l'ingénierie canadiennes. Jusqu'en 1999.
Ni vu ni connu. Jusqu'au 27 septembre 1998.

Archives nationales du Canada
Il était une fois... les années 1870. Jusqu'au 31 décembre 1997.
L'Art d'illustrer: un éloge des illustrateurs canadiens contemporains de livres pour enfants. Jusqu'au 7 décembre 1997.

Galerie d'art d'Ottawa (La Cour des Arts)
Les mille regards de la nuit. Keith Piper, Ramona Ramlochand. Jusqu'au 23 novembre.

Centre culturel Jacques-Auger (Hull)
Dessine-moi ce que tu entends. Dessins d'enfants. Jusqu'au 29 novembre

Café Comid'art (Vanier)
Géographie céleste et autres paysages. Anne-Marie Pépin. Jusqu'au 29 novembre.

Galerie de l'Hôtel de ville de Cumberland
Le Groupe des cinq. Jusqu'au 28 novembre.

Théâtre de l'île (Hull)
Parc de la Gatineau. Michel Céré. Jusqu'au 13 décembre.

Galerie Montcalm (Hull)
Présence du Musée du Québec - Chefs-d'oeuvre de la collection. Jusqu'au 21 décembre.

Gallery Atrium (Nepean)
The Human Figure as a Source of Light. H. Crawford Mishra. Jusqu'au 14 décembre.

Café St-Germain
Aquarellistes. Suzanne Roy, Jeanine Riel-Michaud, Lucette Charrette. Exposition permanente.

Archives nationales du Canada
Les archives de Harold Town. Salle d'exposition B. Jusqu'au 30 novembre.

HÔtel des Gouverneurs (Gatineau)
Claude St-Cyr peintre du terroir. Jusqu'au 16 novembre.

La Galerie d'art Jean-Claude Bergeron
Images de Terre-Neuve de Anne Meredith Barry. Jusqu'au 30 novembre.

Le café Aux 4 Jeudis
Exposition de photographie. Pascal Boivin et Karl Desmeules. Du 15 novembre au 13 décembre.

Les 30 ans

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DU QUÉBEC
Hull

ACTIVITÉS DU 30E ANNIVERSAIRE DU CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DE HULL
SEMAINE DU 15 AU 21 NOVEMBRE 1997

Samedi 15	Duo d'orchestres des Conservatoires de Hull et de Chicoutimi Église St-Benoit Abbé, Hull - 20 h
Lundi 17	Soirée 17e et 18e siècles
Mardi 18	Soirée 19e et 20e siècles
Mercredi 19	Soirée de musique de chambre Concert d'ensembles du Conservatoire
Jeudi 20	Conservatoire *Ad lib*, spectacle de variétés
Vendredi 21	Concert intime (guitare et piano)

Activités spéciales :
Exposition d'œuvres d'artistes peintres de la région du 17 au 21 novembre, de 9 h à 21 h
Vernissage - lundi 17 novembre de 17 h à 19 h

- Entrée libre -
Tous les concerts auront lieu à la salle Fernand Graton du Conservatoire à 19 h 30, sauf pour le concert du samedi 15 novembre.

Renseignements :
Conservatoire de musique de Hull
430, boul. Alexandre-Taché
Hull - Tél.: (819) 772-3283

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture et des Communications
Québec

Estampes britanniques
de la Collection
David Lemon


Lucien Pissarro, *La gardeuse d'oies*, 1923

LIGNES EXPLORATOIRES

Musée des beaux-arts du Canada
Jusqu'au - 25 janvier 1998

CAUSERIES
Dans les salles de l'exposition.
Entrée libre.
Le dimanche 16 novembre à 15 h
Visite de l'exposition avec Marie Claude Mirandette, conservatrice des estampes et dessins au Musée des beaux-arts de Montréal.
Le dimanche 30 novembre à 15 h
Rencontre avec le conservateur Douglas Schoenherr, commissaire de l'exposition et auteur du catalogue.

ATELIER SUR LES TECHNIQUES DE L'ESTAMPE
Le dimanche 23 novembre de 10 h 30 à 16 h
S'adresse aux adultes. Frais : 20 $ (15 $ pour les membres).
Prière de s'inscrire à l'avance au bureau de renseignements de l'entrée des groupes ou en composant le (613) 993-4339.

Visites des groupes offertes sur demande : (613) 993-4339.

Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada
380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario)
(613) 990-1985 • http://musee.beaux-arts.ca


Le rendez-vous des Arts et Spectacles
CJRC 1150
RADIO MÉDIA
Info Réveil à CJRC 1150
Lundi au vendredi 8 h 10
avec Martine Lagacé
BRANCHÉE SUR LES ARTS ET SPECTACLES EN OUTAOUAIS

SCRABBLE

Par Roger Hachez NO 67

Jeu #1 - Mots + 1

À l'aide des mots fournis trouver les anagrammes réalisables en ajoutant la lettre donnée.

SOUFIE + M = _____
. + N = _____ _____
+ R = _____
+ S = _____ _____
+ T = _____

DÎNER + A = _____ _____ _____ _____
+ B = _____
+ E = _____
+ G = _____ _____
+ L = _____
+ O = _____ _____ _____
+ S = _____ _____
+ T = _____ _____ _____
+ U = _____ _____ _____
+ V = _____

ENFLASSE + D = _____
+ I = _____
+ R = _____
+ S = _____
+ T = _____
+ U = _____

Jeu #2 - Vocabulaire

Trouver le mot correspondant à l'anagramme fourni. Une définition du mot vous est fournie.

BCIOS _____ Charrue.
ACIMNO _____ Arbrisseau dont la racine donne le tapioca.
BCEOPR _____ Parapluie (aussi PÉBROQUE)
CINOS _____ Fou (aussi SINOQUE).
AADEIU _____ Pièce de bois passée dans les ridelles d'une charette.
BLOR _____ Belg. Ensemble d'objets disparates en désordre, souvent de peu de valeur.
EFIORSU _____ Sarcler à la serfouette
DEGINR _____ Ouvrier boulanger.
BDEINR _____ Action de porter un toast.
DEINRV _____ Passereau d'un vert vif, d'Asie.

Solutions des jeux Mots +1: fouimes - enfouis, fouines - serfoui - fouisse, souries - fouites dînera, draîne, radine, ranide - brinde - denier - gindre, gradin - drelin - dorien, oindre , rondie dîners, rendis - dirent, rendit, ridents, dîneur, diurne, induré - verdin désentlas, enflasse, renflasse, enflasses, félassent **Vocabulaire** : bisoc, manioc, peboroc, sinoc, aideau, brol, serfou, gindre, brinde, verdi

Lettres et mots de tête

Par : André Davignon **Problèmes No 108**

Et voici un mot renfermant six (6) voyelles dont une (1) seule se répète et dont la définition se lit comme suit : se dit d'un avion muni de quatre moteurs. Quel est le mot et quelle est cette voyelle qui se répète?

– 1 –

Il manque à tous ces mots les 5 voyelles (un A, un E, un I, un O et un U). À vous de les reconnaître.

1- C _ MBR _ _ L _ _ R
2- L _ C _ N _ Q _ _
3- G _ Z _ _ _ LL _ R
4- N _ RQ _ _ _ S _
5- _ MP _ LL _ _ BL _
6- CHR _ M _ T _ Q _ _
7- R _ M _ NT _ Q _ _
8- F _ _ RM _ LL _ NT _
9- G _ _ RM _ ND _ S _
10- T _ _ RM _ L _ N _

– 2 –

Il manque aux mots suivants les 3 mêmes lettres consécutives qu'ils ont en commun. Lesquelles ?

-1-
RA _ _ _
_ _ _ YLE
FLA _ _ _ E
DI _ _ _
DE _ _ _ ER

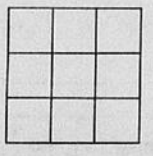
-2-
BI _ _ _
IN _ _ _ ORE
_ _ _ AR
TOI _ _ _
_ _ _ NER

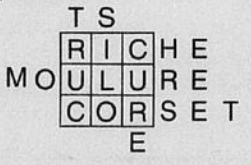
– 3 –

Croisez les lettres des 6 mots suivants afin de remplir la grille:
Exemple: TRUC, RICHE, MOULURE, CURE, CORSET, SILO

Problème:

BRONZE, BONNET, ONZE, PION, PINNE, POOL





Solutions problèmes No 107

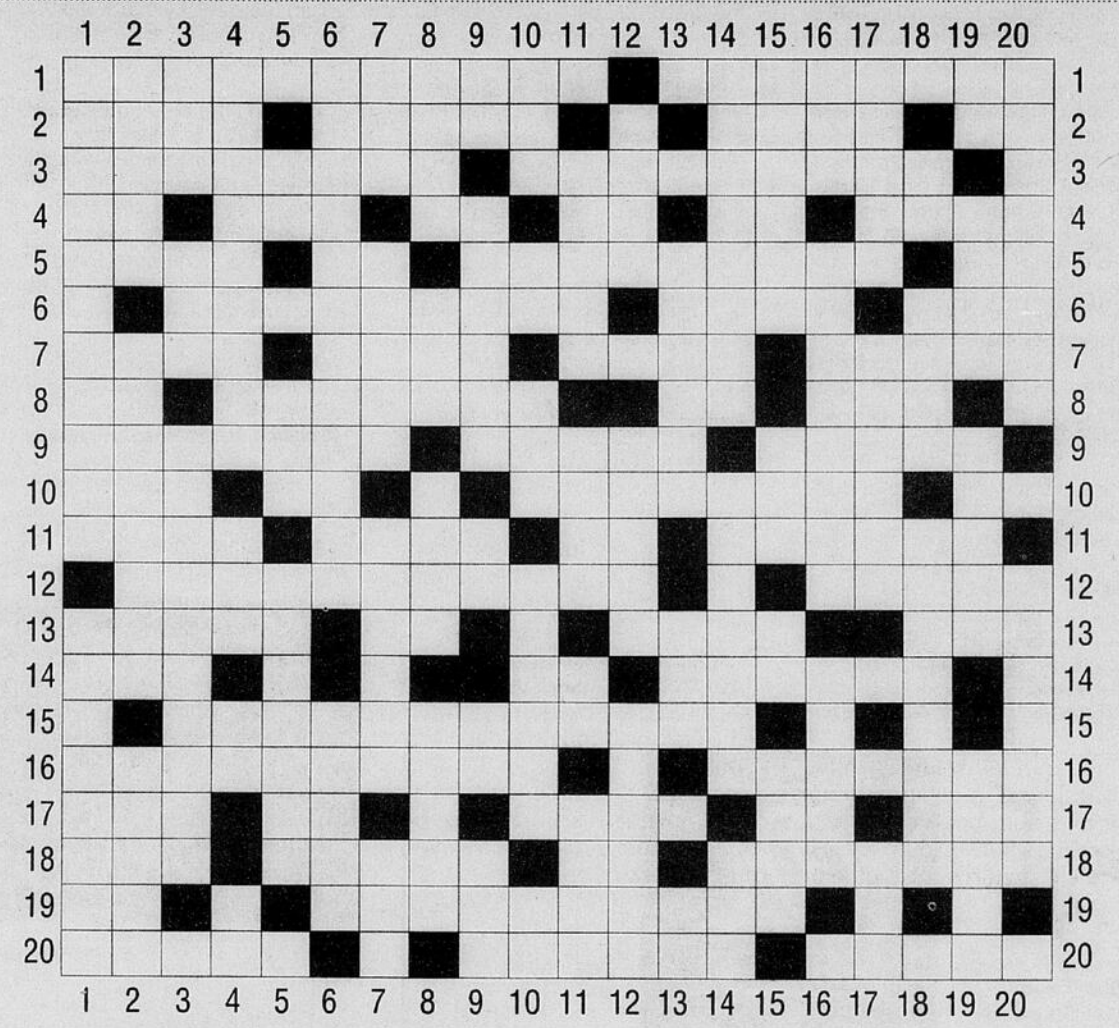
1	2	3
1-ACTIONNEUR	AISANCE	
2-HARMONIQUE	BIAIS	
3-GARGOUILLE	CHAISE	
4-FAUCONNIER	MARAIS	
5-MINOTAURE	PLAISIR	
6-ROCAILLEUX	SILO	
7-TOUS TERRAINS	MISSILE	
8-CONSUBSTANTIEL	PERSIL	
9-PROCURATRICE	ENSILER	
10-MUSICOMANE	SILEX	



MOTS CROISÉS

B-76

© Édimédia Inc



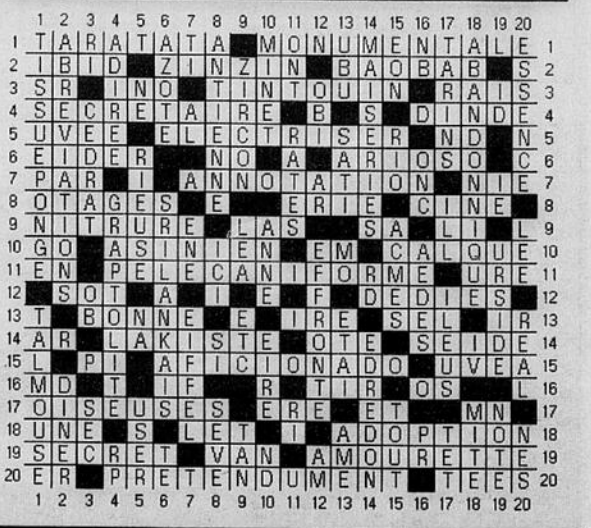
HORIZONTALEMENT

1- Éclat - Chercher avec minutie ce qu'il y a de critiquable dans
2- Pas loin - Diminue la surface d'une voile - On peut le crier - Adj. poss.
3- Donne un caractère idéal à - Étoffe de couleur
4- Largeur - Tamis - Adj. poss. - Molybdène - Scandium - Denses
5- Palmier - Pron. pers. - Algue brune des côtes rocheuses - Fl. d'Italie
6- Changement complet d'opinion - Près du Tech - Radian
7- Fils de Lot - Peu fréquent - Fondateur de l'Oratoire - Exposé à un feu vif
8- Métal - Paquets de papiers - Versus - Il vole
9- Est suspendu à un ballon - Chant andalou - Exercices d'assouplissement
10- Allez, sortez - Pron. pers. - Fille - Pron. familier
11- Dieu des vents - Fromage - Idem - Retombe sur le front
12- Limiter - Semblable
13- Déclarations - Praséodyme - Ce qui est à lui - Firme allemande
14- Il règne - Note - Prendre de haut
15- Ornements de peu de prix pour la toilette féminine
16- Tendance de certains animaux à vivre en groupe - Ergots du chien
17- Cité antique - Pron. pers. - Mouvement violent de dépit - Ruisseau - Général américain
18- Conteste - Mille-pattes - Adj. poss. - Se hausse et se baisse à volonté devant le visage
19- Cons. jum. - État d'une peau sèche
20- Général portugais - Sûrement pas en avance - Étoffe comparable au velours

VERTICALEMENT

1- Amateurs et professionnels donnant des concerts publics - Lanière attachée à un objet
2- Canard - Composition musicale dramatique - Infirma
3- Sous une balle - Prénom - Ancêtre de la bicyclette
4- Prompt à la colère - Direction - Argent - Règle
5- Note - Rivière d'Asie - Raz de marée
6- Négligence dans la tenue (m. comp.) - Voisin du corbeau
7- Lentille - Bien ouvert - Affaibli - Article
8- Amies - Va avec déjà - Pour un nombre - Exercer une action en justice
9- En matière de - Avenues - Manganèse - Lumen - Idiot
10- Pif - Astate - Note - Perdre toute consistance - Particule d'insistance
11- V. des Pays-Bas - Rongeur - Actinium - Fiel
12- Sur la tête d'un cerf - Prêtre français - Qui a un air bouleversé
13- Écrivain français - Au Japon - Note
14- Plante ornementale - Outrage - Alerte
15- Petit vol - Sans mélange - Nobélium - Invoque
16- Canton suisse - Réussite ou échec - Nouveau venus
17- Branche collatérale de la maison de Bourbon - Son état justifie l'internement - V. du Nigeria
18- Erbium - Fait des vers - Échassier
19- Sert à lier - Arbre de Malaisie - Monument funéraire - Empereur
20- Composition musicale - Mélange de poudre de diamant et d'huile

SOLUTION DU PROBLÈME B-75



Carrières

Intervenante en maison d'hébergement

Au service et à l'écoute des autres

Quand les maisons d'hébergement pour femmes victimes de violence ont ouvert leurs portes au Québec il y a une vingtaine d'années, ce devait être une solution temporaire. Depuis, nombreuses sont les travailleuses qui ont oeuvré dans ces maisons parce que ce problème de société n'a pas pris fin. Il est encore bien présent.



DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Et bien que les services soient disponibles, il n'est pas facile d'aider les femmes victimes de violence puisque seulement 15 % d'entre elles cherchent à obtenir de l'aide.

Les travailleuses qui travaillent dans ces maisons — parce qu'on ne retrouve que des femmes dans les maisons d'hébergement pour femmes — doivent être fortes de caractère. On compte sur leur grande capacité d'écoute et sur leur expertise développée sur le terrain au cours des deux dernières décennies.

Certaines ont elles-mêmes vécu la violence conjugale. Après un recul de plusieurs années, elles se sentent prêtes à mettre leur expérience à profit.

Louise de Margo, la directrice de la Maison Vallée de la Gatineau dans la MRC des Collines, explique que les intervenantes en maison d'aide et d'hébergement sont des intervenantes de deuxième ligne, après les médecins, les policiers, les CLSC.

Leur travail consiste notamment à faire de l'intervention de crise ou de l'intervention de groupe ainsi qu'à accompagner les femmes dans leurs démarches, qu'elles soient juridiques ou autres. Ce sont ces mêmes travailleuses qui répondent aux appels reçus sur la ligne de crise, accessible 24 heures sur 24. À la Maison Vallée de la Gatineau, les travailleuses participent à la vie de la maison en effectuant des tâches ménagères, au même titre que les résidantes de la maison.

La plupart des intervenantes en maison d'hébergement détiennent une formation universitaire, bien qu'il ne s'agisse pas là d'un prérequis, selon Mme de Margo.

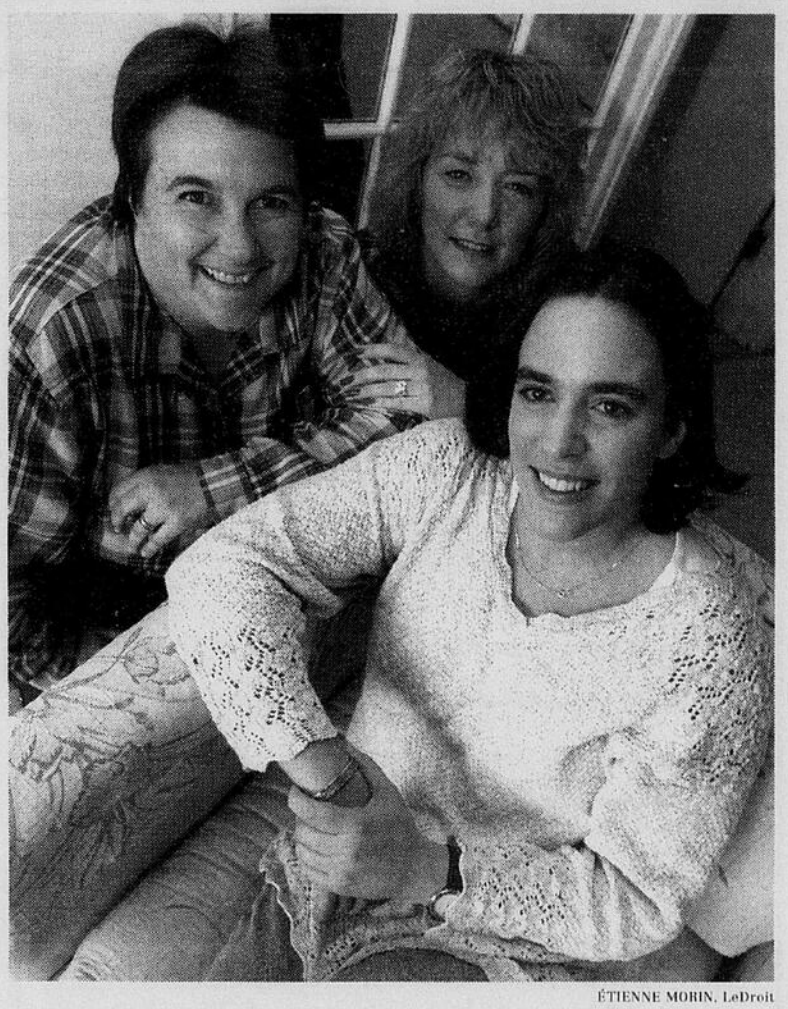
«Les femmes viennent de différents *backgrounds*. Elles ont un bac ou une maîtrise en travail social, en psychologie ou les deux. L'Université du Québec à Hull offre maintenant le cours en intervention féministe. Avant, on se fiait sur le Regroupement des maisons d'hébergement du Québec pour offrir les cours de dévictimisation et d'intervention féministe».

Annick Lavoie, travailleuse sur appel à la Maison Vallée de la Gatineau, a un baccalauréat en psychologie de même qu'une maîtrise en service social. C'est dans le cadre du cours Intervention féministe pendant sa maîtrise qu'elle a eu «la piqûre» d'aider les femmes victimes de violence.

«J'aime travailler avec ces femmes parce que c'est une cause qui me tient beaucoup à coeur», lance Annick.

Stagiaire à cette même maison, Nicole Gagné fait ses études en éducation spécialisée au campus Félix-Leclerc du Collège de l'Outaouais. Elle souhaite faire carrière dans ce domaine parce qu'elle croit dans le besoin pour les femmes de s'impliquer active-

→



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Nicole Gagné, stagiaire, Annick Lavoie, travailleuse en maison d'hébergement, et Louise de Margo, la directrice de la Maison Vallée de la Gatineau..

AYLMER

La ville d'Aylmer est présentement à la recherche de préposé(e) aux communications temporaires pour la création d'une banque de candidats service de la sécurité publique, division police (9-1-1)

Vous devez recevoir, inscrire et transmettre des données relatives aux appels d'urgence reçues par le service de la Sécurité publique. Le ou la préposé(e) enregistre les interventions du service et alimente les données pertinentes à l'ordinateur, à l'index général et au CRPQ le cas échéant.

Vous possédez un diplôme de fin d'étude secondaire V ou Post secondaire en informatique, une attestation de formation du CRPQ et de l'index général. Vous bénéficiez d'une ou deux années d'expérience dans un domaine similaire. Habileté à comprendre, parler et lire la langue seconde. Travailler de jour ou de nuit sur un horaire de 12 heures et vous possédez des habiletés à transiger avec des personnes en situation de crise.

Ce poste ne peut garantir aucune heure de travail par semaine, sur appel seulement.

Le salaire est prévu à la convention collective des cols blancs.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape soit l'entrevue.

Toute personne intéressée doit poser sa candidature par écrit au plus tard le 25 novembre 1997 à 16 h 30 à l'adresse suivante:

Ville d'Aylmer
Direction des services à la clientèle et corporatifs
A/S: Madame Lucie Plouffe, chef
Concours Préposé(e) aux communications temporaires
115, rue Principale, 4e étage
Aylmer (Québec)
J9H 3M2

La Ville d'Aylmer adhère au programme d'équité en matière d'emploi.

DIRECTEUR DES SERVICES COMMUNAUTAIRES

Une organisation publique de premier plan, tournée vers l'innovation et fière de fournir une infrastructure de qualité à une communauté vivante dans la région de la Capitale nationale, est à la recherche d'un directeur exceptionnel pour diriger son département des services communautaires vers le millénium. L'organisation dont le principal objectif est de soutenir et d'enrichir la qualité de vie des résidents de son secteur leur offre des services matériels et sociaux, avec un personnel d'environ 2 600 employés et un budget annuel supérieur à 300 millions de dollars.

Ce poste offre l'occasion unique d'être impliqué directement dans la réalisation des initiatives de la compagnie. Sous l'autorité du directeur administratif, vous aurez à diriger quelques 700 employés, plus le personnel saisonnier, et serez responsable de l'administration générale du département qui englobe la prévention des incendies, la culture et les loisirs. En tant que membre du comité exécutif de gestion, vous participerez activement à l'élaboration et à la mise en oeuvre de la politique corporative et devrez maintenir des liaisons efficaces avec les organismes et les communautés extérieurs.

Vous êtes un fin stratège et un solide gestionnaire d'entreprise, avec plusieurs années d'expérience dans des postes de direction au sein d'une municipalité importante ou d'une organisation diversifiée similaire. Vous détenez un diplôme en administration publique ou administration des affaires. Vos aptitudes interpersonnelles et vos compétences en communications sont excellentes et vous êtes en mesure de diriger efficacement une équipe de professionnels talentueux. Vous êtes un agent de changement, doté d'une solide appréciation des modes non-traditionnels de prestation de service, et vous avez l'habitude de traiter avec des représentants élus ou des conseils d'administration.

Le défi de ce poste consiste à établir un équilibre entre les besoins de la communauté et les objectifs corporatifs, tout en s'adaptant à une compagnie en pleine évolution. Le bilinguisme, anglais et français, serait un avantage. Si vous possédez le talent et la détermination pour accepter ce poste excitant, veuillez transmettre un curriculum vitae détaillé **avant le 5 décembre**, en indiquant la référence **E97326**.

RENAUDFOSTER
MANAGEMENT CONSULTANTS

Suite 300, 45 rue O'Connor, Ottawa, (Ontario) Canada K1P 1A4 Tél.: (613) 231-6666 Télécopieur: (613) 231-6663

→

ment dans la cause des femmes.

Quelle meilleure façon d'aider les femmes victimes de violence que de les accompagner quotidiennement dans leur cheminement?

Si elles sont comme la grande majorité de leurs collègues, Annick et Nicole feront ce boulot pendant cinq ans, tout au plus.

«Les intervantes font un certain temps dans les maisons... C'est difficile parce que vous entendez tous les détails de ce que les hommes font aux femmes...

«C'est beau si elles font ce travail pendant cinq ans. Mais pendant ce temps, elles forment d'autres intervenantes à prendre la relève», relate la directrice.

«Quand tu sors, tu ne veux plus rien savoir pour un certain temps, tu choisis un autre métier... C'est difficile parce qu'on se sent isolée. On se sent comme si on reçoit des soldats blessés, qu'on leur met des bandages et les retourne à la guerre, explique Mme de Margo en parlant du retour des femmes victimes de violence dans leur foyer conjugal. Plusieurs, dit-elle, veulent donner une autre chance à leur conjoint.

Pour réussir dans sa carrière d'intervenante dans ce domaine, une femme doit vivre une vie où tout va bien.

«Ça prend aussi beaucoup d'énergie et une croyance dans le pouvoir et les droits des femmes», assure Mme de Margo. Il est prudent pour les intervenantes de suivre un conseil de base.

«Il faut savoir prendre du recul», prévient-elle en admettant que certains sont tentées de tisser des amitiés.

«Tu te brûles bien vite parce que ton travail consiste à sauver des femmes. En général dans les maisons d'hébergement, il y a beaucoup de *burn-outs*», reconnaît la directrice, dont les débuts en tant que travailleuse dans ce domaine remontent à 1981 dans un centre contre le viol à Toronto.

Mais le travail en vaut la peine. «C'est très valorisant par moments, surtout en intervention de groupe».

À titre que directrice, Louise de Margo peut pour sa part continuer à travailler à cette cause sans pour autant se brûler.

Et les hommes dans tout cela?

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Les travailleuses dans les maisons d'hébergement vivent présentement une période de réflexion. Une réflexion alimentée par la nouvelle politique d'intervention en matière de violence.

Cette politique gouvernementale (Santé et Services sociaux, Justice, Condition féminine, Sécurité publique, Éducation et le Secrétariat à la famille) propose aux organismes communautaires de travailler ensemble.

Vue par Louise de Margo, cette réflexion est fort simple: «Les femmes ont fait ce qu'elles pouvaient pendant 20 ans. C'est au tour des hommes à aider les hommes».

Jusqu'à maintenant, les hommes ont été trop timides dans leurs démarches à aider les hommes. Pendant que des femmes victimes de violence reçoivent de l'aide, les hommes violents, eux, ont trop peu de ressources à leur disposition.

Mme de Margo s'interroge donc. «Là, qu'est-ce qu'on fait? Est-ce qu'on (les femmes) prend le mandat d'aider les hommes violents, ou si on laisse les hommes s'en occuper?»

«Pourtant, il y a tellement d'hommes qui nous ont appuyées au fil des ans... mais je ne comprends pas pourquoi il n'y a pas de mouvement de maisons d'hébergement pour les hommes.»

Carrières et Professions

LeDroit

EMPLOI DISPONIBLE

TECHNICIEN/TECHNICIENNE CLASSES MULTIRÉGIONALES

Collège Boréal

Concours : OP-9710-0134-D

Catégorie d'emploi : Technicien B
Tranche salariale : 8
Échelle de salaire : 16,11 $ à 17,88 $/l'heure
Horaire : Temps plein, 35 heures/semaine
Poste d'une durée inférieure à 12 mois
Lieu de travail : Sudbury

Fonctions :

- assurer le bon fonctionnement des salles qui utilisent des technologies de l'information et de la communication selon l'ordre des priorités suivantes : salles à distance (la vidéoconférence, l'audioconférence et l'audiographie); salle multimédia; classes modèles; et laboratoires d'informatique
- assurer la formation et le dépannage des utilisateurs et des utilisatrices des technologies de l'information et de la communication pour mieux exploiter ces équipements en tenant compte des principes de base de l'andragogie
- effectuer l'entretien et les réparations mineures des technologies de l'information et de la communication
- effectuer la configuration du pont de la vidéoconférence

Exigences :

- diplôme d'études collégiales de deux ans en technologie ou en informatique ou l'équivalent
- trois années d'expérience pertinente
- bonne connaissance des technologies de téléconférence (vidéoconférence, audioconférence et audiographie)
- bonne connaissance de l'électronique et de l'informatique incluant les réseaux
- maîtrise du français parlé et écrit et bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit

Date d'entrée en fonctions : décembre 1997

Veuillez faire parvenir votre lettre de demande et votre curriculum vitae au Service des ressources humaines avant **17 h, le 19 novembre 1997,** en indiquant le numéro du concours.

Collège Boréal
21, boulevard Lasalle
Sudbury ON P3A 6B1
Téléphone : (705) 521-6029 ou 1-800-361-NORD
Télécopieur : (705) 560-0916

VOUS ÊTES PRESTATAIRE D'ASSURANCE-EMPLOI ??
(ou avoir été admissible au cours des 3 dernières années)

Démarrez VOTRE PROPRE ENTREPRISE grâce au programme Travail indépendant (T.I.)

- Programme de 52 semaines
- Programme intensif visant le démarrage effectif de votre entreprise
- Ce programme inclut :
  1. Une formation de 10 semaines portant sur la réalisation de votre plan d'affaires;
  2. Des conférences et séminaires spécialisés (aspects légaux, fiscaux, études de marché, déductions à la source, lois et règlements, financement, etc...);
  3. Un suivi et un support personnalisé une fois en affaires;
  4. Des ateliers d'informatique (utilisation de logiciels d'affaires).
- Possibilité de support financier.
- Support de consultants et personnes ressources spécialistes dans leur domaine.
- Accès à des ressources techniques (centre de documentation spécialisé, bibliothèque d'affaires, ordinateurs et accès à internet, bureaux d'affaires équipés, salles de réunions et de conférences).

SESSIONS D'INFORMATION LES MARDIS :
• 18 NOVEMBRE 1997
• 2 DÉCEMBRE 1997
• 16 DÉCEMBRE 1997

Information et inscription : 643-4285
Centre d'entrepreneurship de Gatineau
361, boul. Maloney Ouest, Gatineau
(dans le Centre Compétences Outaouais)

Début du programme : janvier 1998

Hâtez-vous, nombre de places limité !!

Commission scolaire des Draveurs
Découvrir, grandir, devenir
Développement des ressources humaines

Betty

BOULANGERIE LANTHIER LTÉE
Nous sommes à la recherche d'un ou d'une

GESTIONNAIRE

Pour tout(e) candidat(e) intéressé(e) à une carrière en gestion avec une organisation qui :
- est prête à vous aider à développer vos habilités
- est intéressée à guider votre carrière
- est patiente avec votre formation.

Une connaissance des logiciels WordPerfect et Lotus et des études post-secondaires seront considérées comme un atout ainsi que de l'expérience acquise dans la vente ou l'industrie alimentaire.

Si vous êtes un(e) candidat(e) bilingue, veuillez faire parvenir votre c.v. à l'attention de :

Boulangerie Lanthier
1090, ch. Cummings, Ottawa Ontario K1J 7R8
Nous communiquerons seulement avec les personnes sélectionnées

EMBOUTEILLAGE COCA-COLA Ltée

Coca-Cola Beverages, Ltd. se consacre à devenir le meilleur fabricant de boissons du monde. À cette fin, nous offrons une gamme de produits supérieurs, mais nous misons aussi sur le travail d'équipe, la quête de l'excellence et l'entretien de liens étroits avec nos clients et les consommateurs.

«Coca-Cola» et la bouteille distinctive sont des marques déposées de Coca-Cola Ltée utilisées sous licence.

SALON DE RECRUITMENT

PROFESSIONNELS DE LA VENTE

Si vous êtes un professionnel de la vente dynamique, qui a l'esprit d'équipe et possède de l'expérience en vente de produits de consommation, nous vous conseillons de prendre une copie de votre curriculum vitae et de...

VENIR NOUS RENCONTRER!

Nous offrons actuellement des emplois dans le domaine de la vente d'équipement de boissons à une clientèle établie et à de nouveaux clients dans tout l'Ontario.

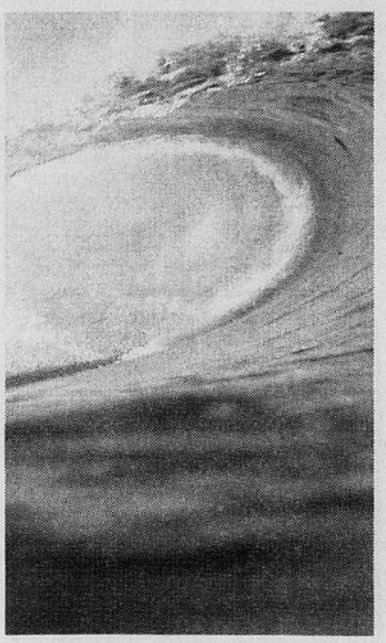
Pour ceux que cette possibilité intéresse, nous donnerons des entrevues de 11 h à 19 h le :

mardi 18 novembre, 1997 à Ottawa, à l'Hôtel Westin, 11, prom. Colonel By ~Salle de bal Confédération~

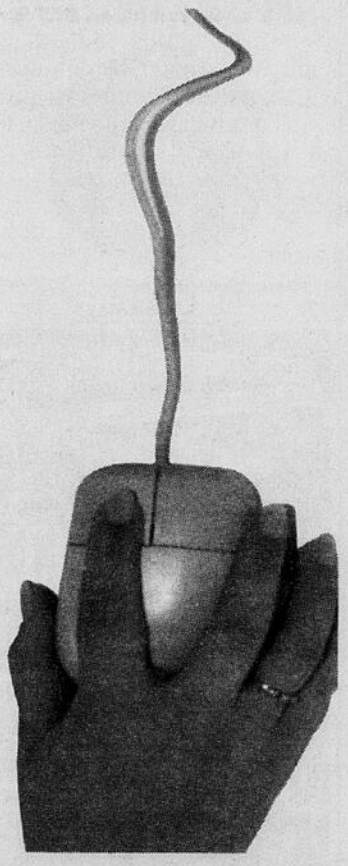
le jeudi 20 novembre, 1997 à London, à l'Hôtel Westin, 300, rue King ~ Ballroom Centre~

Une séance par personne. Si vous ne pouvez vous présenter, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, avec références, au «Salon de recrutement» à :

Embouteillage Coca-Cola Ltée, Service des ressources humaines, 2, prom. Champagne, Downsview (Ontario) M3J 2C5.



Consultez la rubrique «Emploi» sur le site LeDroit



BANQUE DE C.V.

Nous sommes une importante institution financière et désirons renouveler notre banque de C.V. et vous rencontrer :

- Professionnel de l'administration : comptabilité, marketing, fiscalité, management et gestion des ressources humaines.
- Professionnel de la vente et service à la clientèle.

Diplôme d'études collégiales requis

Case 412, LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222
Case postale 8860
Succursale T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Carrières et Professions

LeDroit

CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE LANGUE FRANÇAISE RÉGION D'OTTAWA-CARLETON

Surveillante ou surveillant de concierges

Poste : Dossier 82/97-98
Poste à terme pouvant aller jusqu'au 30 août 1998, à temps plein
Service de l'entretien, 4000, rue Labelle

Fonctions : Sous la supervision du directeur de l'entretien, la surveillante ou le surveillant de concierges assure un niveau adéquat de propreté et de sécurité dans les bâtiments du Conseil, par la supervision du personnel de conciergerie et la surveillance des contrats de sous-traitance.

Exigences :
- diplôme d'études collégiales en administration ou dans un domaine connexe;
- plus de trois (3) années d'expérience pertinente;
- aptitudes pour la supervision et l'évaluation;
- connaissance des logiciels pertinents aux responsabilités (courrier électronique, WordPerfect 6.1, Lotus 5.0 ou QuattroPro);
- maîtrise du français et connaissance de l'anglais;
- sens de la planification et de l'organisation du travail;
- flexibilité par rapport aux heures de travail;
- permis de conduire en règle et usage d'un véhicule.

Rémunération : 40 751 $ par année

Veuillez citer le numéro du dossier approprié et faire parvenir votre demande accompagnée d'un curriculum vitae, ainsi que tout autre renseignement pertinent au plus tard à 15 h, le 24 novembre 1997, à :

Service de la dotation et de la classification
4000, rue Labelle
Gloucester (Ontario) K1J 1A1

Le Conseil des écoles catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton fournit des services scolaires à une clientèle francophone et catholique. C'est dans une ambiance de croissance de la foi, tant pour la clientèle que pour le personnel, que nous voulons favoriser un milieu innovateur qui permet le développement du sens d'appartenance à la culture des francophones vivant en Ontario.

Le Conseil des écoles catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Pierre Filiatrault
Directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier par intérim

Dominic Giroux
Président

Centraide/United Way Ottawa-Carleton

Directeur(trice) de la campagne et de l'exploitation des ressources

Centraide/United Way Ottawa-Carleton est à la recherche d'un(e) cadre à l'esprit innovateur capable d'élaborer des stratégies, pour prendre en charge des activités de collecte de fonds et d'exploitation des ressources. Sous la direction du directeur général et avec la collaboration de bénévoles et d'employés d'expérience, ce membre supérieur de l'équipe de direction effectuera la planification et la mise en place d'une campagne annuelle dynamique et d'un programme de développement permanent.

Le(la) candidat(e) idéal(e) possède une vaste expérience et une connaissance approfondie des méthodes de collecte de fonds ainsi que de solides antécédents dans l'organisation de campagnes de grande envergure. Il (elle) est reconnu(e) comme une personne enthousiaste ayant l'esprit d'équipe et possédant des aptitudes exceptionnelles en communication et en relations interpersonnelles de même qu'un talent pour la motivation capable d'inspirer les bénévoles et employés à s'engager à maintenir le rôle de leader que joue Centraide/United Way dans la collectivité. Il (elle) doit comprendre les problèmes propres au secteur des services sociaux et faire preuve de la flexibilité nécessaire pour s'adapter aux réalités socio-économiques en rapide évolution de la région d'Ottawa-Carleton. On demande pour ce poste une connaissance pratique des systèmes administratifs et des systèmes d'information ainsi que de solides aptitudes analytiques. La maîtrise des deux langues officielles est un atout.

Centraide/United Way Ottawa-Carleton invite tous les candidats à soumettre, au plus tard le 21 novembre 1997, une lettre de candidature, un curriculum vitae et des références à:

Claude Léost
Directeur général
Centraide/United Way Ottawa-Carleton
106, chemin Colonnade
Nepean (Ontario)
K2E 7P4

Un salaire concurrentiel et une gamme complète d'avantages sociaux sont offerts pour ce poste de cadre supérieur.

Nous remercions tous ceux qui poseront leur candidature. Nous ne communiquerons toutefois qu'avec les personnes retenues pour passer une entrevue.

LA SECTION DE LANGUE FRANÇAISE DU CONSEIL DES ÉCOLES SÉPARÉES CATHOLIQUES DU COMTÉ D'ESSEX

sollicite des candidatures au poste

D'ENSEIGNANTE- BIBLIOTHÈQUE - INFORMATIQUE À L'ÉCOLE SAINT-ANTOINE À TECUMSEH

DATE D'ENTRÉE EN FONCTION : IMMÉDIATEMENT

Exigences du poste :
- Qualifications telles qu'établies par le ministère de l'Éducation et de la Formation pour les écoles de langue française
- Spécialiste en bibliothéconomie et informatique
- Catholique

Les candidats et candidates ne possédant pas toutes les qualifications mentionnées ci-dessus pourront être également considéré(e)s.

Ces renseignements sont recueillis en conformité de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée.

Les candidats et candidates sont priés de soumettre leur demande d'ici le 24 novembre 1997 à l'adresse suivante :

Donna Bastien, directrice générale associée,
Conseil des écoles séparées catholiques du comté d'Essex,
360, avenue Fairview ouest,
Essex (Ontario)
N8M 1Y5
Téléphone : 519-776-6431, poste 217

P. Chauvin
Président, S.L.F.

J. Ménard
Président du Conseil

B.P. Bourbeau
Directeur de l'éducation

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada **Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada**

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG)
Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH)

Le CRSNG et le CRSH sont les organismes par l'entremise desquels le gouvernement fédéral appuie la recherche et la formation universitaires (à l'exclusion des domaines de la santé). Ces Conseils sont indépendants, mais partagent les mêmes services administratifs. En 1997-1998, ces deux organismes affecteront une enveloppe de 500 millions de dollars à la recherche et à des activités connexes.

SYSTÈMES D'INFORMATION (SI)

Postes bilingues (anglais et français) et nécessitant absolument l'anglais d'une durée indéterminée (temps plein)

La Division des systèmes d'information désire combler des postes d'avenir au sein de son équipe. Notre **environnement client-serveur** repose sur les outils de développement Powerbuilder V5.0, Sybase 11, LBMS/SE et SQA Teamtest, et sur les systèmes d'exploitation UNIX et Windows NT (serveur et poste de travail). La Division désire combler immédiatement les postes suivants :

- **Analystes d'applications (CS-2) — (40 777 $ - 48 110 $ - en révision)**
  Vous concevrez, développerez, adapterez, mettrez à l'essai, documenterez et maintiendrez des logiciels d'application à la satisfaction de nos clients. Nous recherchons des candidats ayant au moins trois années d'expérience dans la conduite d'analyses en méthodes administratives, ainsi que dans le développement et la maintenance de logiciels. **Réf : 97-SSHRC-4413**

La Division des SI recherche également les personnes suivantes : **Réf : 97-SSHRC-INV**

- **Analystes d'applications principal (CS-3) — (47 830 $ - 57 185 $ - en révision)**.

Vous possédez plusieurs années d'expérience dans la planification, la conception et le développement d'applications réseau (environnement client-serveur), y compris dans la direction de sessions JAD et la supervision du travail des développeurs.

- **Analystes techniques et analystes en méthodes administratives (CS-1 et CS-2)**

Vous offrirez, au sein de notre Centre de soutien technique, un soutien technique, notamment aux utilisateurs. Vous possédez une expérience démontrée dans le soutien de logiciels de bureau (p. ex., Microsoft Office), de matériel (p. ex., d'imprimantes, de serveurs) et (ou) du logiciel Windows NT.

Nous établirons une liste de candidats qualifiés pour nos besoins futurs.

Pour que votre candidature soit admissible, vous devez détenir un diplôme collégial ou universitaire en informatique ou dans un domaine connexe, et posséder l'expérience décrite ci-dessus. Tous les postes exigent une forte capacité analytique et de bonnes aptitudes de communication. L'expérience avec les outils de développement susmentionnés constitue un atout manifeste. Comme la Division convertit actuellement les anciens systèmes du CRSH en systèmes client-serveur, toute expérience avec les langages utilisés dans ces anciens systèmes (COBOL, PACE) est aussi un atout.

Si ces postes vous intéressent, veuillez envoyer votre curriculum vitæ, avant le 28 novembre 1997, en indiquant le ou les numéros de référence appropriés, à la **Division des ressources humaines, CRSNG/CRSH, 350, rue Albert, C.P. 1610, Ottawa (Ontario) K1P 6G4. Télécopieur : (613) 943-8675**

Nous remercions d'avance toutes les personnes qui présenteront leur candidature; toutefois, nous communiquerons seulement avec les candidats retenus.

Canada

CHSLD DE HULL

Le Centre d'hébergement et de soins de longue durée de Hull regroupe les Résidences la Pietà et Foyer du Bonheur ainsi que les services externes (hôpital de jour, pavillons et Centre de jour, résidences de type familial)

RECHERCHE
POUR LA LISTE DE RAPPEL

INFIRMIER(ÈRE)S AUTORISÉ(E)S

Être membre en règle de l'Ordre des infirmiers et infirmières du Québec
Doit posséder un minimum de deux ans d'expérience

Si vous êtes intéressé(e), veuillez faire parvenir votre curriculum vitae **avant le 2 décembre 1997** au :

CHSLD DE HULL
Service des ressources humaines
125, boulevard Lionel-Emond
Hull (Québec)
J8Y 5S8

Aliments Krispy Kernels Inc. chef de file en transformation et distribution d'arachides et de noix au Canada, est à la recherche d'un distributeur pour la région d'Ottawa et l'est de l'Ontario.

VENDEUR - DISTRIBUTEUR INDÉPENDANT

Vous avez de l'ambition, vous êtes une personne dynamique et déterminée, vous avez une expérience de la vente, de préférence dans le secteur de l'alimentation, vous êtes reconnu pour votre entregent et votre assurance, alors n'attendez plus. Devenez votre propre patron en exploitant votre entreprise de distribution dans un territoire exclusif.

Le candidat recherché doit posséder ou acquérir un camion et un espace d'entreposage et pouvoir fournir une lettre de crédit bancaire. Le bilinguisme français et anglais est nécessaire.

En vous associant à l'équipe Krispy Kernels, vous vous assurez d'un soutien technique et d'une formation adéquate.

Si ce défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 15 décembre 1997, à :

Aliments Krispy Kernels inc.
Concours 015
2620 rue Watt
Sainte-Foy (Québec)
G1P 3T5

Krispy Kernels MC / TM
Arachides et Noix / Nuts and Peanuts

CTM

CENTRE DE TÉLÉPHONE MOBILE LTÉE
D E P U I S 1 9 6 0

C.T.M., le plus grand réseau de centres de communication personnelle au Québec, avec 16 succursales, est à la recherche de personnel qualifié pour combler les postes ci-dessous dans son nouveau magasin de **Gatineau**.

Notre firme se spécialise dans la vente, la location et le service des produits de communication mobiles, tels que la téléphonie cellulaire les téléavertisseurs, ainsi que la radiocommunication analogique et numérique.

• Directeur de succursale (poste 0301)

Le (la) candidat(e) sera responsable de la gestion du point de vente et de l'équipe de représentants internes et externes. Le (la) candidat(e) recherchées devra posséder les attributs suivants:

- Un minimum de trois (3) années d'expérience dans la vente et/ou la direction de vente dans le domaine des communications mobiles (cellulaires et/ou téléavertisseurs).
- Bilinguisme, leadership, bon entregent.
- Bonne connaissance du marché de l'Outaouais.

• Représentant(e) aux ventes internes (poste 0302)

- Posséder un minimum d'un (1) an d'expérience dans la vente de produits de communication mobiles (cellulaires et/ou téléavertisseurs).

• Représentant(e)s aux ventes externes (poste 0303)

- Posséder un minimum de deux (2) ans d'expérience dans le domaine de la vente sur la route.
- Habiletés à effectuer la prospection de nouvelle clientèle.

• Secrétaire-réceptionniste (poste 0304)

- Posséder un minimum de trois (3) ans d'expérience en secrétariat, travail général de bureau et service à la clientèle.
- Bilingue.
- Connaissance de l'informatique, Windows, Word, Lotus et autres.

Nous offrons des plans de compensation avantageux et un encadrement professionnel.

Veuillez faire parvenir votre C.V. d'ici le 24 novembre à:

Monsieur Richard Bertrand
5187, Papineau
Montréal (Québec)
H2H 1W1
Télécopieur: (514) 526-3995

Bell Mobilité MD

La Relance
Club de recherche d'emploi

Vous êtes sans emploi ?

Nous pouvons vous aider !

Formations gratuites pour tous

80% de nos participants ont trouvé un emploi dans leur domaine.

Venez mettre à jour les outils essentiels qui vous permettront de mieux vous vendre : C.V., lettre d'accompagnement, cartes de présentation.

Venez chercher la confiance et les informations nécessaires pour contacter des employeurs, décrocher des entrevues et bien performer lors de celles-ci. Complétez votre gamme d'outils de recherche.

Plus de 2 000 participants l'ont fait avant vous !
Posez le bon geste, informez-vous ! **770-6444**

LA SECTION DE LANGUE FRANÇAISE DU CONSEIL DES ÉCOLES SÉPARÉES CATHOLIQUES DU COMTÉ D'ESSEX

sollicite des candidatures au poste

D'ENSEIGNANTE - 4e ANNÉE

à l'école Saint-Michel à Leamington

Date d'entrée en fonction : le 5 janvier 1998

Exigences du poste :
- Qualifications telles qu'établies par le ministère de l'Éducation et de la Formation pour les écoles de langue française
- Catholique

Ces renseignements sont recueillis en conformité de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée.

Les candidats et candidates sont priés de soumettre leur demande d'ici le 24 novembre 1997 à l'adresse suivante :

Donna Bastien, directrice générale associée,
Conseil des écoles séparées catholiques du comté d'Essex,
360, avenue Fairview ouest,
Essex (Ontario)
N8M 1Y5
Téléphone 519-776-6431, poste 217

P. Chauvin, Président, S.L.F. — J. Ménard, Président du Conseil — B.P. Bourbeau, Directeur de l'éducation

---

Agent, Coût et évaluation de la main-d'œuvre

Ce poste dynamique exige un baccalauréat en administration/commerce et (ou) un titre professionnel en comptabilité, ainsi qu'au moins cinq années d'expérience progressive en évaluation des coûts ou des finances. Professionnel doué pour la modélisation informatisée, vous avez acquis des compétences en finances, incluant une expérience considérable en analyse. Vous prendrez part à des analyses financières et à des évaluations portant sur divers sujets reliés à la main-d'œuvre. La maîtrise du français et de l'anglais serait un atout.

La Société canadienne des postes offre une attrayante rémunération et une gamme complète d'avantages sociaux, ainsi que de bonnes perspectives d'avancement. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ en indiquant le **numéro de référence 14E1795279, avant le 20 novembre 1997,** à :

Gilles Montpetit
Ressources humaines
Société canadienne des postes
N0030-2701, chemin Riverside
Ottawa (Ontario) K1A 0B1

Nous n'accuserons pas réception de toutes les candidatures. La Société canadienne des postes respecte l'équité en matière d'emploi et encourage les candidatures des femmes, des autochtones, des handicapés et des membres des minorités visibles.

POSTE MAIL

Société canadienne des postes/Canada Post Corporation

Centre d'hébergement Aylmer, situé au **216, chemin Fraser, Aylmer (Québec) J9H 2H8,** recherche :

Infirmier(ère)s*
Concours 151197A

Préposé(e)s aux bénéficiaires*
Concours 151197B

**Liste de rappel*
(jour, soir, nuit, fin de semaine)

Rémunération selon les normes en vigueur au M.S.S.S. Faites parvenir votre offre de service en spécifiant le numéro de concours.

L'employeur accorde l'égalité des chances dans l'emploi. Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

V I G I

MULTIHEXA

LE COLLÈGE

INTERNET : WWW.MULTIHEXA.COM
259, BOUL. ST-JOSEPH, BUREAU 301
STATIONNEMENT GRATUIT

DIVISION bUrEAUtIqUE

COURS DU SOIR : 19h à 22h
COURS FIN DE SEMAINE: 9h à 16h

49$ / Windows 95 - Introduction
Mardi 18 et 25 novembre
Samedi 29 novembre

49$ / Windows 95 - Avancé
Lundi 17 et 24 novembre

99$ / Word 7 - Introduction
Mercredi 25 nov. au 17 déc.
Samedi 22 et 29 novembre

99$ / Word 7 - Avancé
Samedi 29 nov. et 6 déc.

99$ / WordPerfect 6.1 ou 7 - Intro
Samedi 22 et 29 novembre

99$ / Access 7 - Introduction
Lundi 17 nov. au 8 déc.

79$ / Internet - Introduction
Mardi 18 et 25 novembre
Samedi 6 décembre

99$ / HTML - Introduction
Samedi 22 novembre

* Coût des manuels en sus

Pour inscription ou information: **777.3232**
Demandez Caroline

AU COEUR DE LA RÉFORME DANS LE SYSTÈME DE SANTÉ

SécuriGroupe

Les changements dans le système de santé offre des opportunités extraordinaires aux entreprises qui se spécialisent dans le remboursement des frais non-couverts par la Régie d'Assurance-maladie du Québec. SécuriGroupe chef de file reconnu en avantages sociaux privés auprès de la clientèle aînée offre une opportunité unique de carrière.

REPRÉSENTANTS(ES)

RÉGIONS - HULL - GATINEAU

Nous offrons

- Marché exclusif en croissance
- Entente avec 1 300 associations d'ainés
- Produits innovateurs
- Marketing dynamique
- Support d'une équipe professionnelle
- Formation spécialisée
- Revenu de départ 500 $ à 600 $ / semaine
- Entregent

Vous possédez

- Aptitudes avec la clientèle aînée
- Initiative et dynamisme
- Entregent
- Esprit d'entrepreneur
- Désir d'apprendre
- Automobile
- Diplôme collégial (un atout)

Bienvenue aux ***femmes en réorientation de carrière*** ainsi qu'aux membres de l'A.I.A.P.Q. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par courrier ou par fax. Seules les personnes retenues pour une entrevue recevront une réponse.

Direction des ressources humaines
600, avenue Notre Dame
St-Lambert (Québec) J4P 2L1
Fax : (514) 465-6160

OFFRE D'EMPLOI

Agent(e) d'administration et de développement

La FADOQ - Région de l'Outaouais, organisation à but non lucratif affiliée à la Fédération de l'âge d'Or du Québec, est à la recherche d'un(e)(agent(e) d'administration et de développement pour gérer les programmes, les projets et les services offerts par le regroupement régional et procéder au recrutement de membres et de clubs. Plus spécifiquement, cette personne devra recommander au conseil d'administration des politiques de gestion administrative et en assurer le suivi; contribuer au développement d'activités destinées aux aîné(e)s et à la transmission d'information auprès d'eux et; voir au bon fonctionnement du bureau régional.

EXIGENCES :
- Diplôme d'études universitaires de premier cycle dans un domaine approprié ou diplôme d'études collégiales et 5 années d'expérience pertinente aux fonctions
- Un minimum de 2 ans d'expérience dans le domaine des loisirs communautaires dont au moins une à titre de gestionnaire de programmes
- Motivation à travailler avec la clientèle aînée
- Aptitude à communiquer oralement et par écrit
- Avoir une bonne connaissance de la région de l'Outaouais et des ressources régionales
- Posséder un véhicule et être disponible pour des déplacements fréquents (jour ou soir)
- Être dynamique et avoir de l'entregent

TRAITEMENT :
- Selon qualifications et expérience

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae **au plus tard le 25 novembre 1997** à l'adresse suivante :

FADOQ - Région de l'Outaouais
À l'attention du Comité de sélection
331, boul. Cité des Jeunes
Hull (Québec) J8Y 6T3

Seuls les candidats retenus recevront un accusé de réception.

La FADOQ - Région de l'Outaouais souscrit au principe d'équité en matière d'emploi.

Le Centre de santé communautaire du centre-ville, organisme de services sociaux et de santé, à but non lucratif et axé sur la communauté, offre les emplois suivants :

CONSEILLER/CONSEILLÈRE EN DÉVELOPPEMENT DE L'ENFANT

3 EMPLOIS CONTRACTUEL À TEMPS PLEIN
(1er DÉCEMBRE 1997 AU 31 OCTOBRE 1998)

Quelques postes contractuels à temps partiel pourraient être disponible.

Le Programme de développement du jeune enfant (PDJE) est un programme d'intervention précoce destiné aux familles ayant de jeunes enfants (de 0 à 5 ans moins un jour) dont le développement accuse un retard. Ce programme consiste en visites à domicile et en activités de groupe dans la région d'Ottawa-Carleton.

Exigences
- Deux de ces emplois nécessitent la connaissance de l'anglais parlé et écrit; la connaissance d'une langue seconde constitue un atout.
- Au moins un de ces emplois exige une excellente connaissance du français parlé et écrit.
- Baccalauréat dans un des domaines suivants : psychologie, psychopédagogie, éducation spécialisée, soins infirmiers, physiothérapie, ergothérapie ou une discipline connexe.
- Minimum de 2 années d'expérience de travail communautaire auprès des familles et de leurs jeunes enfants accusant un retard de développement.
- Posséder un permis de conduire valide et avoir une voiture à sa disposition.

Nous encourageons les candidatures venant des autochtones, des minorités culturelles, des femmes et des gens atteints d'un handicap.

Date d'entrée en fonction : le 1er décembre 1997.
Salaire : 36 512 $ à 37 017 $, plus 4 % au titre de la paye de vacances.

Faire parvenir son curriculum vitae au plus tard le 24 novembre 1997, à 16 h, à l'adresse suivante :

Bev Ingram, gestionnaire
Programme de développement du jeune enfant
Centre de santé communautaire du centre-ville
340, rue MacLaren
Ottawa (Ontario)
K2P 0M6

Téléphone : (613) 563-4771
Télécopieur : (613) 563-0163

Nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature est retenue. On peut se procurer la description de travail entre 9 h et 16 h, en semaine, à la réception du Centre.

EMPLOIS À TEMPS PARTIEL

Adjoint(e) administratif(ve)

L'Alliance des Francophones en Santé Mentale est à la recherche d'une personne ayant un vécu psychiatrique, qui désire s'impliquer 5 heures/semaine, à 18,00 $/heure. L'adjoint(e) administratif(ve) sera appelé à travailler sur ordinateur, s'occuper de la correspondance interne et externe, prendre et retourner les appels téléphoniques, assurer la liaison avec d'autres organismes et accomplir des tâches générales de bureau.

Attitude positive, leadership et aptitudes à travailler en équipe sont les qualités recherchées.

Agent(e) de relation publique

L'Alliance est aussi à la recherche d'une personne ayant un vécu psychiatrique, qui désire s'impliquer 2 heures/semaine, à 18,00 $/heure. L'agent(e) représentera l'Alliance auprès de E.R.N. (Eastern Regional Network) et auprès du ministère de la santé. Il (elle) fera de l'outreach et assistera à des conférences. Très grande flexibilité dans les heures de travail. Personne qui aime socialiser et travailler en équipe. Bilinguisme un atout.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 12 décembre à l'adresse suivante:

Alliance des Francophones en Santé Mentale
273, McArthur
Vanier (Ontario)
K1L 6P3

97-98-072

BANQUE DE PERSONNES-RESSOURCES

SCIENCES ADMINISTRATIVES

Le Département des sciences administratives de l'Université du Québec à Hull recherche, pour sa banque de personnes-ressources, des candidats à des charges d'enseignement en français et en anglais dans les domaines suivants :

- **Gestion de projet**
- **Gestion de la production**
- **Gestion de la qualité**
- **Gestion de l'information**

Qualifications : Détenir un diplôme de deuxième cycle en gestion ou dans une discipline connexe avec une spécialisation dans le domaine enseigné. Posséder un minimum de cinq (5) années d'expérience pertinente dans la matière enseignée. Faire la preuve de son habileté à enseigner. Démontrer une bonne connaissance orale et écrite de la langue d'enseignement.

Renseignements supplémentaires :

Traitement : Selon la convention collective.

Lieu de travail : Hull

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae détaillé à l'adresse suivante :

Madame Francine Rancourt
Directrice du Département des sciences administratives
Université du Québec à Hull
Case postale 1250, succursale B
Hull (Québec) J8X 3X7

Adresse électronique : francine_rancourt@uqah.uquebec.ca

IL EST TRÈS IMPORTANT que toute personne qui soumet sa candidature par courrier électronique confirme rapidement son intention en transmettant, par courrier, copie de son curriculum vitae et de ses diplômes à l'adresse civique ci-haut mentionnée, à l'attention de madame Francine Rancourt, directrice du Département des sciences administratives.

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ces postes sont offerts aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. Postes accessibles aux femmes et aux hommes.

L'Université en Outaouais

Université du Québec à Hull



UNE FORMATION DE CLASSE MONDIALE EN INFORMATIQUE

Le Collège

MULTI HEXA

MCSE "Microsoft Certified Systems Engineer"
- intégré au programme Technicien en micro-informatique 901-91.

MCSD "Microsoft Certified Solution Developper"
Intégré au programme programmeur-analyste 903-64

- *Programmeur-analyste (903.64)*
- *Technicien en micro-informatique (901.91)*

Programme de formation menant à l'obtention d'une Attestation d'Études Collégiales (A.E.C.)

- *Prêts et bourses*
- *Programme Sprint*
- *Possibilité d'assurance-chômage*
- *Stage en entreprise*
- *Soutien au placement*

SESSION JANVIER 1998

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT!

- *Possibilité de devenir INGÉNIEUR OU DÉVELOPPEUR CERTIFIÉ MICROSOFT*
- *Formation reconnue et recherchée sur le marché du travail.*

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE GRATUITE!

Microsoft
Authorized Academic Training Program

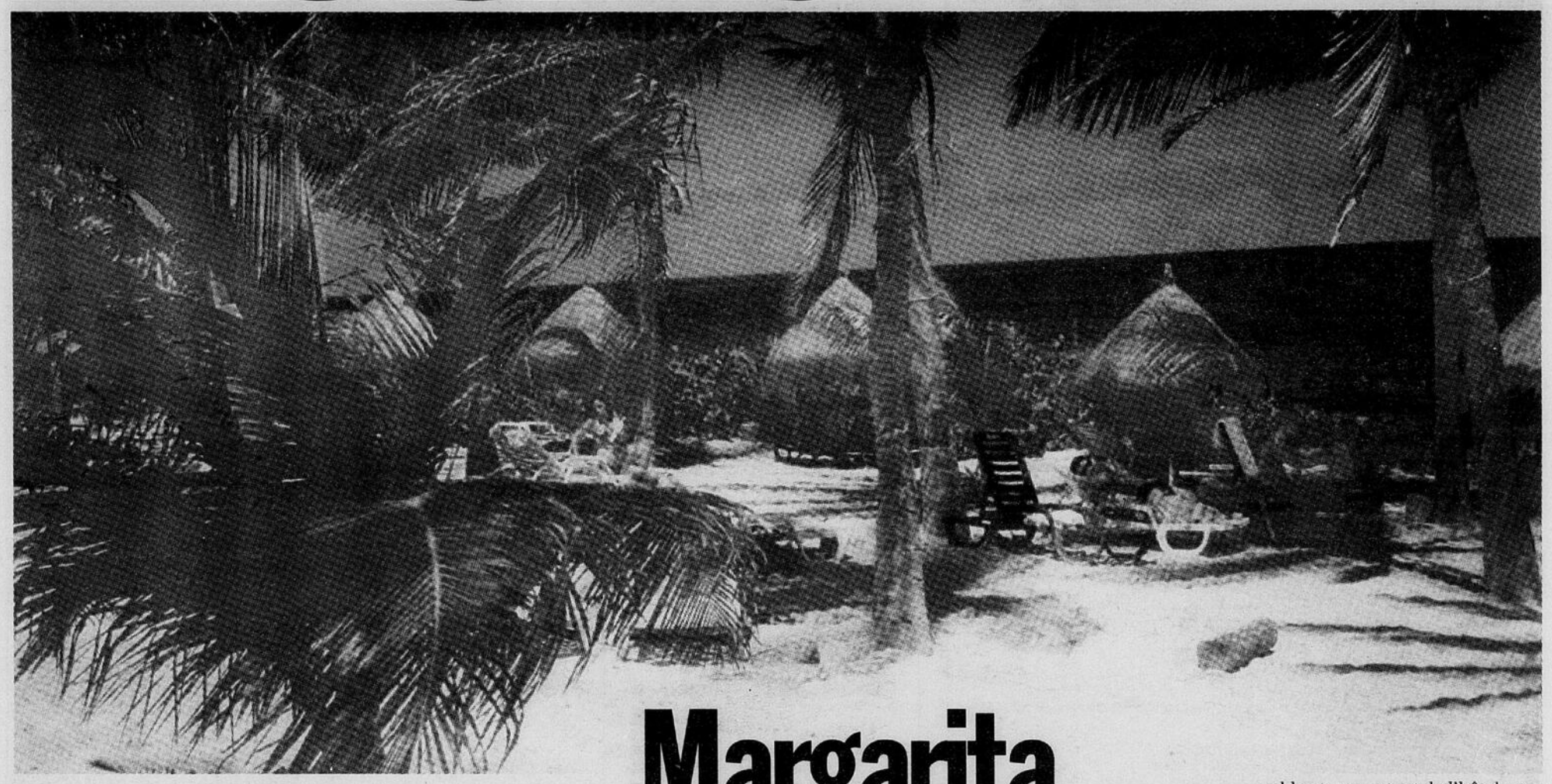
MULTIHEXA

LE COLLÈGE

Internet: www.cqc.multihexa.ca

HULL
777-3288
241, BOUL. CITÉ DES JEUNES
(CENTRE ASTICOU) BLOC 100
— STATIONNEMENT GRATUIT —

VOYAGES TOURISME voyages



Margarita fait le ménage

En fin de semaine dernière, du 7 au 9 novembre se tenait, sur l'île Margarita, le 7e congrès ibero-americana qui réunissait sur cette île du Venezuela le roi d'Espagne, le président et le premier ministre du Portugal, tous les présidents des pays d'Amérique latine et leur suite respective, sans compter plus de 2000 journalistes venant du monde entier. Pour tout dire, durant ces trois jours, l'île était complètement fermée et réservée au fin gratin ibérique.

PIERRE CHAMPAGNE
collaboration spéciale

C'était, de loin, la plus importante conférence annuelle des pays qui ont en commun les langues espagnole et portugaise. La première s'était tenue au Mexique, en 1991. Les autres ont suivi en Espagne, au Brésil, en Colombie, en Argentine et au Chili.

Alors, le gouvernement du Venezuela et celui de l'île de Margarita se sont donnés la main pour «faire le ménage».

Il y a quelques semaines, lors de la visite d'une délégation d'agents de voyages de Québec sur l'île, des centaines d'ouvriers étaient au travail, partout autour de la métropole, Porlamar, pour améliorer les routes et les boulevards, pour embellir, pour fleurir, pour asphalter bref pour rendre Margarita plus belle encore qu'elle ne le fut jamais. Depuis le 10 novembre, donc, ce sont les touristes qui profitent de ce grand ménage.

Mais il était temps qu'on le fasse, le ménage, sur Margarita, parce que cette destination touristique, pour tout vous dire, ce n'était pas le Pérou. Ou, pour employer une expression plus touristique, ce n'était pas le Mexique, ni même Cuba.

Les hôtels sont de plus en plus nombreux. La construction est phénoménale, surtout en ville. Quand on ne construit pas, on agrandit. C'est le cas aussi en campagne, notamment, au Allégro's Diamond Dunes et au Portofino, deux hôtels bien cotés de Vacances Air-Transat.

Dans le même secteur, LTI International termine la construction de Kokobeach Caribe Hotel, un complexe cinq étoiles comptant 324 chambres et 81 suites, une piscine de 2400 m^2 et deux glissades d'eau; deux courts de tennis, un terrain de squash et un racketball, tous avec climatisation etc. Ouverture garantie avant Noël.

LTI n'est pas un inconnu dans le marché hôtelier. Il compte 32 hôtels luxueux dans 16 pays à travers le monde et six navires de croisières sur le Nil.

La ville ou la campagne?

Plus il y aura d'hôtels, plus il y aura de choix, plus il y aura de monde et plus il y aura d'excursions, de restaurants et de boutiques pour agrémenter l'ordinaire.

Pour l'instant, les hôtels sont trop éloignés les uns des autres pour créer une synergie balnéaire comme on en trouve à Cancun ou à Acapulco, voire même à Varadero. Bref, si vous choisissez de séjourner dans un hôtel de villégiature margaritain, vous devrez vous attendre à un environnement inaltérable durant tout votre séjour. Il n'y a pas d'autres hôtels à la ronde, ni de restaurants intéressants, ni de centres commerciaux, ni rien. C'est l'hôtel, point final. Avec ses avantages et ses inconvénients.

Par contre vous bénéficierez d'une bonne température, d'une mer chaude; de belles petites plages lovées au fond de cryptes privées et d'une végétation luxuriante. Tout ça sans mouche ni maringouin. Il y a si peu de «bibittes» à Margarita que même les oiseaux sont très rares. Ils n'ont rien à manger.

Si vous choisissez votre hôtel en ville, à Porlamar par exemple, la métropole de 50 000 habitants, vous trouverez, à proximité, des boutiques, des restaurants, des discothèques, etc.



Mais, dans ce cas, il ne faudra pas vous attendre à découvrir de plages spectaculaires juste derrière votre hôtel. Là encore point de synergie balnéaire.

La plage est souvent située à cinq ou dix minutes de marche de l'hôtel et l'espace étant public, la propreté peut laisser à désirer.

À Porlamar, c'est le Hilton qui, de l'avis de tous, demeure l'hôtel le plus intéressant. Les chambres sont vastes, la propreté est impeccable et, en sortant de l'hôtel, vous avez les pieds sur le sable de la plage. Pour quelques milliers de bolïvars, un taxi vous amènera au centre-ville...

Les bolivars

Margarita réserve quelques grosses surprises, dont les bolivars. Le bolïvar, c'est l'argent du pays. En 1980 par exemple, il fallait cinq bolívars pour obtenir un dollar américain. Puis vint l'inflation. Une inflation comme on voit rarement.

L'inflation canadienne n'était rien lorsqu'on la compare à l'inflation vénézuélienne. Aujourd'hui, une tablette de chocolat coûte 500 bolívars, soit l'équivalent de un dollar américain.

Si vous calculez que le prix d'une course en taxi devrait vous coûter environ cinq dollars, alors il faut dérouler 2500 bolívars.

La taxe de sortie, à l'aéroport, est de 10 000 bolívars ou de 20 $ U.S.

Mais attention, il faut aussi compter sur une deuxième taxe de sortie, payable au comptoir d'enregistrement, de 12 $ U.S, ou de 6000 bolívars.

En quittant le pays, vous devez donc vous assurer qu'il vous reste 32 $ U.S, ou 16 000 bolívars.

Prière d'oublier votre argent canadien à la maison. Seul l'argent américain est accepté. Du moins à l'aérogare.

Dans les grands hôtels qui font affaires avec Vacances Air Tran-

→

Sur le plage de Dunes (page A36) de l'île Margarita, comme sur toutes les autres plages, l'eau est chaude, le sable est fin et les moustiques sont inexistants. On peut trouver sur l'île quelques vestiges de fortifications espagnoles. La petite basilique de Nostra Senora del Valle (page A40) a quant à elle été consacrée par le pape lui-même.





Agence de voyages Sears

PUERTO PLATA
Jack Tar Village Plantation
7 Nuits - Formule Club!
du 2 au 24 janvier 98 (lundi)
1078$

IXTAPA
Aristos
7 Nuits - Formule Club!
du 4 au 25 janvier 98 (jeudi)
1028$

PUNTA CANA
Villas Bavaro
7 Nuits - Formule Club!
du 2 au 23 janvier 98 (vendredi)
1098$

SANTA MARTA
(COLOMBIE)
Decameron Gran Galeon
7 Nuits - Formule Club! (ch.std.)
du 5 janvier au 2 février 98 (lundi)
918$

Départs de Montréal

Nolitour VACANCES

Protégez vos vacances avec l'assurance voyage de la Compagnie d'Assurance Voyageur.
Nous la recommandons!

Agence de voyages SEARS
LE MONDE À VOTRE PORTÉE

Galeries de Hull (819) 776-4187
Ottawa/St-Laurent (613) 741-2001
Sans frais: 1 800 799-6466
Site Internet: ***http://www.sears.ca/travel***

Les prix et dates sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse. Les prix sont par personne, en dollars canadiens, en occupation double et sujets à changement. Les prix comprennent les taxes et surcharges applicables, à moins d'avis contraire. Pour les inclusions, termes et conditions spécifiques, veuillez vous référer à la (les) brochure(s) du (des) grossiste(s) concerné(s) - disponible à l'agence de voyages Sears. ©1997 Sears Canada Inc. f.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

SPÉCIAUX DE JANVIER
Une semaine GRATUITE

Maroc
22+7=29 jours/54 repas
1376.$ Dép:03 janvier/98

Tunisie
21+7=28 jours/52 repas
Dép:04 janvier/98
1515.$

Espagne
1125.$ 22+7=29 jours
Dép:03 janvier/98

Portugal
20+7=27 jours
Dép:02 janvier/98
1324.$

À L'achat d'un long séjour: bain de soleil, la mer, excursions, bateau, danser, relaxation, shopping, le sable & VOUS!

DÉPARTS FRÉQUENTS JUSQU'À MAI '98:
PRIX PAR PERSONNE EN OCC. DOUBLE.
TRANSPORT AÉRIEN ALLER/RETOUR DE MTL.
HÉBERGEMENT, REPAS MENTIONNÉS.
VISA ET TOUTES LES TAXES.
PERMIS DU QUÉBEC

Consultez votre agent de voyages!

Méditerranée — Exotik tours — Orient

Grèce
Court séjour 11jrs/18repas Dép:03,10 jan/98 — 1289.$
Long séjour 22jrs/40repas Dép:02,09 déc/98 — 1689.$
Circuit Hellénique & séjour à Vravrona 15jrs/23repas Dép:27 déc/97 & 3,10,17 jan/98 — 1689.$

Malte
Court séjour 10jrs/15repas Dép:12 déc/97 & 23,30 jan/98 — 1205.$
Long séjour 18jrs/31repas Dép:04 déc/97 & 08 jan/98 — 1454.$

Chypre
Court séjour 10jrs/15repas Dép:12 déc/97 & 09,16 jan/98 — 1374.$
Long séjour 22jrs/39repas Dép:09,16 jan/98 — 1774.$

Dubrovnik
Long séjour 16jrs/25repas Dép:janvier/98 — 1549.$

Italie
Long séjour Sorrente & Rome 16jrs/25repas Dép:jan & fév/98 — 1718.$

Croisière
Maroc, Espagne, Portugal Long séjour 13jrs/28repas Dép:10,17,24 janvier/98 — 1876.$

HULL	HULL	HULL	HULL
VOYAGES EL AIR (819) 771-5331	AVANTAGE VOYAGES ROLA (819) 595-9333	CLUB VOYAGES OUTAOUAIS (819) 776-0602	VOYAGES LA CHAUDIÈRE (819) 771-6271

AYLMER	GATINEAU	OTTAWA	OTTAWA	OTTAWA
VOYAGES EL AIR (819) 684-8888	CLUB VOYAGES GUERTIN (819) 561-2220	CLUB AVENTURE (Marché BY) (613) 789-8000	VOYAGES LA CHAUDIÈRE (613) 562-1555	VOYAGES RIDEAU (613) 789-4816

Bali
Court séjour 15jrs/22repas Dép:avril & mai/98 — 2299.$

Thaïlande
Bangkok/Cha Am/ou Pattaya 14jrs/18repas Dép:21 avril/98 — 1954.$
Bangkok/Cha Am & Pattaya 21jrs/32repas Dép:21 avril/98 — 2254.$
Bangkok/Phuket 14jrs/18repas Dép:21 avril/98 — 2454.$
Circuit du Nord & séjour à Pattaya 19jrs/25repas Dép: avril/98 — 2554.$
Circuit du sud & séjour à Phuket 17jrs/25repas Dép: avril/98 — 2654.$

Orient
Bangkok/Bali/Singapour 15jrs/16repas Dép:avril & mai/98 — 2514.$
Hong Kong/Thaïlande/Singapour/Bali 22jrs/28repas Dép:avril & mai/98 — 3714.$

Vietnam
Vietnam-GRAND CIRCUIT 18jrs/28repas Dép: avril & mai/98 — 3269.$
Vietnam/Singapour/Bali 17jrs/23repas Dép:avril & mai/98 — 3414.$
Vietnam/Thaïlande/Singapour/Bali 20jrs/26repas Dép:avril & mai/98 — 3714.$

Ldroitmv15

→

sat ou d'autres grossistes québécois, vous pourrez échanger votre argent canadien plus facilement, mais ailleurs, l'aventure risque d'être compliquée

Mieux vaut apporter avec vous une réserve de dollars américains... au cas où.

Par ailleurs, tenter d'obtenir un avance de fonds, dans une banque, avec votre carte de crédit, s'avérera une mission impossible même si, pour confirmer votre identité, vous présentez aussi votre passeport, votre permis de conduire international et votre carte d'assurance-maladie.

Par contre, dans les grands hôtels, dans la majorité des boutiques et dans les bons restaurants de l'île, vous pourrez utiliser assez facilement votre carte de crédit à la condition de présenter également votre passeport. C'est un sine qua non.

Enfin, il serait mieux que vous appreniez quelques mots d'espagnol avant de partir. L'essentiel quoi. *Por favor.* Même dans les grands hôtels, on ne parle pas le français et si vous pensez pouvoir vous débrouiller avec l'anglais, ce n'est pas évident.

Ils comprendront beaucoup mieux *Una Cuba libre por favor* que *One double-scotch please.* En vacances, il y a certaines phrases clés qu'il faut connaître pour s'assurer un meilleur séjour.

Enfin, avant de partir, prenez la peine de préciser vos attentes, avec votre partenaire de voyage et avec votre agent de voyages.

Les agents de voyages connaissent bien l'île de Margarita. Plusieurs y sont allés plus d'une fois. Ils peuvent vous renseigner correctement sur la qualité des hôtels, des excursions, etc.

Préférez-vous la ville ou la campagne? Une suite est plus onéreuse, mais les chambres ordinaires sont parfois très étroites.

Préférez-vous votre chambre aux étages ou au rez-de-chaussée? Dans les grands domaines de villégiature, comme Dunes ou Kokobeach (120 000 mètres carrés de jardins tropicaux) votre chambre peut être située très loin de la plage ou de la salle à manger.

Peut-être même à 15 ou 20 minutes de marche. Si vous préférez la proximité des services (et du tapage de l'orchestre en soirée) mieux vaut le préciser avant de partir.

Pensez à la restauration. C'est bien des buffets trois fois par jour mais, à la longue, ça revient toujours au même. Certains grands complexes offrent un ou deux restaurants à la carte. Un italien et un français, par exemple. Ce n'est pas compris dans le «tout compris», mais ca varie l'ordinaire.

Quant aux excursions, elles sont nombreuses, quoique les plus intéressantes sont en direction du continent.

Une journée à Caracas, la capitale, deux millions d'habitants, ou au lac Maracaibo, une lagune renommée pour ses puits de pétrole et qui est, en même temps, le plus grand lac de l'Amérique du Sud, peut être envisagée pour quelques centaines de dollars.

On vous incitera certainement à visiter «le saut de l'ange», la cascade la plus haute du monde (plus de 1000 mètres), sise en pleine jungle amazonienne. Dans chaque cas il faut prendre l'avion et compter une grosse journée d'excursion.

Sur l'île, il est facile de louer une voiture à peu de frais et se payer le tour de «Marga» en une journée.

Vous pourrez aussi visiter quelques-unes des îles limitrophes à Margarita renommées pour leurs richesses sous-marines et pour leurs huîtres perlières. Une autre excursion d'une journée.

La location de véhicules tout terrain, de motomarines ou de petits avions ultra légers agrémentera vos souvenirs.

Enfin, il y a les casinos. Ils étaient tous fermés au moment de notre visite... pour cause. Quelles causes? *No se!* Trafic d'influence, mafia, etc., semble-t-il.

Le gouvernement a décidé de mettre un peu d'ordre dans le désordre et les casinos devraient être rouverts pour la saison touristique. Ce qu'il faut souhaiter à tous les vacanciers.

Destinations Vacances

Outaouais

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)

Incluant : hébergement en chalet avec foyer pour 6 à 10 pers., repas-maison à la cafétéria, ski de randonnée, raquette, patinoire, glissade sur tubes au relais en bois rond, soirées animées, chansonnier-musicien, messe au Village, réveillon.

NOËL

Tarif : Du 23 au 26 déc., 3 nuits, 9 repas, 180 $ par adulte (+ taxes)
Du 24 au 26 déc., 2 nuits, 6 repas, 140 $ par adulte (+ taxes)
Pour information : 1-819-426-2191 (sans frais) : 1-888-426-2191
Télec. : 1-819-426-2569

Château Les Beaulne

Lauréat du Grand Prix du tourisme 1995-1996 et 1997
Spéciaux/nov. déc. jan.

Un séjour au Château vous fera vivre avec notre SPA une relaxation complète, dans une nature encore sauvage, au bord du lac. L'hiver est à nos portes . Venez dans notre ancien monastère de 15 chambres, profitez de nos différents forfaits, de notre cuisine gastronomique et santé : 2 nuits/5 repas à partir de 165$ p.p. occ. double.
(819) 428-2244 ou **1-888-428-2244** Membre des Relais Santé.

Base de plein air des Outaouais (CV)

(55 km de Gatineau, route 307 nord)
SPÉCIAL TEMPS DES FÊTES

Vacances famille 2 adultes 2 enfants: **2 jours 1 nuit 3 repas 150 $**
3 jours 2 nuits 6 repas 300 $
(100 $ nuit supplémentaire)

Date: 19 décembre au 4 janvier
Services: Hébergement, moniteurs, glissade sur tube, ski de fond, raquette, construction d'igloo et plus. Possibilité de location de chalet pour famille ou groupe.
Réservation: (819) 669-8199

Auberge Mon Chez-Nous (Lac des Plages) (AG)

Nous vous offrons des forfaits qui correspondent au rythme de cette saison paisible; combinés avec l'accueil chaleureux, la bonne table, l'hébergement confortable, un bon feu dans un foyer et vous passerez des moments inoubliables. Forfaits rendez-vous : romantique, détente, nature et famille. **Information et réservation (819) 426-2186**

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec
Le réseau des meilleurs auberges et hôtels champêtre du Québec

Laurentides

Hôtel La Sapinière - Val-David (Qc) ***1 hre de Montréal***
Spécial novembre 1997 10 % rabais sur prix régulier
70 chambres «Sélectives» - Cuisine évolutive - Cave à vin - Forfait «Évasion» et «Spécial Evasion» - 1244 Chemin La Sapinière, Val-David (Québec) J0T 2N0 - **Tél. : 800-567-6635**
Internet : http:www.sapiniere.com

Laurentides

Hôtel du Lac Carling
Le seul hôtel de villégiature **5 étoiles** au Québec. Situé au nord de Lachute à 1 h de Montréal. Fine cuisine au rythme des saisons. La Presse 27-09-97 : «C'est un endroit où l'on peut déguster une cuisine européenne raffinée, apprêtée avec des aliments frais et servie avec distinction et empressement». Guy Pinard. Forfait romantique - spécial à 119 $/pers/jour (2 nuits, 4 repas, champagne, chocolat & surprise). Forfait spa-197,50$/pers./jour (2 nuits, 4 repas, 2 h massage, enveloppement de boue, bain de boue. **1-800-661-9211** ou de Mtl **990-7733**. L'Hôtel du Lac Carling, une visite vous convaincra, un séjour vous charmera!

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG Hôtels - Motels : HM Condos : C
Centres de Villégiature : CV Centres de Santé : CS
Pourvoiries • Plein air : PPA Camps de vacances : CDV

Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec

Laurentides

AUBERGE LA CARAVELLE: Ste-Agathe (AG)

Superbe auberge de 16 chambres en bordure du lac des Sables. Plusieurs choix de chambres standards ou avec bain thérapeutique ou suites romantiques. Venez vous faire gâter dans un site enchanteur. À partir de 35 $/p.pers. occ. dble, déj. inclus. Spécial 2e journée à 1/2 prix jusqu'au 20 décembre. chez nous vous n'êtes pas un numéro.
1-800-661-4272

MOTEL CHANTOLAC - STE-ADÈLE (HM)

ATTENTION! Super spécial pour novembre. Vous cherchez un endroit de distinction et selon votre budget, pour vous détendre et savourer les meilleures tables des Laurentides? Téléphonez maintenant pour vous informer de nos forfaits. Hébergement, souper/brunch du dimanche, spectacle le «Château Hanté» Chambres reg./ou suite, foyer, tourbillon et cuisinette. Chalet aussi disponible.
Pour info et dépliant : (514) 229-3593 ou 1-800-561-8875

AUBERGE CHAMPÊTRE (AG) - STE-ADÈLE

Ste-Adèle, un vrai p'tit nid... 48 ch. avec foyer, 18 tourbillons doubles. À 2 pas de tout. Forfaits «Forfait cocooning, surprise de gourmandises» ... ***Super spécial hors saison*** à partir de 49 $ nuit/2 pers./sem. incl. foyer & déjeuner «Champêtre» (tourbillon et foyer : 69 $) **Réservez pour les fêtes !**
Info/dépliant: 1-800-363-2466

Haute-Gatineau

AUBERGE DOMAINE DU CHEVREUIL (AG)

Site enchanteur sur le Lac Roddick. Récipiendaire des grands prix du tourisme 95 et 96 et en nomination pour le prix motoneigiste Blizz Or 97 (excellence en hébergement et restauration). Chalets neufs tous équipés. Vacances inoubliables, partys des fêtes, salles privées, pow-wow bye-bye '97. SPÉCIAL...SPÉCIAL...SPÉCIAL...NOËL. Toutes taxes incluses, réservez 7 nuits en décembre ou janvier pour 550$ et épargnez 200$ ou réservez à la journée 130$ et obtenez automatiquement et gratuitement un week-end en auberge en mars ou avril!
Info. : (819) 465-5477

Est Ontarien

Domaine des Érables - Table d'hôte

Une expérience culinaire inoubliable vous attend dans une chaleureuse maison centenaire où une fine cuisine européenne est servie dans notre salle à manger décorée d'antiquités. Réservez dès maintenant pour vos fêtes, anniversaires ainsi que pour les fêtes de fin d'année. (Minimum 8 personnes)
Contactez Mariette au **(613) 679-2951** ou **679-4187** ou Danielle au **(613) 673-4396**
1167, rue Ste-Catherine, 5e Concession, Alfred (Ontario) (73 km d'Ottawa, 123 km de Montréal)

Gites du passant
Maisons de ville
Tables Champêtres
... où l'accueil avec vos hôtes devient une douce amitié.

ACCRÉDITÉ PAR AGRICOTOURS QUALITÉ • CONFORT

PETITE-NATION

Auberge du Château Épi d'Or - Chemin des Guides - Canton de Ripon
Venez profiter de tout ce qu'offre l'hiver sur notre domaine comme activités pour 45$/jour pour 2 pers. et enfants de moins de 5 ans, incluant petit déjeuner; enfants de plus de 5 ans 10$. Aussi cuisine familiale à 7,50$/pers./repas; enfants 5$; repas gastronomique à 15$/pers. sur réservation. 5 ch. + 5 salles de bain. GRATUIT: 2 motoneiges, équip. ski de fond, raquette, traîneau à chiens, luge pour enfants. Vous plairait-il de réserver tôt pour le Réveillon (tourtières et ragoût de pattes), pour un Noël traditionnel (dindon sauvage, bûches, beignes) et pour le weekend du 1er de l'an ? Repas 10 $/pers. enf. moins de 10 ans 5 $. Tél.: **1-819-428-7120**

PETITE-NATION

La Ferme Cavalier • Table Champêtre
- 20 ans d'expérience et d'excellence jamais démentie
- Une cuisine et une pâtisserie fines et recherchées où produits de notre ferme et du terroir de la Petite-Nation sont à l'honneur.
- Une chaleur d'accueil et une convivialité qui font la tradition de notre entreprise familiale
- Un paysage champêtre unique où il fait bon vivre, se détendre et s'amuser.
- **Réservez dès maintenant** et profitez de nos **spéciaux de Noël** et de notre choix de menus (groupe de 6 personnes et plus) **Tél: (819) 985-2490**

Bergerie Est Ontarien

Bergerie Kaisin - Table champêtre

Pour tout genres de partys, repas gastronomiques vous seront servis dans une ambiance chaleureuse et relaxante directement à la salle à manger de la bergerie. (Choix de menus 5 à 7 services)
À notre table, l'agneau est roi et la bergère connaît tous les secrets de la bonne cuisine. Une visite de la ferme vous permettra de voir notre élevage et peut-être assister à la naissance de petits animaux.
Bienvenue chez nous ! **Réservez tôt ! (613) 524-3108**

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Pierre Sicard au (613) 562-7708 ou 1 (800) 267-9555 poste 708

Suite au grand succès connu lors du voyage de "L'Action de Grâce" à New York,
voici le
MAGASINAGE DE NOËL À NEW YORK

En vidéo-car de luxe
Départ de Gatineau: vendredi le 12 déc. 5 h 30 a.m.
Retour: dimanche le 14 déc. vers 23 h 45
- Inclus contrairement à certaines agences vues à J.E.

3 jours pour 299 $ (occ. quad.) tx. inc.
Seulement ! (255 $ occ. 3) (279 $ occ. 2)

Incluant:
2 nuits au Marriott ou Hampton ****
2 déjeuners (Continental) à l'hôtel.
1 souper (buffet) sous l'Empire State bldg.
1 dîner au Trump Tower sur la 5e Avenue.
La croisière vers la Statue de la Liberté.
L'ascension de l'Empire State Building.
Le tour guidé de New York (4 hres).

Au programme
New York by Night... Times Square... Rockfeller Center... St-Patrick church... World Trade Center... Wall Street... Central parc... Harlem... China-Town... Little Italy... Le port de Manhattan avec vue panoramique sur Brooklyn Bridge...
Promenade et Shopping sur la 5e Avenue !

Et plus avec votre guide...
Pour information et réservation :
Robert Langlois 281-7183
Pagette: 760-2312 *composez votre numéro +669 (pour N.Y.)
grl@atreide.net

100 $ de dépôt, vous assure le choix du siège 1er arrivé, 1er servi...
Organisé par Gestion Air Ailes en collaboration avec une agence de voyage détentrice d'un permis du Québec.
* Informez vous auprès de ceux qui y sont allés!!
** Joignez l'utile à l'agréable & faites des cadeaux originaux: montres, bijoux, sacs, stylo, etc.
* Signés de grands noms tels: Cartier Rolex, Seiko, Gucci, Mont Blanc, Chanel, Polo, Nike, Calvin Klein, etc. "Pas cher! Pas cher!"

Imaginez le décor du temps des Fêtes.

Autour du monde

THIERNO DIALLO
collaboration spéciale

Destinations exotiques

L'Australie, la Nouvelle-Zélande, Singapour, l'Inde, le Népal, le Vietnam et la Thaïlande sont des destinations qui font rêver plus d'un voyageur. Si vous êtes de ceux qui songent à aller y passer ne serait-ce que quelques semaines de notre long hiver, les voyagistes torontois Globus et Cosmos vous proposent des circuits particulièrement attrayants dans leurs brochures 1998 consacrées à ces pays.

Le premier a mis sur pied un programme de 15 sorties, dont neuf en direction du Pacifique-Sud, une de 26 jours vers les îles Fidji, la Nouvelle-Zélande, l'Australie, Singapour, la Thaïlande et Hong Kong et cinq autres vers l'Orient. Les tarifs, qui varient entre 3359 et 8547 $ selon la destination choisie et l'inclusion ou non du transport aérien, seraient parmi les plus compétitifs actuellement disponibles sur le marché. Vous pouvez cependant en avoir le coeur net en téléphonant directement au 1 800 268-1639. Pour sa part, Cosmos vous propose à peu près les mêmes destinations, avec en prime l'Inde et le Népal. En tout, une douzaine de circuits de 11 à 30 jours qui vous mèneront dans autant de pays du Pacifique-Sud et de l'Orient pour des tarifs variant entre 1569 $ et 7989 $. Le nombre de participants est limité à un maximum de 35 personnes. Pour la première fois de son histoire, Cosmos vous donne dans les toutes premières pages de sa brochure la moyenne des températures prévalant d'un mois à l'autre dans chaque pays. Pour informations additionnelles, faites le même numéro sans frais indiqué plus haut.

Croisières sans fumée

À compter du 6 décembre 1998, le *MS Paradise*, le premier paquebot pour non-fumeurs du monde appartenant au voyagiste Carnival Cruise Lines, effectuera des croisières de sept jours à partir de Miami et ce, tout au long de l'année. Il y aura, chaque semaine, alternance entre l'est et l'ouest des Caraïbes comme destination. Mais, pour accommoder les fumeurs, le voyagiste modifiera également le circuit actuel du paquebot *Imagination*, qui ne dessert que l'ouest des Caraïbes, pour le réaffecter également en alternance vers l'est. «Les deux navires effectueront ainsi les mêmes parcours dans les mêmes eaux, de sorte que, fumeur ou non, vous aurez le service auquel vous vous attendez», de souligner le président de Carnival, Bob Dickinson. D'ici là, le *Paradise* effectuera deux sorties spéciales pendant la semaine de l'Action de grâces américaine en 1998: une sans destination précise le 25 novembre et une autre en direction des Bahamas le 2, avec arrêt à Nassau. Le prix minimum du billet pour une croisière de sept jours est de 769 $ US par personne, comprenant les taxes portuaires. Pour le 25 novembre toutefois, le tarif n'est que de 334 $ alors que, pour le 27, il commence à 439 $. Reseignements chez votre agent de voyages ou au 1 800 CRANIVAL. Pour les abonnés au réseau Internet, le site du voyagiste est simplement www.carnival.com

Plus de 31 millions $ dans la neige

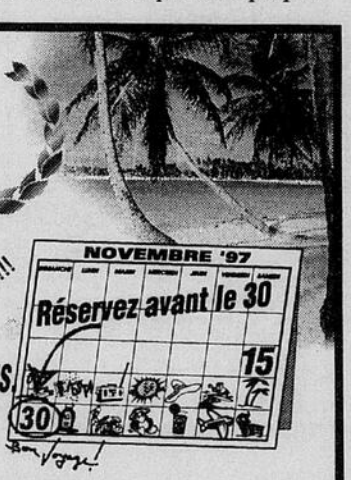
Le centre de villégiature de Whistler, en Colombie-Britannique, se propose d'investir plus de 31 millions $ la saison prochaine pour améliorer ses équipements. Selon la direction du centre de ski qui, pour la sixième année consécutive, s'est classé en 1997 au premier rang des quelque 392 établissements du genre en Amérique du Nord pour ses attraits physiques et la qualité de ses équipements, ce nouvel investissement fera de Whistler une destination touristique encore plus courue dans les années à venir. Pour ceux et celles qui ne le savent pas, rappelons que le centre de ski, propriété de la compagnie Intrawest, est situé à une centaine de kilomètres au nord de Vancouver. C'est là que l'on trouve le système de remonte-pentes rapides le plus complet au monde. Pour réservations, on fait le 1-800-944-7853.

Escale aux îles Fidji

Le transporteur canadien CANADA 3000 vient de se voir autoriser à faire escale aux îles Fidji dans le cadre de *La grande aventure du Pacifique Sud*, un programme de voyage «à correspondance» récemment mis sur pied et qui relie le Canada à l'Australie, via Vancouver et Honolulu. La grande aventure du Pacifique Sud» permet aux passagers, moyennant un léger supplément de 100 $, de faire des escales à Toronto, Vancouver, Honolulu et aux îles Fidji avant de poursuivre leur voyage. Vous pouvez en savoir plus long sur ce programme en contactant votre agent de voyages, seul habilité à faire des réservations.

ROYAL VACANCES

5 ans de plaisir ... À vous faire plaisir !!!



IL NE RESTE QUE 2 SEMAINES pour les Réservez tôt !

Départs d'Ottawa

		1 sem.	2 sem.
ACAPULCO 23 décembre			
Hotel Playa Caleta	TOUT INCLUS	1079$	1499$
VOYAGEZ SEUL(E) SANS PAYER DE SUPPLÉMENT !			
Grand Meigas	TOUT INCLUS	1239$	1819$
Copacabana	TOUT INCLUS	1559$	2419$
Rabais réservez tôt inclus			
CANCUN 22 décembre		1 sem.	2 sem.
Condo Cancun Plaza	SANS REPAS	1059$	1419$
* Kin-Ha App. 1 ch.	SANS REPAS	1589$	2409$
* El Pueblito	TOUT INCLUS	1624$	2519$
*Rabais réservez tôt inclus			
PUERTO VALLARTA 21 déc.		1 sem.	2 sem.
* Bahia Del Sol Ch. Sup.	TOUT INCLUS	1439$	2099$
Club Nautilus App. 1 ch.	TOUT INCLUS	1539$	2339$
*Rabais réservez tôt inclus			
PUERTO PLATA 21 décembre		1 sem.	
Estrella del Mar	TOUT INCLUS	1259$	
Amhsa Paradise Ch. Std.	TOUT INCLUS	1269$	
VARADERO 22 décembre		1 sem.	
Gaviota Coral	3 REPAS / JOUR + BOISSONS LOCALES	1459$	
* Sol Club Las Sirenas	TOUT INCLUS	1509$	
Brisas del Caribe	TOUT INCLUS	1679$	
*Rabais réservez tôt inclus			

Prix par personne, occupation double. Taxes incluses. Pour nouvelles réservations seulement. Prix sujets à changement sans préavis. Royal Vacances n'est pas responsable des erreurs / omissions. Prix en vigueur du 14 au 21 nov.'97. ESPACE LIMITÉ . Ont. 4526539

VOYAGES OTTAWA
VOYAGES ALGONQUIN

Funtastique VOYAGES-TRAVEL

Plus de 26 agences pour mieux vous servir! Appelez aujourd'hui!

1-800-957-2222

BANDE DE CHANCEUX!
ILS ONT PROFITÉ DU SPÉCIAL DE LA SEMAINE CLUB VOYAGES.



FORT LAUDERDALE
HOLLYWOOD BEACH RESORT
PETIT STUDIO + VOITURE
(CAT. X, SOUS-COMPACTE, 2 PORTES SANS ASSURANCES)
DÉP. 21, 22 ET 24 NOVEMBRE.
1 SEMAINE.
538$
PRIX RÉG. 881$

DESTINATIONS SOLEIL

LES AUBAINES DE LA SEMAINE CLUB VOYAGES

RÉP. DOMINICAINE
PUNTA CANA
Bavaro Beach Resort
Section Garden & Casino
2 repas par jour
988$ dép. le 23 et 30 nov.

PUERTO PLATA
PUERTO PLATA VILLAGE
Tout inclus
878$ dép. le 29 nov.

SANTO DOMINGO
Don Juan Beach Resort
Tout inclus
1168$ 2 semaines dép. le 22 nov.

COLOMBIE
CARTAGENA
Decameron Cartagena
Tout inclus
698$ dép. le 24 nov

MEXIQUE
ACAPULCO
Club Bananas
Tout inclus
698$ dép.en novembre

SPÉCIAL CROISIÈRE
À PARTIR
199.89$* PAR JOUR
Partez en croisière 1semaine à bord du FLAMENCO et faites escales à:
•SANTO DOMINGO
•SAN JUAN
•ST-THOMAS
•GUADELOUPE
•ST-KITTS
•ST-MARTIN
•VIRGIN GORDA
Notre prix inclut:
vol aller-retour, la croisière, tous les repas, les transferts, activités et plus encore...
* prix par personne en occupation double dép. 3 et 10 jan.1998, cat. 10. Espace limité

FLORIDE VOL SEULEMENT
FORT LAUDERDALE
Dép. 21 et 22 novembre, ret. 07 décembre 1997 288$
ORLANDO
Dép. 20 et 27 novembre, ret. 04 décembre 1997 228$
ST-PETERSBURG
Dép. 04 décembre, ret. 24 décembre 1997 259$

CLUB VOYAGES.
Plus de 80 agences partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour mieux vous servir.

Gatineau
Club Voyages Guertin
(819) 561-2220

Hull
Club Voyages Guertin
(819) 777-1651
Club Voyages Outaouais
(819) 776-0602

Maniwaki
Club Voyages Maniwaki
(819) 449-5928

Mont-Laurier
Club Voyages des Laurentides
(819) 623-2511

... et dans plus de 62 autres villes au Québec

COMPAGNIE d'ASSURANCE VOYAGEUR.
Voyagez bien assuré. Programme complet d'assurance voyages. Marque déposée de la Banque Royale du Canada. Compagnie d'assurance Voyageur. Usager autorisé de la marque déposée.

vacances air transat

Prix par personne en occupation double, en chambre standard, sur certains vols, pour des séjours d'une semaine aux dates mentionnées. Les prix incluent les frais de dossier.Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont sujets à changement sans préavis, incluent le rabais «Épargnez en tout temps» et sont en vigueur du 15 au 21 novembre 1997. Les quantités sont limitées. Détenteur d'un permis du Québec.

CLUB VOYAGES® Le Conseiller

VOYAGES TOURISME voyages

Margarita

Sur l'île de Margarita, au large du Nicaragua, le tourisme est en pleine expansion et on s'affaire fort à construire, mais on a encore le choix. Le choix entre la ville et la campagne, la paix et les activités. Les hôtels de villégiature sont isolés, loin les uns des autres de même que des restos et des centres commerciaux. Mais la mer et ses plages sont tout près. C'est le repos. En ville, par contre, comme à Porlamar, c'est le choix fou — restos, discos, magasins... — mais pour aller à la plage, il faut souvent savoir marcher...

page A36 ➔

